

Предстоящие ретриты с Чогьял Намкай Норбу



2013

Мексика
8–12 мая 2013 г.
«Свет Мудрости Основы».
Закрытый вебкаст.
www.tsegyalgarwest.org

США, Лос-Анджелес
17–19 мая 2013 г.
Упадеша Дзогчен «Для
освобождения болезней тела»

США
24–26 мая 2013 г.
Мандапа Тары, Пагоса Спрингс

США, Нью-Йорк
31 мая–2 июня 2013 г.
Лонгсал Ати Gongpa Ngosprod

США, Восточный Цегьялгар
7–12 июня 2013 г.
Учение по «Корде Рангдрол»
из Дра Талгьюр

США, Восточный Цегьялгар
13–23 июня 2013 г.
Экзамен по 1 уровню Санти Маха
Сангхи, тренинг по 2 уровню

Россия, Северный Кунсангар
28 июня – 5 июля 2013 г.
«Практика Зеленой Тары согласно
Внешним Тантрам в сочетании
с Ану-йогой»

Крым, Южный Кунсангар
19–26 июля 2013 г.
«Кунзанг Монлам (Призывание
Самантабхадры) - сущностное
наставление Учения Ати Дзогчен»

>> продолжение на стр. 8



Танцоры из Северного Кунсангара на фестивале «Танцы под звездами» в Южном Ташигаре

«Южный Ташигар: Скрытая драгоценность»

Скотт Даймона

Основавшийся в окружении зеленых и золотых холмов за Кордобой, Аргентина, Южный Ташигар занимает особое место в сердцах каждого, кому посчастливилось провести там какое-то время. Магическая атмосфера пронизывает гар и окружающий его пасторальный пейзаж. Земля под вашими ногами буквально сияет кристаллами и минералами. Широкое голубое небо бесконечно и каждую ночь заполняется звездами. По полям грациозно прогуливаются лошади и поглядывают на людей, проходящих через входные ворота. В пребывании в загородной местности, которая, кажется, спокойно отдыхает в своем собственном мире, с Ринпоче и Общиной есть очень сильное чувство теплоты и близости. В этом году мы собрались в начале осени на месяц вместе в Южном Ташигаре, ради изумительного непрерывного танца радости.

Ринпоче приехал за несколько дней до первого ретрита и в каждом его слове, жесте и действии была прямая передача Учения Дзогчен. По приезду, в ходе дискуссии о необходимости работать с обстоятельствами, он упомянул самую первую Тантру Дзогчен – Дра Талгьюр. Было понятно, что в Южном Ташигаре сложились идеальные обстоятельства, чтобы слушать, размышлять и созерцать Учения в очень расслабленной, открытой и дружеской атмосфере. Также было приготовлено традиционное аргентинское блюдо асадо, и первые прибывшие собрались, чтобы поесть, попить и получить удовольствие.

Время, проведенное всеми в Южном Ташигаре, нельзя описать, прежде всего, без передачи невероятного и важного опыта «Canciones y Danzas Tibetanas» (тибетских песен и танцев). Почти каж-

дый вечер в течение целого месяца – до, во время и после ретритов — Ринпоче по несколько часов руководил нами в пении современных тибетских популярных песен и танцах под них. Во время его прошлого визита на Лосар 2012, каждый день в Южном Ташигаре все наслаждались этим на начальной стадии. Сейчас же, после целого года, в течение которого такая деятельность – или, если хотите, практика – эволюционировала и развивалась на Тенерифе и в других местах, сложился целый набор из 108 песен и растущего количества хореографических групповых танцев (на момент написания этой статьи, их было 27).

Этот опыт раскрывается на многих уровнях, включая внешний, внутренний и тайный! Как и со всем остальным, Ринпоче полностью объединил пение и танцы с

>> окончание на стр.15

Содержание

Ретрит по практике Симхамукхи ...стр. 2

От редакции стр. 3

Встреча Международного
Ганчи стр. 3

Проект цифрового архивирования
ИШШ. стр. 6

Учение ЕС Далай Ламы. стр. 9

Творцы: Жаклин Женс стр. 10

Боробудур: Приключения
паломника стр. 13

Танец жизни стр. 14–16

Новости Международной Дзогчен
Общины. стр. 17–27





Ретрит по практике Симхамукхи

Южный Ташигар, 22 марта 2013 года

Здравствуйте, все и повсюду. Мы здесь, в Южном Ташигаре, и ретрит начинается. Мы посвящаем ретрит изучению того, как делать практику Симхамукхи. Очень часто мы используем две практики: Гуру Драгпура и Дакини Симхамукхи. Поэтому я подумал, что было бы хорошо на этом ретрите использовать такое учение как практика Симхамукхи. Так будет легче для всех, вместо того, чтобы каждый раз изучать что-то сложное. Когда мы изучаем какую-то практику, мы сосредоточиваемся на том, как научиться объединяться с ней. Очень важно для практиков научиться этому в целом.

Большинство людей увлекается различными именами и названиями. Есть бесчисленные названия и практики. Если мы не интересуемся сутью учения, то мы не постигаем его истинного смысла. Поэтому тоже важно изучить суть практики Симхамукхи и то, как надо ее применять. Конечно, если практика представлена по-разному, это означает, что существуют различные передачи. Если вы получаете разные передачи одной и той же практики, это хорошо, в этом нет ничего плохого. Но вы только изучаете разные способы выполнения практик и тогда вы теряете суть, потому что в истинном смысле между ними нет разницы.

Приведу пример. В Ваджраяне, например, вы знаете, есть низшие тантры: Крия и Упая. Есть сотни и сотни разных практик. Если мы переходим к более высокому уровню, там есть Чакрасамбхава и Калачакра. Если вы следуете за именами, возможно, вы подумаете, что может быть Хеваджра лучше, чем Чакрасамбхава, например. По этой причине люди сосредоточиваются на чем-то внешнем, вместо того, чтобы интегрироваться и углубляться в самую суть. Тогда они гоняются везде за различными учениями.

Если вы – учитель, который поддерживает линию [передачи учения], тогда это важно, что вы получаете разные передачи, потому что таким образом вы сможете дать передачу другим, если вас об этом попросят. [Потому что], если вы не получили передачу практики, вы не можете ее передавать. Время от времени к вам приходят люди и говорят: «Я получил это Учение Ямантаки», они дают вам книгу и просят, чтобы вы дали им эту передачу. Я посмотрел на эту книгу и понял, что никогда не получал эту передачу. Даже хотя меня считают учителем, я не могу давать эту передачу. Чтобы давать передачу, вам нужно получить это учение, практиковать его, обрести это знание и только потом вы можете передавать. Это полезно, если вы становитесь своего рода держателем традиции школы. Я не думаю, что вам это интересно. Вероятно, вам важнее обрести реализацию, делая любую практику.

В этом случае нужно следовать самой сути, иначе вы эту суть потеряете. Я могу привести вам пример. В учении Ваджраяны у нас есть нечто очень важное, называемое Три Корня. Когда мы делаем ретрит в стиле Ваджраяны: «Намо Гуру Бхе, Намо Дэва Бхе, Намо Дакини Бхе», – это Три Корня. В Тибете мы говорим, что корень получения благословения – это Гуру, Учитель. Это, как в учении Дзогчен, сущность всех практик. Когда мы практикуем учение в традиции Ваджраяны, то нам нужно использовать преобразование. Для преобразования нам нужно знать метод. Этот метод, который передается посредством посвящения, мы называем Дэва и Дакини. Дэва – это общее понятие и мужская форма божества, такая, как Гуру Драгпур. Дакини – это возвышенная практика гневных проявлений женских форм божеств, таких, как Гухьяджняна и Симхамукха. Все это методы трансформации.

Если мы делаем практику в традиции Дзогчен, не обязательно преобразаться, потому что учение Дзогчен – это путь самоосвобождения. Самоосвобождение отличается от преобразования. Преобразование означает, что вы все еще используете ментальные концепции, вы не идете прямо от ума к природе ума. Возможно, у вас нет таких способностей или вы не получили такой передачи. Мы используем ментальные концепции, чтобы трансформировать нечистое в чистое.

Когда мы оказываемся в чистом измерении, мы с легкостью можем обнаружить свою истинную природу. Такова традиционная система Ваджраяны: преобразование

является незаменимым методом, который нам следует применять. Таким образом, вы видите: в Ваджраяне нам нужно получение посвящения. Не имея посвящения, мы не можем применять практики Ваджраяны совершенным образом.

Получить посвящение – это не означает получить благословение. При посвящении учитель показывает вам, как вы преображаетесь и как вы оказываетесь в чистом измерении. Когда мы применяем практику преобразования нам нужно получить информацию о том, как преобразаться, потому что, если мы не имеем этих знаний, мы просто живем обычной жизнью, в двойственном видении. Двойственное видение – это наша обычная жизнь во времени и пространстве. Например, если вы хотите увидеть что-то – вам нужно открыть глаза. То же касается слуха и всех контактов ваших чувств с объектами. На физическом плане мы полностью зависим от наших органов чувств.

Например, сегодня день Гуру Падмасамбхавы. Когда мы призываем Гуру Падмасамбхаву, Гуру Падмасамбхава должен появиться перед нами, потому что таково его обещание. Гуру Падмасамбхава просветленный – он не лжет. Поэтому достаточно иметь такую уверенность. Но когда вы призываете Гуру Падмасамбхаву, видите ли вы его перед собой? Если кто-то из вас видит Гуру Падмасамбхаву, значит, вы очень развиты, потому что обычные люди не могут его увидеть. То, что мы видим, это нечистое видение, кармическое видение, результат нашей кармы.

Получив метод преобразования, мы теперь выполняем визуализацию: мы мысленно преобразуемся в Симхамукху или Гуру Драгпура. Мы более не думаем о том, что мы находимся в этом зале: мы представляем, что мы находимся в чистом измерении мандалы, имеющей природу пяти элементов, как пяти видов света. Это не материальный аспект, поэтому мы не можем увидеть Гуру Падмасамбхаву, но мы можем мысленно представить его. Это и называется визуализацией: мы делаем ее, для того чтобы обрести реализацию.

Когда мы получали посвящение, учитель ознакомил нас с этим методом, и тем самым мы получили возможность применять его. Поэтому у нас есть такая связь, и когда мы применяем этот метод, у нас есть возможность



Фото: Сучамаа

обретения реализации. Если мы делаем практику Гуру Драгпура, мы проявляемся как Гуру Драгпур. То же самое относится и к Симхамукхе: мы проявляемся как дакини. Все это возникает в чистом измерении. Мы упражняемся в этом, для того чтобы обрести чистое видение. Чистое видение это измерение Самбхогакаи. Самбхогакайя означает пребывание в чистом измерении пяти элементов, преодолев нечистое видение, являющееся результатом нашей кармы. Если мы делаем практику Симхамукхи таким образом, это означает, что в этот момент мы пребываем в чистом измерении. То же относится и к практике Гуру Драгпура, и к практикам Калачакры и Хеваджры.

Когда мы находимся в чистом измерении, нет никого, кто контролирует нас или спрашивает наш паспорт, чтобы [мы могли] идти туда. Это называется реализацией. Поэтому, когда вам становится понятно, что именно это и есть объединение, вы начинаете понимать ценность любой практики и делаете ее, вместо того, чтобы гоняться за всем подряд и собирать коллекцию. Это очень важно знать, если вы следуете традиции Ваджраяны. Это очень важный момент. Если вы следуете учению Дзогчен, то вы можете применять любые практики: нет никаких проблем. Но принцип здесь не преобразование; если вам нравится – вы можете преобразаться.

В преображении мы работаем с умом, но быть в состоянии Дзогчен, значит, непосредственно пребывать в созерцании. Концепция ума в учении Дзогчен это только отправная точка. Это не основная практика. В Ваджраяне все иначе: практикующие метод Ваджраяны годами применяют умопостроения. Сначала вы получаете посвящение, затем – наставления, далее следует долгосрочный личный ретрит. Что вам следует делать в этом случае? Сначала вы изучаете стадию развития – из нечистого измерения оказываетесь в состоянии пустоты и сооружаете мандалу, божество и все измерение. Когда вы эту способность доводите до совершенства, это называется реализацией стадии развития. Это занимает годы. После этого вы переходите к стадии завершения, и все, что вы делали до этого, теперь кажется чем-то вроде фантазии. Потому что вы закрывали глаза и мысленно представляли, что вы оказываетесь в чистом измерении, сооружаете мандалу, проявляетесь как

>> продолжение на стр. 4



Собрание Международного Ганчи

прошла под председательством Энрико Дель Анджело и Роберто Зампаро, совместно с членами Ганчи гаров и лингов, представляющих различные географические точки, 2 апреля в гомпе Меригара, в последний день ретрита с Кхентце Еше Ринпоче.

Энрико Дель Анджело: Привет, я – Энрико, и я работаю в Международном Ганчи. Мы создали это собрание для того, чтобы сообщить о дополнениях в том, что мы делаем в рамках интеграции организации Дзогчен-общины на международный уровень.

Я попрошу каждого из вас представить себя с тем, чтобы знать, кто мы и откуда прибыли. (Около двадцати человек из Болоньи, Рима, Венеции, Турина, Милана, Тенерифе, Брешиа, Мюнхена, Берлина, Амстердама, Словакии, Барселоны, России и Чешской Республики представили себя.)

Стандартизируем все уставы ДО

Как, возможно, вы знаете, мы начали эту работу по развитию глобально интегрированной организационной структуры Дзогчен-общины с целью создания объединенной системы членства. В октябре 2012 года Ринпоче основал новую организацию, названную Международная Дзогчен-община (International Dzogchen Community (IDC)). Сейчас мы развиваем идею о том, чтобы постепенно адаптировать все уставы различных Дзогчен-общин во всем мире к единому Международному уставу. Это не означает, что мы собираемся сделать идентичные уставы по всему миру, так как обстоятельства широко варьируются, от страны к стране. Мы нацелены на то, чтобы различные уставы удовлетворяли главным принципам, определенным в Уставе Международной Дзогчен Общины, который был подписан и утвержден Ринпоче.

Каковы основные принципы этой работы? Они состоят в том, чтобы отразить, на уровне организации, идею о форме организации Международной Дзогчен-общины, которую Ринпоче представил нам через символ ганджил. Это принцип, который соотносится со значением ганджил, и Ринпоче всегда настаивает на осуществлении организационной работы в общине через Ганчи. Все время продолжают дискуссии о том, что, в самом ли деле это наиболее эффективный путь делать дело, но я думаю, что большинство из нас верит, что это – идеальная форма организации, которая на самом деле отражает видение Ринпоче об Общине, так что мы должны стараться осуществлять его.

Что, к несчастью, происходило, это то, что инструкции, данные нам Ринпоче, не были действительно объединены в работе Общины в различных социаль-



Собрание лингов с Энрике Дэль Анджело в Западном Меригаре 2 апреля 2013
Фото А. Граф



Встреча Международного Ганчи в Западном Меригаре 20 апреля
Фото: К. Гнещци

ных и социально-политических обстоятельствах во всем мире, следовательно, в настоящий момент, у нас нет организационной формы, которая эффективно осуществляет видение Ринпоче. Это то, что мы стараемся сделать, и что Ринпоче просил нас сделать многие годы. Двадцать лет назад он написал книгу о Дзогчен-общине, в которой он объяснил свои ожидания относительно организации. В этой книге мы можем видеть, что все главные принципы функций организации объяснены и ясно выражены. Однако, тем или иным образом, мы управляли, не слыша этого, или не прочтя эти инструкции по-настоящему. Несколько лет назад, Кьенце Еше пытался выполнить эту работу для того, чтобы согласовать Общину с видением Ринпоче, но в то время также мы ухитрились не расслышать.

Следуя просьбе Ринпоче, мы стараемся сделать что-то на этот счет, и этой основой, которую мы создали для Международного Устава, мы сейчас пытаемся осуществить это должным образом на международном уровне. Для того, чтобы не затягивать, потому что уже поздно, я бы хотел только выделить несколько главных шагов, которые мы намерены осуществить в следующие несколько месяцев.

Критерии для создания линга
Теперь, в соответствии с видением Ринпоче, у нас есть гары и линги – Международная Дзогчен-община, которая организована посредством этих гаров и лингов. Гары – это главные центры Дзогчен-общины, и главные организационные ориентиры для определенных географических областей. Линги – это ло-

кальная организационная структура Дзогчен-общины. В целом, большинство лингов имеет к гарам такое отношение, что несколько лингов, иногда расположенных в разных странах, имеют связь с определенным гаром. Например, у нас есть Западный Меригар и связанные с ним линги, которые, в основном, расположены в Западной Европе. У нас есть Восточный Меригар и несколько относящихся к нему лингов. Затем Северный и Южный Кунсангар, Северный и Южный Ташигар, Северный и Южный Намьялгар, Восточный и Западный Цегьялгар, Дзам-линггар.

В данный момент существуют вещи, которые не определены точным образом. Например, есть какое-то количество групп, которым Ринпоче в свое время дал название лингов и которые с юридической точки зрения не являются организованными сообществами. На самом деле тибетское слово «линг» означает место, и поэтому во многих названиях групп членов Дзогчен-общины по всему миру фигурирует слово «линг». С организационной точки зрения, критерии, которые должны лежать в основе создания линга, не определены.

Ринпоче сейчас пролил свет на этот момент, пояснив, что, для того чтобы стать лингом, организация должна быть законно утверждена. Это означает, что она должна иметь статус и должно существовать место, где практикующие Общины могут встречаться и осуществлять совместную деятельность. Не имеет значения, если место, где встречаются члены Общины, не является собственностью линга: достаточно

От редакции

Один друг из Тибета сделал вывод, что мы глубоко погружены в Кали-югу. После прочтения всего, что можно в новостях и пытаюсь понять намерение, стоящее за бессмысленными терактами в Бостоне: на День Патриотов в понедельник, 15-го апреля – в общественный праздник, который должен был нести радость и надежду, а закончился опустошающим несчастьем и страданием, направленным на его невинных участников

Согласно Википедии, Кали-юга это:

Кали Юга (Девангари: कलियुग букв. «эпоха [демона] Кали», или «эпоха вырождения») – последний из четырех этапов, через которые проходит мир в цикле Юг, описанных в индийских писаниях. Остальные эпохи включают в себя Сатья-югу, Трета-югу и Двапара-югу. Кали-юга ассоциируется с апокалиптическим демоном Кали, которого не стоит путать с богиней Кали. «Кали» Кали-юги означает «борьба, разлад, вражда или состязание.»

Действия, предпринятые двумя молодыми людьми в Бостоне имели ужасные последствия, отражающие качества, которыми на Википедии обозначается Кали-юга: «борьба, разлад, вражда или состязание.»

Вероятно, их мотивация была связана с религиозным рвением. Хотя, то, чего не хватало в этом, так называемом «религиозном» акте, так это понимания, что религия должна нести благо человечеству – все конфессии предполагают этот принцип, – а не разрушать его.

В этом выпуске «Миррор», мы представляем материал, в котором обсуждается самая суть и общая цель всех мировых религий – путь ослабления напряжений и разногласий через понимание. Его Святейшество Далай-лама, кто всегда выступает за религиозную толерантность и любовь, говорит нам:

“Среди последователей теистических религий, у нас есть евреи, христиане и те, кто принимает Бога-творца – Христианство верует в Троицу, Ислам в единого Аллаха и так далее. Но все эти разные философские воззрения несут нам единое послание, послание любви и сострадания, говорят о том, как быть хорошим человеком путем практики любви и сострадательности и я всегда стараюсь передавать это послание, куда бы я ни шел.”

Это выдержка учения данного Его Святейшеством на Фрибургском Форуме в Швейцарии 13 апреля, которое посетил один из наших редакторов (его вы можете полностью прочесть на стр. 7)

Также у нас есть отчет с семинара «Построение Мира через Обучение и Понимание – диалог между Буддизмом и Христианством» организованного Мировым Фондом Буддийской Культуры в Хидерабаде, Индия, в марте этого года. Лама Добум Тулку, основатель МФБК, сказал, что цель Фонда – сделать достойный вклад в создание мира и гармонии в мире, через межконфессиональный диалог на разных уровнях.

Представляя Чогьяла Намкая Норбу на семинаре, Фабио Андрико выразил очень подходящую в этот момент времени идею:

“В такое время как это, которое часто кажется сложным, более важно для нас, как жителей планеты Земля, найти способ быть толерантными по отношению друг к другу и научиться сотрудничать на благо всех нас.

Мы должны понять, что эволюция, а не революция, – это путь вперед. Эволюция основана на сотрудничестве, а не на соперничестве. Сейчас и в будущем, будет выживать и совершенствоваться не сильнейший, но скорее тот, кто научился внимать своему близкому и сотрудничать.”

Мы надеемся, что послание этих статей придаст уверенность в том, что знание, понимание и диалог могут помочь в создании мира и гармонии среди всех людей мира, неважно какой веры.

Редакционная команда
Перевод Роман Ярмолюк
Редакция NeoN

его арендовать. Основным критерием, в соответствии с новыми правилами, которые очень скоро будут опубликованы (для того чтобы избежать конфликта интересов и других возможных источников путаницы), линг не может находиться в частном владении одного из его членов. Существуют основные критерии, которые должны быть соблюдены. Если у линга нет юридически оформленного статуса, он не интегрируется в общую организационную структуру Международной Дзогчен-общины. Это означает, что этот линг не сможет

стать частью объединенной системы членства и у него не будет права получать отчисления от членских взносов Международной Дзогчен-общины.

С этого времени, если существует группа практикующих, которые хотят создать линг, они должны попросить разрешения у Ринпоче (Ринпоче решает, давать или нет разрешение на создание ответвления Общины, потому что Дзогчен-община следует учению Чогьяла Намакая Норбу). Письменная просьба должна быть направлена Ринпоче через Международный Ганчи. >> продолжение на следующей странице

Международное Ганчи

4

>> продолжение со следующей страницы
Международный Ганчи представит письмо на рассмотрение Ринпоче и, если Ринпоче одобрит просьбу, даст имя. После этого заинтересованная группа должна наметить и, в итоге, зарегистрировать статус на базе рекомендаций, установленных Международным Ганчи.

Объединенная система членства
Конечно, как я сказал ранее, мы не можем ожидать, чтобы в разных странах устав будет одинаковым. Мы должны понимать, что законы отличаются. Но мы будем следовать указаниям относительно основных пунктов, которые должны быть в уставе. Например, должно быть установлено, что сообщество, линг, созданный где бы то ни было в мире, принадлежит Международной Дзогчен-общине, которая является группой людей, следующих учению Чогьял Намкай Норбу. В нем также должно быть установлено, что люди, желая стать членами отдельно взятого сообщества, принадлежащего Международной Дзогчен-общине, становятся членами Международной Дзогчен-общины, а не только членами отдельного линга или гара.

Это значит, что у нас будет система объединенного членства, что является одной из главных целей, которую мы пытаемся достичь посредством этой работы. Мы больше не будем членами Западного или Восточного Меригара или Северного или Южного Ташигара, а будем членами Международной Дзогчен-общины, уставы должны быть задуманы так, чтобы учитывалась осуществимость этого.

Использование эмблемы Дзогчен Общины
Ряд других процедур, которые скоро будут осуществляться, касаются использования имени и эмблемы Дзогчен-общины. В прошлом году было распространено руководство об эмблеме и использовании этого знака. Теперь мы собираемся составить специальные договоры или протоколы, через которые будут предоставлены права на использование имени и эмблемы Дзогчен-общины. Это значит, что раз собственником этого имени является Ринпоче и наименование зарегистрировано на национальном и международном уровнях, он будет предоставлять права на использование этого имени и эмблемы различным гарам и лингам на основе определенных условий и оговоренных предпосылок. Люди ответственные за эти гары и линги должны будут подписаться под протоколами, в которых заявлено: «Такому-то и такому-то гару или лингу предоставляется право на использование этого имени и эмблемы на основе следующих условий...». И, конечно, эти протоколы будут отражать принципы, объясняемые в Международном Уставе, которые являются руководящими принципами, установленными Ринпоче для Дзогчен-общины.
Поймите, пожалуйста, что это сделано не ради создания бюрократии или ради бизнеса, но эти меры преследуют своей целью защиту Дзогчен-общины. Если у нас не будет такой структуры или, если бы мы не

защитили имя и эмблему, любой человек мог бы проснуться завтра с хорошей идеей и решить организовать Дзогчен-общину, используя имя и эмблему, которые используем мы, и это не является тем, что мы могли бы принять. Это также является чем-то таким, что может вызвать много проблем в будущем, если не обращаться с этим должным образом.
Мы должны думать заранее и создавать предварительные условия во избежание проблем в будущем. Это одна часть работы, которую мы пытаемся сделать. Я надеюсь, очень скоро мы будем в состоянии выслать эти документы, и у вас будет возможность посмотреть и оставить свои комментарии. Это главное с точки зрения документов, которые будут высланы.

Комитет по координации
Последнее, что я хотел бы сообщить, прежде чем закончу и дам возможность вам задавать вопросы, касается Комитета по координации, новом организационном теле международной ДО, который был определен в международном уставе. Как предполагается функционирование Координационного комитета? Все представители различных объединений, принадлежащих Дзогчен общине – а сейчас у нас есть Гары, Линги, АЗИЯ и Институт Шанг Шунг – должны быть представлены в Комитете по Координации, у которого будет консультативная функция. Например, сейчас мы собираемся составить эти протоколы, регулирующие отношения между гарами, лингами и

международной общиной. Мы вышлем эти протоколы всем членам Координационного совета и попросим ответить в течение определенного промежутка времени. Например, мы скажем: «Пожалуйста, оставьте свой комментарий в течение двух недель, одной недели, десяти дней относительно документа, который мы представили». Это позволит всей ДО участвовать в процессе, а Международному Ганчи принимать обоснованные решения. Другие причины, лежащие в основе создания Комитета по координации, связаны с необходимостью улучшения связи, обеспечивать более широкое участие и прозрачность.

Создание условий для организационного менеджмента
Создание Международной Дзогчен-общины не означает, что с этого момента вводится иерархическое управление сверху вниз.

Наоборот, замысел заключается в создании необходимых условий для более активного участия членов ДО в жизни общины и большего чувства ответственности/вовлеченности. Это означает создание специальных коммуникативных каналов и средств, которые помогут нам получать обратную связь, обмениваться мнениями и принимать непосредственное участие в делах Общины. Это очень важно: если мы не наладим коммуникацию такого рода, и если чувство ответственности не увеличится, то у нас нет будущего.
Вы все очень хорошо знаете, как трудно сейчас набрать хотя

бы нескольких людей для работы в ганчи. Никто не проявляет инициативу. И это не потому, что люди безответственные, ведь если мы посмотрим вокруг, то увидим, как много хороших дел сделано во всем мире, и все это происходит из-за работы Ринпоче, также щедрость, добрая воля и добрые намерения многих людей. И проблема не в том, что люди ничего не умеют или не хотят, проблема заключается в том факте, что мы, ученики Ринпоче, не смогли создать работающую систему, которая поможет правильному менеджменту организации и эффективному участию членов Дзогчен-общины. Теперь нам нужно работать вместе, а не пассивно ждать команды сверху и того, что так называемый Международный Ганчи найдет решение всех проблем. Нам нужно работать вместе.

Еще одно, о чем я забыл сказать – сейчас мы завершили составление правил членства в Международной ДО (IDC). Мы скоро (надеюсь в течение мая) отправим их вам, и ждем ваших комментариев.

Это все, о чем я хотел сказать. Было важно сообщить это лично, потому что если бы мы начали рассылать письма по электронной почте, это возможно создало бы другое впечатление, и возник шанс бы риск, что нас неправильно понимают, люди могли бы подумать, что откуда-то поступают приказы. Никаких приказов нет, это сообщество/сетевая организация, мы должны стараться сотрудничать и реализовывать задуманное вместе. ©

>> Ретрит по практике Симхамукхи, продолжение со стр.2
божество. Но даже если вы достигли реализации стадии развития, когда вы открываете глаза, вы все еще видите обычное измерение: ничего не изменилось.
Что же вы делаете теперь? Вы постигаете нераздельность своего собственного бытия и практики, которую вы делаете. В вашем физическом теле есть чакры, каналы, пять элементов, различные виды энергий: прана, кундалини – нечто живое. И когда вы применяете визуализацию, теперь вы можете почувствовать ее как нечто живое. Теперь вы соединяете все это с визуализацией в стадии развития. Вы видите, это тоже занимает длительное время. Когда вы полностью объединились, вы применяете мантры. Мантра – это звук, а звук – это источник всех проявлений, возникающих из пустоты. Поэтому говорится относительно любой практики, что нужно начитать мантру определенное количество раз. Это необходимо для объединения стадии развития и стадии завершения, и, в конце концов, вы более не остаетесь в раздельности этих двух стадий. Теперь проявление реализации подобно реализации махасиддхов. Это состояние Махамудры. Итак, вы видите, что Дзогчен и Ваджраяна, в целом, очень различаются.
Но в учении Дзогчен считается, что любой путь связан с Дзогчен. Мы говорим «за пределами мирского состояния»... Даже в мирском состоянии мы можем иметь определенные достижения высокого уровня. Но это не полная реализация. Мы говорим «за пределами мирского состояния», когда мы находимся в своей истинной природе. Тогда мы можем обрести полную реализацию. Среди всех путей, которые существуют в нашем измерении, этот путь называется «джигтен ле депа», что означает «за пределами мирского состояния». Это тоже есть в Дзогчен. В Дзогчен нет ничего, что не связано с нашим состоянием.
Будда Шакьямуни учил двум различным типам учений: Сутры и Ваджраяны. К учениям Сутры относятся две колесницы: Хияная и Махаяна. Это то, что относится к устным учениям. Будда проявился как обычный че-

ловек. Обычно мы полагаем, что Будда – просветленное существо: да, Будда просветленный. Но Будда был индийским принцем, и потом он применял практики и достиг реализации. После этого Будда не исчез: он передавал учения Сутры, устные учения буддизма. И когда Будда передавал учения, он был обычным человеком. Иногда, когда вы читаете книги по Махаяне, вы говорите: Будда имеет много характеристик и разных проявлений. Но он был обычным человеком: Его рождение и смерть, все проявилось обычным образом.
Когда Будда давал учение в Сарнатхе, в то время люди, которые интересовались учением, могли прийти, послушать учение, получить его. В наше время в нашем измерении есть много важных учителей. Они дают много учений, и тот, кто интересуется, приходит и получает эти учения. Таким же образом давал учения и Будда. Это называется устной передачей. Кто-то записывал эти учения, и позднее их стали называть сутрами. Сутра – это как бы итоговый документ, связанный с конкретным учением. Например, кто-то слушал учение Будды, записал его и это называется сутрой. Мы не называем это сутрами, но мы делаем транскрипции ретритов, и здесь нет большой разницы. Это характерно для устной передачи.
Учение Ваджраяны – это нечто иное. Например, когда мы говорим об учении Калачакры, мы говорим, что Будда Шакьямуни проявил себя как Калачакра и передавал учение как Калачакра. Но это не значит, что Будда что-то объяснял, а кто-то приходил и слушал. Будда проявился таким образом в чистом измерении. У нас, обычных людей, нет способности пребывать в чистом измерении. Как мы можем получить такое учение? Только те, кто, подобно махасиддхам, обрел высокий уровень реализации, могут напрямую получить передачу от манифестации. Это не устная передача, потому что никто ничего не объясняет. Многие важные тантры повествуют о том, что, например, Ваджрасаттва спросил Самантабхадру, Самантабхадра объяснил, и так далее. Но такое описание способа передачи учения принято, для того чтобы это было легче понять обычным людям. И в конце тантры обычно говорится, что

никто не произнес ни единого слова. Это говорится для того, чтобы мы поняли, в чем истинный смысл.
Проявление преобразования называется естественным звуком. Иногда для объединения мы используем различные мантры, и это символ естественного звука. Таким образом, благодаря манифестации мы получаем передачу. Метод посвящения, который мы используем, был введен махасиддхами. Он существует благодаря махасиддхам. Махасиддхи прекрасно понимали, что учения Ваджраяны драгоценны, поскольку мы можем обрести реализацию в течение одной жизни. Потому что, например, в низших тантрах, даже если они принадлежат к учению Ваджраяны, говорится, что, если вы совершенным образом применяете метод, делаете практику, вы можете обрести реализацию в течение 16 жизней. Нет ни одной низшей тантры, где говорилось бы о том, что можно обрести реализацию в течение одной жизни. Это есть только в высших тантрах. Поэтому очень важно, чтобы мы знали, как непосредственно оказаться в своей истинной природе. Махасиддхи обладали бесконечным состраданием по отношению к обычным людям, у которых нет способностей видеть чистое измерение.
Большинство махасиддхов следовали учению так же, как и мы. Например, в биографии Вирупы говорится, что Вирупа много лет делал практику преобразования Хевалжры. Он читал мантры, делал личные ретриты, и так далее, и, в конце концов, достиг стадии Махамудры, недвойственности стадии развития и стадии завершения. В этот момент он понял, что такое истинное состояние реализации. Первое, что он сделал, это выбросил свои четки в отхожее место. Эти четки он использовал многие годы, начитывая мантры. Но он не просто выбросил свои четки: он запел Доха, песню знания Махамудры. Это пример обретения истинного знания. И того, почему Махасиддхи знают, что обычные люди не могут видеть и слышать чистое измерение. ©

Перевод: Татьяна Чиаева.
Редактирование: Светлана Лагуз



ASIA Onlus
Via San Martino della Battaglia 31 00185 Rome, Italy
Tel +39.06.44340034
Fax +39.06.44702620
info@asia-ngo.org
www.asia-ngo.org

Ассоциация Международной
Солидарности в ASIA
ASIA, Post Office Box 124,
Conway, MA 01341-0124 USA
Phone: 413.369.4153,
Fax: 413.369.4473
andreamnasca@yahoo.com
www.asia-ngo.org/en/

Forderverein ASIA Deutschland e.V.
c/o Gisela Auspurg
Königswieser Str. 2
82131 Gauting
Tel.: 089 / 127 630 32

В поддержку ASIA

Андреа Сертоли

Уважаемые читатели Norbunet и члены Дзогчен-общины:

В последнее время появилось несколько сообщений о некоммерческой организации ASIA и ее работе в Тибете. Я думаю, что имею право высказаться по этой теме, так как с 1988 года – со времен образования ASIA, имею непосредственное отношение к деятельности организации.

Спустя 25 лет после своего основания, ASIA все еще активно действует, но, возможно, в связи с тем, что организация настолько увеличилась, насколько невозможно было даже предположить, – не все из нас в состоянии оценить весь масштаб и значение той деятельности, которую на протяжении четверти века осуществляла ASIA. Эта деятельность заключается не только в реализации более чем 150 проектов, которые оказали влияние на жизнь около полумиллиона тибетцев, но и в воплощении изначальных чаяний и мировоззренческой концепции Ринпоче, и – как следствие – сообщества в целом. В некотором смысле,



ASIA принадлежит всем нам – членам Дзогчен-общины.

Путь этот не был легким, как может показаться некоторым. Выдающиеся результаты были достигнуты благодаря напряженной работе и немалым усилиям сотрудников ASIA. Я могу утверждать это, так как наблюдал весь этот путь. Уже в первые дни создания организации, когда оказание помощи в целях развития было «модным», я ви-

дел, как сложно было молодой некоммерческой организации получить государственное финансирование и спонсорскую поддержку, насколько трудно было преодолевать различные бюрократические препятствия и научиться правильно обращаться к обществу за помощью. Особой деликатности требовала также и работа с китайскими властями. Эта работа напоминала хождение по лезвию

бритвы: необходимо было не попасть под подозрение властей и, в свою очередь, выполнить миссию по оказанию помощи тибетцам в их стремлении сохранить свою культуру и облегчить их трудности.

Однако в последние годы ситуация еще более осложнилась. Из-за финансового кризиса на Западе сократились возможности доступа к правительственным средствам и ограничились

возможности получать пожертвования. И, что еще хуже – ряд событий привел к ужесточению некоторых мер со стороны китайских властей в регионах, где действует ASIA. В конечном итоге многие некоммерческие организации были запрещены или же их деятельность сведена к минимуму. Благодаря некоторым удачным и дальновидным решениям, ASIA остается одной из немногих организаций, способных осуществлять свою деятельность и поддерживать надежды и чаяния тибетского народа. Нельзя их подвести. Когда для того, чтобы выразить всю степень отчаяния люди заживо сжигают сами себя, становится очевидным, насколько важно сохранить даже самую маленькую надежду и доставить хоть толику облегчения.

Благодаря кампании, проведенной ASIA, 500 девочек смогли посещать школу. Это превосходно! Тем не менее, я думаю, что мы – как сообщество – не должны допускать ошибок. Этой работе нет конца. Количество проектов, которые могли бы способствовать удовлетворению огромного числа необходимых потребностей не знает пределов. Это работа ASIA. И наша работа – как членов общины. Просто потому, что в каждом действии ASIA присутствует вдохновляющее и дальновидное воздействие Ринпоче. Вы хотите присоединиться к этой деятельности? Тогда выберите одну из возможностей <http://www.ASIA-ngo.org/en/>

P.S. Это послание носит исключительно личный характер. Оно было написано ранним утром, под вдохновением, и отражает только мой личный опыт и мое личное мнение. ©

Сообщение от спонсоров ASIA

Уважаемые читатели Зеркала,

Задумывались ли вы, что это значит, чтобы стать спонсором ASIA? Почему люди делают это? Каково это, когда создана связь? Вот некоторые мысли и идеи от одного из наших новых спонсоров, Курцио Алоизи, из Нью-Йорка:

«Я не был заинтересован [стать спонсором] в начале. Во-первых, у меня не было денег. Как я мог поддерживать кого-то в другой части мира, когда я едва могу позаботиться о себе? Я живу в очень крошечной комнате в Бруклине!

Но тогда я хотел помогать хотя бы некоторое время. Обстоятельства сделать это проявились ... так что я просто сделал это. Я был вынужден это сделать, и это чувствовалось очень хорошо.

Теперь, в процессе написания моего первого письма Янгцо Кид, я расскажу ей о моей жизни здесь, в Нью-Йорке, в основном это хорошая жизнь, но здесь много тяжелой работы... Иногда



Спонсор ASIA Курцио Алоизи

вы теряете смысл всего этого, поэтому, знание того, что через мою поддержку я могу изменить чью-то жизнь к лучшему, согревает мое сердце и действительно делает мой день. Я хорошо знаю людей из ASIA. Я даже немного работал с ними, когда я жил в Риме. Они знают, что они делают, и я очень рад помочь Янгцо получить образование и сохранить ее чудесную культурную идентичность с помощью ASIA.»

Сколько из вас думали стать спонсором Азии, но просто не нашли на это время? С чуть более одного доллара в день, вы можете начать спонсорство теперь. И помочь ASIA достичь одной

из наших самых важных целей в 2013 году – начать много новых спонсорских проектов:

а) для детей и сирот в школах, которые мы строили и ремонтировали в отдаленных регионах, б) для монахов и монахинь с их обучением и практикой в монастырях, с) и для уважаемых пожилых людей, которые нуждаются в поддержке, чтобы прожить свою жизнь с достоинством и некоторым комфортом.

Пожалуйста, пусть 2013 год станет годом, в котором вы тоже примите активное участие в оказании помощи, чтобы быть уверенными в том, что тибетцы будут

иметь возможность сохранять свою традиционную культуру и навыки, которые помогут вывести их, а также членов их семей, из нищеты. Огромное вам спасибо!

Чтобы стать спонсором прямо сейчас, вы можете:

1. Позвонить Андреа Наска и сообщить информацию о кредитной /дебетовой карте по номеру 413.204.3556.
2. Отправить чек по почте в ASIA, P.O. Box 124, Conway, MA 01341-0124.
3. Сделать платеж через PayPal на asia.america124@gmail.com.

Чтобы спонсировать ребенка, например, молодую девушку в школе Голок для девочек тибетских кочевников, необходимо всего лишь 400 долларов в год. Спонсировать монаха, монахиню или пожилого человека требует всего лишь 300 долларов в год.

Люди, живущие в других странах, могут связаться непосредственно со штаб-квартирой ASIA в лице Роберта Каминити (e-mail: adozioni@asia-onlus.org тел: +390644340034) или посетите веб-сайт www.asia-ngo.org.

С уважением, ASIA Америки

Перевод: Анна Косолапова

Редактирование: Наталья Таликова



ИШШ Италия
Localit Merigar
58031 Arcidosso (GR, Italy)
Phone : +39-0564- 966940
info@shangshunginstitute.org
www.shangshunginstitute.org
www.shangshungstore.org

ИШШ Австрия
Gschmaier 139
8265 Gr. Steinbach, Austria
Office: 0043 3386 83218
Fax: 0043 3386 83219
www.shangshunginstitute.org
www.ssi-austria.at

ИШШ Великобритания
Лондонская Школа
Исследования Тибета
Лондонский Центр Изучения
Традиционной Тибетской
Культуры и Знания
www.shangshunguk.org

ИШШ Америка
18 Schoolhouse Rd
P.O. Box 278
Conway, MA 01341, USA
Phone (main-Anna) 413 369
4928
Fax/Bookstore 413 369 4473
www.shangshung.org

Проект цифрового архивирования

Фабиан Сандерс

Цифровой архив института Шанг Шунг – это место, где хранится история и память обо всех аспектах учения Чогьяла Намкая Норбу и тибетской культуры, на каких бы уровнях они ни были созданы при поддержке Дзогчен-общины и ИШШ. В архив должно быть включено все, и ничто не должно помещаться туда в разрозненном виде, потому что разбиение на части означает недоступность, а хранящаяся в таком виде информация становится бесполезной. Конечно, сюда не входят, например, материалы, связанные с закрытыми учениями, которые должны быть скрыты до определенного момента, но это означает, что эти материалы будут доступны людям, которые могут ими пользоваться, и эти материалы будут находиться в одном месте для всей Международной Общины и Института.

Архив должен пониматься не как хранилище, куда вы помещаете вещи, которые вам не нужны в доме, и забываете про них, а как оцифрованный аспект библиотеки. Это фактически библиотека, но то, что предоставляется людям, это не только физические бумажные книги, но также аудио- и видеоматериалы, которые мы храним, каталогизируем, осуществляем возможность поиска и, таким образом, они становятся доступными.

В конечном итоге, не должно быть различий в поддержке, которую мы предоставляем. Мы предоставляем содержимое, другое дело, какого уровня мы достигаем в плане подачи материалов. Даже материалы мультимедиа, после того как проведена вся работа с архивными материалами, добавлены субтитры, оформлены начало и конец, создана упаковка, нужно отправлять назад, в архив, где они будут служить людям. Не будет пользы, если все это будет делаться по-разному.

Конечно, есть необходимость в том, чтобы продолжать распространение материалов мультимедиа на физических носителях, таких, как DVD, USB и так далее, но если мы выйдем из этого цифрового «среднего возраста», в котором мы сейчас находимся, все больше и больше материалов будет предоставляться через интернет, что позволит гораздо легче и быстрее создавать продукты. Например, гораздо легче добавлять к ним субтитры и тому подобные вещи на различ-



© А. Сидельский, ИШШ, 2012

ных языках и затем помещать их в хранилище, где они будут готовы для предоставления вместе с видеофайлами. Я не думаю, что хорошая идея разделять подобные вещи. Единственное, что нам нужно, это найти совершенное, полезное и хорошо приспособленное для наших нужд техническое решение, которое сделает это возможным.

Ввод данных

В целом архивирование состоит из трех частей: ввод данных, хранилище, где хранятся данные, и выход, где мы взаимодействуем с людьми. Во входном устройстве у нас хранятся наиболее важные материалы учений Чогьяла Намкая Норбу: ретриты и т. п. – базирующиеся на структуре взаимосвязанной совокупности событий, относящихся к текстам, рисункам, аудио- и видеофайлам. Вторичные материалы, имеющие к этому отношение, такие, как объяснения учений или практик, сделанные другими людьми, могут быть объединены в системном каталоге.

Также есть вторичные и более специализированные направления, объединенные общей темой, такие как наставления Ринпоче по Санги Маха Сангхе, ретриты, проводившиеся сертифицированными учителями СМС, Янтра-йога, Танец Ваджра и тому подобные разделы учения, которые поступают в архив в виде входной информации, где организуются и каталогизируются.

Затем идут такие направления как языковые курсы, которые мы стараемся сейчас подготовить, которые могут быть включены в мультимедийную секцию. Например, я хотел бы

создать удобный для использования языковой курс, для которого мы уже приготовили большое количество материалов. Далее, сюда должны быть включены материалы, связанные с «Миррор», фондом ASIA, местными изданиями лингов, и так далее. Все это должно быть включено, структурировано и должно стать прекрасным источником материалов.

В дополнение к этому, у нас есть материалы, которые более прямо относятся к миссии ИШШ, в основном, материалы, касающиеся других наук традиционной тибетской культуры, таких, как медицина, искусство, язык, непосредственно не относящиеся к Дхарме, к ее внутреннему смыслу. В соответствии с пожеланием Ринпоче мы могли бы основать нечто вроде виртуальной школы для всех этих направлений. У нас накопилось уже столько материала, что все это требует только применения. Например, в Конвее сделали видео двух полных семестров тибетской медицины, и если мы сможем все это объединить, мы можем создать очень полезные онлайн-курсы. Я не говорю, что это исключает или полностью устраняет отношения учитель-ученик, но, каждый раз, когда что-то организуется относительно различных аспектов тибетской культуры, это может быть записано, помещено в хранилище и соответствующим образом классифицировано.

Как возврат возможных финансовых поступлений – поскольку, конечно же, все не может быть бесплатным, и мы можем давать некоторые материалы бесплатно, а за другие материалы, более продвинутого

уровня, люди будут что-то платить – эти поступления могут быть затем инвестированы, например, в создание онлайн-курса по технике рисования тханки, в запись интервью с людьми в Непале и Тибете, в целях сохранения знания, которое у них есть и которое может быть утрачено и т.д. Это может быть еще одним кирпичиком в построение виртуального ИШШ.

Все поступающие материалы будут помещены в хранилище, каталогизированы и уже потом станут достоянием людей. Это не только члены Дзогчен-общины. Когда Ринпоче попросил создать Академию Пяти Наук в Лондоне, мне думается, что он предполагал сделать доступным часть содержимого архива для каждого желающего, потому что нет никаких препятствий к тому, чтобы обучать всех желающих тибетскому искусству, языку, медицине, и т. д. Когда люди проявляют интерес и понимают ценность тибетской культуры, то, в соответствии со своими способностями, они вовлекаются в этот процесс и могут захотеть продолжать развивать свои интересы. Поэтому мы будем стимулировать наших пользователей, наших покупателей, наших дарителей, людей, которые интересуются тибетской культурой, вкладывать свои деньги, и посредством этого мы сможем создать много интересных вещей.

До сих пор мы строили воздушные замки. Величайшая часть наследия Ринпоче – это потенциал, заключающийся в приходе на Запад, обучении западных людей и распространении тибетской культуры, которая даже во времена жизни

Ринпоче в Тибете была очень закрытой. Это очень уникальная черта сегодня, потому что ни одной традиционной культуре, кроме тибетской, не было позволено продолжаться в неизменном, неизменном виде, без сильного влияния нетрадиционных идеологий. До 1950-х годов тибетская культура была полностью закрытой. Но обстоятельства вынудили людей открыться и начать экспорт своей культуры.

Мы собрали почти все, с того момента, когда Ринпоче начал давать учение, которое он дает уже более 30-ти лет. Это огромное наследие и действительно ценный ресурс, который мы можем предоставить людям, проявляющим интерес к учению. Если мы согласны с тем, что внутреннее духовное и более упорядоченное понимание мира, истории и судьбы живых существ интересно человеческой культуре как часть его наследия, то я думаю, что тибетская культура должна быть сохранена как живая традиция, нечто реальное внутри умов людей.

Поиск информации в цифровой библиотеке/архиве

Например, пользователи смогут посетить такую страницу как «Цифровая библиотека ИШШ». Было бы хорошей идеей заменить слово «архив» на «цифровая библиотека», потому что большинство людей имеют представление о том, что архив это нечто такое, что не поддается счету и недоступно, тогда как цифровую библиотеку вы можете посетить и выбрать то, что вам интересно.

[Представление о том, что архив это нечто такое, что не может приносить доход, не может быть самокупаемым, близко связано с представлением о том, что архив – это место, куда вы кладете вещи, оставляете их там и забываете про них. Но если вы думаете, что сможете заставить эти вещи работать, оживить их, тогда, конечно, это полезный и замечательный ресурс для пользователей. Тогда это может принести финансирование и пожертвования не только со стороны общества и членов Дзогчен Общины, но, если у нас будет хорошо структурированные данные и каталогизация, другие академические институты могут проявить заинтересованность в исследованиях и сотрудничестве. До тех пор, пока у нас царит хаос, они не станут проявлять активность, поскольку нам нечего им предложить.]

Основная идея состоит в том, чтобы у пользователя был поисковый ящик и индексированный каталог или указатель, например список недавно добавленных

>> продолжение на стр.8

Курсы тибетского языка «КА-ТЕР»

Дорогие все!

В 2013 году будет отмечаться 11-ая годовщина Проекта Переводов Ка-Тер. Мне, как проект-менеджеру Проекта Переводов Ка-Тер, приятно сообщить о предстоящем тренинге по тибетскому языку в Западном Меригаре летом 2013 года.

Добро пожаловать всем желающим принять участие в этом прекрасном мероприятии! Оно позволит участникам узнать больше и проникнуть в суть, значение, ценность тибетского языка.

Всего самого наилучшего, Оливер Лейк
Директор Института Шанг Шунг, австрийское отделение

Проект-менеджер Проекта Переводов Ка-Тер
www.ssi-austria.at
Тел: +43 664 8866 2660
Факс: +43 3386 83218



Проект переводов Ка-Тер Института Шанг Шунг, Австрия

11-й Тренинг для переводчиков с тибетского языка

10 августа – 4 сентября 2013г.

Тибетский язык – это священный язык, а абсолютная красота Дхармы отражена богатым творчеством на тибетском языке и его ясностью. По этой и многим другим причинам изучение тибетского языка – это решающий шаг к более точному восприятию Учения. Тренинг дает возможность практикующим Дзогчен-общины изучать тибетский язык и

является главным аспектом и целью Проекта Переводов Ка-Тер австрийского отделения Института Шанг Шунг в течении уже более чем десяти лет.Тренинг по тибетскому языку сосредоточен на изучении классического тибетского языка и разделен на два уровня: средний и продвинутый. Курс для новичков будет проходить отдельно и в более компактной манере. Дата будет установлена позднее.

1. Средний уровень

Средний уровень рассчитан на студентов, которые уже освоили в некоторой степени грамматику и могут приступать к переводу. Им дают довольно простые тексты для анализа и перевода индивидуально и в группах. Их работа будет проверяться во время групповых сессий и студентам будет оказана помощь в прояснении непонятных моментов. Цель – позволить студентам освоиться с текстами, грамматическими структурами, синтаксисом в непосредственном контакте со знающими людьми. Стоимость курса: € 85.00 Питание и проживание не включены в стоимость. Всем участникам будет необходимо

забронировать проживание на территории Меригара и желательно заранее.

2. Продвинутый уровень

Студенты продвинутого уровня занимаются в группах переводом совместно с преподавателем, их обучение сосредоточено на всех аспектах языка, теории перевода и его методах. Каждый будет читать и переводить прямо с листа по предложению, а текст будет в плане грамматики и значения более трудным. Цель – научить участников готовить более совершенные переводы, готовые к публикации. Стоимость курса: € 45.00 Питание и проживание не включены в стоимость. Всем участникам будет необходимо забронировать проживание на территории Меригара и желательно заранее. Инструктор Доктор Фабиан Сандерс Изучал языки и культуры Китая, Индии и Тибета более двадцати пяти лет как в академической среде, так и традиционным образом. Теперь Фабиан обучает тибетскому языку и культуре в Университете Ка` Фоскари в Венеции. Он также преподает курсы языка и перевода для Меж-

дународного Института Шанг Шунг в течении многих лет.

Место прохождения:

Так же как во все предыдущие годы, обучение на тренинге Проекта по тибетскому языку Ка-Тер будет проходить в Шанг Шунг Институте в Меригаре, в Италии.

Требования:

Так как Проект Переводов Ка-Тер управляется и финансируется австрийским отделением Института Шанг Шунг, все участники должны являться по меньшей мере ОБЫЧНЫМИ ЧЛЕНАМИ австрийского отделения Института Шанг Шунг в течение 2013 г. Членский взнос и оплата за курс должны быть перечислены в австрийское отделение Института Шанг Шунг до августа 2013 г. Каждый должен сначала зарегистрироваться. Без регистрации и действительного членства мы не сможем допустить студентов, желающих принять участие. Вы можете зарегистрироваться здесь: <http://www.ssi-austria.at/shop/shopframee.php> ©

Переводчик: Дарья Гуржевская
Редактор: Елена Орлова

Материалы по практике Гомадеви

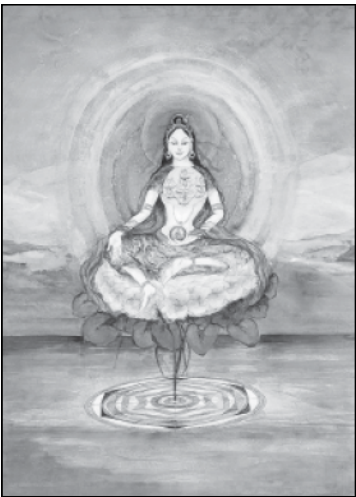
Чогьяла Намкая Норбу

Практика Джнянадакини Гомадеви принадлежит к драгоценному циклу учений под названием «Светозарная Ясность Вселенной, Сердечная Сущность Дакини», (*Klong chen 'od gsal mkha' 'gro'i snying thig*), которые были получены мастером Чогьялом Намкаем Норбу посредством откровений в серии сновидений в период с 1985 по 2007 гг.

Коренной текст был опубликован в Учении Лонгсал, том VI, в «Активность Гуру Джнянадакини», и в VIII томе, «Внешние, Внутренние и Секретные Практики Гуру Дакини Мудрости». Другие учения Джнянадакини были опубликованы в VII томе Учений Лонгсал, под названием «Драгоценность, Исполняющая Желания, Тигле Ума Гуру Дакини Мудрости».

Новая книга и электронная версия книги «Ретрит по практике Гуру Дакини Мудрости Гомадеви»

Ночью, 9 января 1985 года, находясь в Сингапуре, Мастер Дзогчен Чогьял Намкай Норбу увидел во сне белоснежную статую Дакини Мудрости Гуру Гомадеви. Это был его первый сон из серии семи сновидений-терма, в которых он получил драгоценное учение Гомадеви. Эта новая книга содержит самые первые учения Дакини Мудрости Гуру Гомадеви, из тех, которые были даны Намкаем Норбу Ринпоче. Как объяс-



нил сам Мастер – открыватель терма – во время ретрита в Северном Ташигаре, на острове Маргарита, в Венесуэле, в марте 2004 года, текст является точной записью этих особых учений. Во время передачи этих учений, Мастер сказал: «Мы должны понимать, что означает Джнянадакини, что означает Гомадеви... Джнянадакини это то, что мы называем мгновенным присутствием; это наше истинное знание, наше понимание. Если мы не находимся в этом состоянии, Джнянадакини не существует».

Сущностные наставления по практике Гомадеви (с иллюстрированными текстами практики, представленные в настоящее время только в электронном виде) Практика Гомадеви, которую можно объединять с Танцем Песни Ваджра, была передана в длинном, среднем и коротком вариантах. Эта книга содержит все три варианта. Практику можно делать, используя ритуальные инструменты дамару, ваджру и колокольчик, или толь-

ко ваджру и колокольчик, или же без применения ритуальных инструментов, используя только мудры. Первая часть книги содержит сущностные наставления по практике, вторая часть содержит текст практики, дополненный иллюстрациями, демонстрирующими, как надо выполнять визуализации, и инструкциями по использованию в нужных местах ритуальных инструментов. В приложении содержатся инструкции по выполнению ритуальных подношений и перечисляются блага от выполнения практики.

CD или MP3, доступные для скачивания
Аудиофайл содержит:
• объяснения короткой практики
• длинную практику
• среднюю практику
• короткую практику
Все продукты представлены на вебсайте <http://www.shangshungstore.org/> Для того, чтобы приобрести книги или записи по практике Гомадеви, вы должны получить посвящение Лонгсал или устную передачу (лунг) на эту практику.

Перевод: Татьяна Чаева
Редакция: Светлана Лагуз

Курс тибетского языка для начинающих

Западный Меригар Интенсивный курс с профессором Фабианом Сандерсом

Курс тибетского языка для начинающих – это интенсивный, недельный, ускоренный курс в двух частях. Во время уикенда можно прослушать общее введение и первые шаги к чтению и письму, в это время вход свободный для всех желающих. Остаток курса включает в себя морфологию, состав слов и базовую грамматику. Ежедневно будет проходить двухчасовая сессия утром (10.00–12.00) и во второй половине дня (14.00–16.00). Кроме того, впервые будет предложен курс тибетской каллиграфии, который планируется проводить с 16.00 до 17.00. Мы начнем с общего ознакомления со структурой, историей, священным значением и применением классического тибетского языка, а потом будем изучать алфавит и пройдем основные правила чтения и правописания. Затем мы вкратце затронем лек-

сическую морфологию и состав слов, после чего проведем остаток времени за изучением базовой грамматики языка. Участие в курсе и овладение преподаваемыми навыками позволит желающим поучаствовать в курсе среднего уровня, который проводится в этом году (и ежегодно) в Меригаре с 10 августа по 4 сентября 2013года в рамках проекта Ка-Тер. Во время уикенда 22–23 июня будут преподаваться общее введение и первые шаги к чтению и правописанию, вход свободный для всех желающих. Стоимость полного курса с 24 по 28 июня, который включает в себя изучение морфологии, состава слов и базовой грамматики – 100 евро с человека. Курс также будет доступен по интернет-трансляции. В течение уикенда доступ свободный, продолжение курса 24–28 июня стоит 120 евро (при наличии предварительной регистрации и пароля для трансляции). Курс будет проходить в Меригаре, Арчилоссо, Италия. Тел: +39 0564 966940 Посетите вебсайт Проекта Ка-Тер Института Шанг Шунг ©

Переводчик: Дарья Гуржевская
Редактор: Елена Орлова



SHANG SHUNG INSTITUTE OF AMERICA

School of Tibetan Medicine

Creating opportunities to learn and preserve authentic knowledge of the Tibetan Healing Arts

Tibetan Medical Intensives
– Summer 2013
New KuNye Therapy Certification Program
– Fall 2013

- 750 Hour, 3 Semester On-Site Practical Study
- Comprehensive Training and Certification
- Student applications now being accepted



Мастерская и выступления с тибетскими песнями и танцами: Топгъял и Церинг Долкеры

Мы рады представить наши мастерские и выступления с тибетскими песнями и танцами с апреля 2013 года по январь 2014 года всем участникам Международной Дзогчен-общины и остальным.

Источник всех наших положительных энергий в нашей деятельности происходит из благословения и под руководством почтенного Ринпоче (Чогъял Намкай Норбу). Мы очень хорошо знаем, как много почтенный Ринпоче придает исполнительству тибетских песен и танцев, особенно тех песен и танцев, которые имеют очень особенные послания, связанные с тибетской культурой и тибетским народом.

Почтенный Ринпоче также собрал и подготовил 108 тибетских песен и танцев за последние несколько лет с исправленными текстами на тибетском языке, а так же в системе Драчжор для тех, кто не умеет читать по-тибетски. Досточтимый Ринпоче дал нам объяснения, почему тибетские песни и танцы так важны. Тибетцы передают и выражают своё текущие условия жизни и ситуацию с тибетской культурой в Тибете через мелодии или песни и поэтому очень важно

поддержать их, чтобы защитить тибетцев и тибетскую культуру. Источником тибетской культуры является тибетский народ, и было бы очень жаль потерять тибетцев и их культуру не только для тибетского народа, но и для людей всего мира. Он часто говорит нам, протянуть наши руки и поддержать тибетцев, всеми способами, какими только возможно.

Наше расписание следующее: 27–29 апреля 2013 года, Москва: Двое из нас присоединятся к ваджрным братьям и сестрам из Ринченлинга для исполнения тибетских танцев, выбранных почтенным Ринпоче, на Всемирной олимпиаде танцев в Москве, от имени Дзогчен-общины. После этого мы проведём семинар по тибетским песням и танцам. Нашей целью является научить максимальному количеству танцев и песен практикующих в течение короткого периода времени.

5 июля 2013: Исполнение танца Таши Шелпа, особенно от имени тибетского сообщества в Италии, на церемонии открытия дня рождения Его Святейшества Далай-ламы.

Краткое описание этого оперного танца: Таши Шелпа являет-

ся старейшей оперной труппой в Тибете. Этот танец первоначально приснился Пятому Далай-ламе в 1645 году. Исполнитель, одетый в белую бородатую маску, представляет Святого Тангтонга Гьяпо, основателя Ахамо/Тибетской оперы, который по общему мнению жил 140 лет; а также символизирует долгую жизнь и хорошее здоровье. Целью этого танца является сбор средств на строительство железных мостов через могучие реки Тибета, чтоб помочь множеству людей.

21–23 июнь 2013: Мастерская в Западном Меригаре.

15–16 июль: Мастерская института Шанг Шунга в Лондоне.

Август: Деджамлинг и Западный Меригар

26 декабря 2013: Австралия. Мы могли бы сделать представление на Музыкальном Фестивале Вудфорд от имени Дзогчен-общины.

Январь 2014: Мастерская в Намгьялгаре в Австралии.

Я хотел бы предложить, чтобы Ганчи организовали регулярное пение и танца 108 песен, и танцев до или после Ганапуджи в соответствующем месте, в течение, по крайней мере одного часа. Мы могли также украсить наши частные встречи и церемонии тибетскими песнями и

танцами и вкусом [тибетских] блюд. Таким образом сила Дзогчена объединится – мы можем действительно сделать что-то значительное.

Наконец с бесконечными поклонами от наших трех врат, мы хотели бы поблагодарить почтенного Ринпоче и Кхандро за данную нам возможность и неизменную поддержку.

Мы также хотели бы выразить нашу благодарность всем людям, которые оказывают помощь и проявляют интерес к поддержке тибетских песен и танцев. Без Вашего сотрудничества нашей готовности преподавать было бы недостаточно.

Спасибо всем еще раз. Наша благодарность также «Миррор» за публикацию этой статьи и читателям за то, что нашли время прочитать ее. Таши Делек!!!

Топгъял и Церинг Долкеры Италия, Меригар
Наши контакты
E.mail: tibet4you@gmail.com / tse_dok1982@yahoo.com
Скайп: tsetopolo

Перевод: Коновалов Андрей и Дарья Гуржевская
Редакция: Наталья Таликова

Предстоящие ретриты с Чогъял Намкай Норбу на 2013

>> продолжение со стр. 1

Крым,
2–9 августа
Тренинг Санти Маха Сангхи

Румыния
16–23 августа
ретрит в Восточном Меригаре

Германия
30 августа – 1 сентября
ретрит в Берлине

Италия
6–13 сентября
ретрит в Западном Меригаре

28–30 сентября
Прадика Шитро и Чангчог

Великобритания
3 октября
Лондон, дом ASIA , 18:30

Лекция «Падмасамбхава и Свет Кайлаша, т.2»

Чогъял Намкай Норбу. Мастер, который открыл Дзогчен Западному Миру

Сообщение от Альфреда Колитто, Фабио Мария Ризоло и Паоло Роберти ди Сарзина

С великим удовольствием информируем вас о том, что только что опубликована первая статья специального выпуска «Дзогчен». Ее название «Чогъял Намкай Норбу. Мастер, который открыл Дзогчен Западному Миру.» Эта статья полностью открыта для доступа и вы можете скачать ее бесплатно для распространения в Общине, а также в других организациях. Я выражаю признательность Фабио Мария Ризоло, итальянский помощник специального выпуска «Дзогчен» редакторского проекта Религии, который был запущен после публикации моей предыдущей статьи о Ринпоче.

<http://www.melong.com/files/pdf/religions-04-00230.pdf>

Паоло Роберти ди Сарзина

>> продолжение со стр.6

материалов. Посредством поискового ящика вы сможете также искать нужные материалы по различным признакам: по теме, месту, времени, и т. д. Но важнее всего, и это будет достаточно инновационной идеей – мы бы хотели развивать технологию, которая сделает возможным поиск внутри содержимого цифровых файлов. Конечно, это требует большой работы, и для этого нам необходимо воспользоваться любезным сотрудничеством членов Дзогчен общины, для того чтобы мы могли производить поиск по ключевым словам на тибетском языке, потому что тибетские слова являются источником. Если искать не на тибетском языке, то это будет означать, что вы не сможете быть уверены в нахождении нужного термина, поскольку в разных языках перевод тибетских терминов различный. Если вы, например, будете искать *tregchod* или *semzin*, вы обязательно найдете то, что ищете. Мы уже работаем над

гlossарием, который мы в дальнейшем будем расширять.

К примеру, если вы будете искать *semzin*, вы получите список ссылок и гипертекстов – например, заголовок файла с информацией «когда», «где», «кто» и «что». Вы сможете нажать на ссылку и открыть соответствующий файл, а в нем – соответствующее место, где Ринпоче раскрывает эту тему на ретрите. Это будет указатель к аудио и видео файлам, поскольку проблема аудио- и видеофайлов в том, что они не содержат семантически открытых указателей того, что происходит внутри файла. Это то, что мы хотим добавить, чтобы люди смогли не только найти и прослушать весь ретрит, но также прослушать и отдельную часть аудио- или видеофайла, связанную с определенной темой. Это по-настоящему внесет отличие в плане доступности информации. Это создаст некоторые проблемы, но мы будем работать в этом направлении, чтобы с ними справиться.

Конечно, это будет связано с базой данных Международной Дзогчен-общины или с другими ресурсами, чтобы каждый имел доступ к определенной информации. Здесь будут различные степени доступа, виды иерархического подразделения доступа. Например, только те, кто принимал участие в определенных ретритах, смогут получить доступ к материалам этих ретритов. Это основное положение самаи, для защиты каждого и для всеобщего блага.

Мы начнем с того, что постараемся отобрать открытые темы. Например, когда Ринпоче говорит о сутре, тантре и Дзогчен, обычно это открытые и чисто доктринальные темы, не касающиеся непосредственно практики. Предположим, если кто-то ищет тантра, одним из результатов поиска может стать тема «сутра, тантра и Дзогчен». Кликнув по этой ссылке, он может попасть в раздел закрытых ретритов, но сможет прослушать только ту часть ретрита, в кото-

рой Ринпоче объясняет эту тему, и ничего больше.

Потоковое вещание
Другая важная вещь, которая была предложена, это то, чтобы люди не загружали файлы, а получали их при помощи потоковой передачи данных через сеть. Это предложение исходит из идеи сервиса и продукта: потоковая передача данных это сервис, который не является собственностью пользователя, в отличие от того случая, когда он платит за продукт, загружает его и владеет им. Конечно, было бы также хорошо осуществлять потоковую передачу данных, но важно чтобы эти два вида получения информации не перекрывали друг друга, чтобы между ними было четкое различие. Пользователь получит сервис, потоковое вещание, также он сможет купить продукт в магазине. Но вебсайт – это тоже магазин. Например, человек может захотеть практику Чод как конечный продукт, и он также

может получить ее из архива. То есть установить соотношение между сервисами и продуктами возможно. Содержание архива должно быть потоковым, потому что иначе люди могут начать загружать полностью весь архив (что можно сделать с оцифрованными копиями), что будет некорректно в отношении авторских прав и приведет к неадекватному распространению материала.

Если говорить о материалах мультимедиа, по существу, они не покидают архив, потому что вы используете хранящийся здесь материал, работаете с ним и помещаете его обратно в то место, откуда он был взят, тем самым придавая ему новый смысл и новую организацию. Вы делаете то, что может обслуживаться самой системой, и это является наиболее логическим и органичным способом смотреть на это. ©

Перевод: Татьяна Чаева
Редактирование: Анна Косолапова

Его Святейшество Далай-лама XIV. Основной идеей всех религиозных традиций является практика любви и сострадания

Последующее является отрывком из учения, данного Е.С. Далай-ламой в субботу, 13 апреля 2013 года на Фрибургском форуме в Швейцарии.

Разные религии имеют различные философские воззрения, но все они признают, что любовь это нечто, что нравится всем и то, что приносит счастье людям. Так же, это учения о толерантности и прощении, и основной идеей всех этих религиозных традиций является практика любви и сострадания. Существуют разные философские воззрения для того, чтобы помочь нам развить в себе любовь и сострадание, и утвердиться в этом.

Например в теистических религиях говорится, что Бог создает все. Христиане говорят, что сама наша жизнь создана Богом и благодаря этим богословским взглядам и убеждениям, что вы чувствуете, так это близость к Богу, Творцу и соответственно, раз вы ощущаете близость к бесконечной любви Бога, что же побуждает сделать нас это философское воззрение, так это возвращать больше любви и сострадания и укреплять нашу любовь и сострадание по отношению к другим. У нас есть много практикующих христиан и евреев, которые по-настоящему служили обществу, и им действительно помогала их религия.

При этом, пониманием религиозных традиций, которые не верят в теистического Бога или Бога-Творца, является то, что причины и условия приводят к боли и радости, и соответственно, когда вы совершаете что-то хорошее, то получаете хороший результат, а когда совершаете плохое, то получаете плохие последствия. Отсюда нетеистические религии учат позитивным вещам, то есть, помощи другим. Так, когда вы создаете причины, которые приносят счастье другим, то как следствие, это приносит счастье вам, а когда вы наносите вред окружающим, то это соответственно, становится причиной отрицательных последствий для вас. Итак, философские воззрения различны и могут противоречить друг другу, но их основная идея одна и та же.

Будда передал различные учения, среди которых три колесницы – шраваков, пратьекабудд и бодхисаттв, и кроме того, в буддизме существуют четыре школы, относящиеся к философскому аспекту учений. Будда передал эти учения, эти философские суждения, разные философские воззрения различных школ, в соответствии с разнообразными потребностями и склонно-

стями ума его последователей. Если рассмотреть различные воззрения, различные способы или методы, которым учат в разных философских школах, то например, в буддийских философских школах Прасангики и Сватантрики отрицают самобытие личности, но не отрицают самобытие явления, в то время как в Читтаматре и Мадхьямике таким же образом отрицают самобытие явления. Так, для последователей философии Читтаматры, утверждения, данные в этой философии, наиболее подходящи.

Некоторые учителя Читтаматры отвергали воззрение Мадхьямики, потому, что там говорится, что в конечном итоге ничего не существует и считали их нигилистами. Так что, внутри буддизма существуют такие разные философские школы.

Из этого урока мы можем узнать, что разные религиозные традиции соответствуют склонностям ума их всевозможных последователей. Среди последователей теистических религий есть иудеи, христиане, те, кто признает Бога-Творца. Христиане верят в Троицу, Ислам верит в единственного Аллаха и так далее. Но у всех различных воззрений, одинаковая миссия, миссия любви и сострадания, как стать добродетельным человеком через практику любви и сострадания, и где бы я ни был, всегда пытаюсь передать эту идею.

Мы должны серьезно подумывать. Принцип одной религии, одной истины и принцип нескольких истин, нескольких религий, сами по себе противоречивы. Нет третьего варианта. Либо вы признаете одну истину, одну религию, либо несколько истин, несколько религий. Оба [варианта] очень важны. Как же мы можем согласовать их? С точки зрения индивидуума, одной истины, одной религии – очень важно. С точки зрения общества, нескольких истин, нескольких религий – очень важно. Нравится ли нам это, или нет, весь мир не будет следовать одной религии. Это действительность и нам нужно принять разные религиозные традиции. Итак, с точки зрения общества, нам нужно принять принцип нескольких религий, нескольких истин. Это очень важно.

Иногда мы лишь следуем нашей собственной вере, чтобы утвердить одну истину, одну религию и только этот путь, считая это важным [для нас]. Знакомясь с другими традициями, мы просто отвергаем их, что подчас приносит проблемы. Как же согласиться [с этим]? Уважением и признанием нескольких истин, несколь-

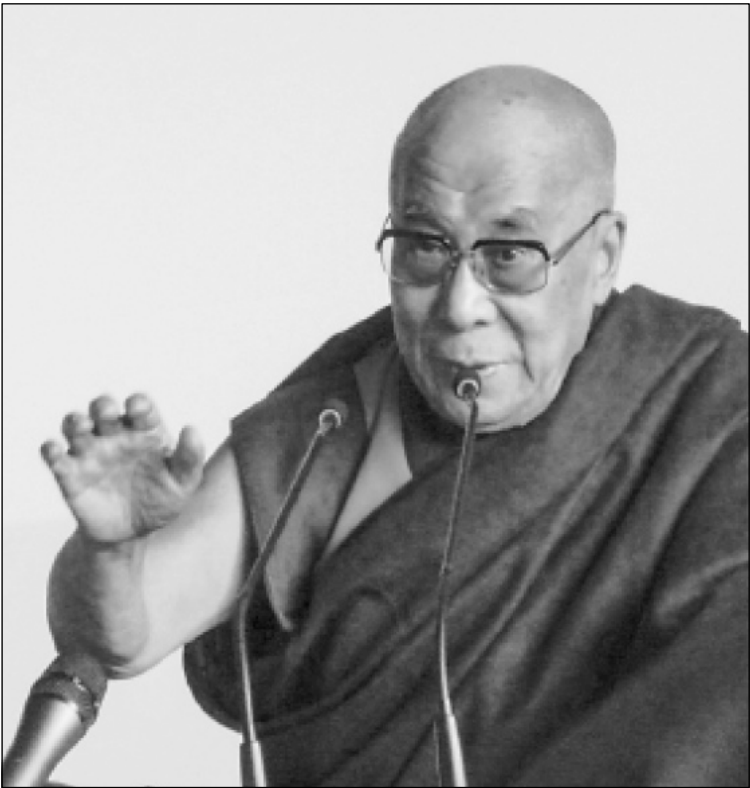


фото Л. Гранджер

ких религий, в то время, как следуем собственной практике, одной истине, одной религии. В данном случае, мы различаем веру и уважение: вера в собственную религию, уважение ко всем религиям, тогда нет проблем.

По моему личному опыту, буддиста, с самого детства, когда мне было 6 или 7 лет, я уже начал учить Буддаадхарму. Так же я изучал письмо у многих индийских мастеров, очень осуждающих всякого рода дебаты между различными древними духовными индийскими традициями или философскими воззрениями. Я находил некоторые противоречия в религиозных принципах, но как я уже говорил, цель одна и та же.

Есть масса людей, действительно ставших прекрасными людьми, благодаря их вере. Такие как, покойная Мать Тереза, покойный Томас Мертон – прекрасный монах-христианин и многие другие. Подобные благие качества, подобные добродетельные люди вышли благодаря их вере. Все религиозные традиции имеют одинаковый потенциал добродетельного человеческого существования и это достаточное основание, чтобы уважать, восхищаться, ценить [их].

Сам я – буддист. Иногда я осознаю, что я – непоколебимый буддист, нет никаких сомнений.

И из нашего уважения к другим традициям, где бы я не читал лекции по буддизму, например, как здесь [в Швейцарии] – это не буддийская страна, в своей основе, это христианская страна, то я всегда проясняю людям этой страны, что им нужно сохранять их традиционную веру, а не менять ее. В Америке, в других европейских странах, а так же в Австралии, я всегда проясняю это. Я никогда не пытаюсь пропагандировать Буддаадхарму.

В буддийской традиции, в Винаясутре Гунапрабхи говорится, что пока кто-нибудь не придет к тебе и не попросит у тебя учения, ты не должен ходить и раздавать учение. Также в сутре

говорится, что пока кто-либо не придет к тебе и не попросит учения, ты не должен сам идти и давать учение. Но конечно же есть исключение, когда вы можете рассказать чему вы учите, что вы на самом деле выражаете через буддизм, добродетельную религию и это может на сто процентов быть полезным кому-то и вы точно знаете, что это поможет, тогда это и есть исключение пойти и дать учение.

Иногда я испытываю опасения по поводу таких вещей, как сооружение больших буддийских институтов и буддийских храмов в небуддийских странах. Если они используются как академические центры для обучения, для буддийской философии, чтобы поддерживать религиозную гармонию и развивать взаимообучение, тогда это хорошо. Неверующие могут участвовать тоже, т.к. у них нет цели пропагандировать буддизм. Мне бы хотелось отметить вот что. Здесь много тибетских монахов, пожалуйста, помните, что это небуддийские страны и если вы встретите человека, который попросит у вас что-то, тогда вы можете радоваться и попытаться что-то построить. Тем не менее, вам нужно быть внимательными. Это важно.

Более 99 процентов тибетцев – буддисты. Но среди тибетцев могут быть люди, которые благодаря своим склонностям ума, больше привержены к исламу или христианству. Подобным образом, среди миллионов братьев и сестер христиан, есть люди с буддийским воззрением, и благодаря их отпечаткам из прошлых жизней, более заинтересованных и считающих более полезным буддийский подход. И в отдельном случае, если вы по-настоящему чувствуете так, то у человека есть свобода выбора. Однако, вы должны сохранять истинное уважение к вашей традиционной религии, религии вашей страны. Это очень важно.

Есть другой факт. По-моему, ясно, что есть люди, которые совсем не заинтересованы в религии, в сущности – неверующие.

Некоторые из них даже атеисты. Недавно я видел репортаж, в котором говорилось, что из семи миллиардов, более одного миллиарда населения, – неверующие. Это достаточно большое количество. Принимают ли неверующие религию или нет, зависит от них. Но проблема такова: когда люди не заинтересованы в религии, у них также есть впечатление, что принципы любви, сострадания и прощения являются частью религиозных практик. И поскольку у них нет интереса к религии, они полностью пренебрегают этими ценностями. Принимать ли религию или нет, зависит от человека. Люди могут быть и без религии очень хорошими. Теперь нам нужно найти подходы, чтобы просветить неверующих. Как я уже говорил, думаю, очень важно, обнаружить метод, который приведет к постоянному счастью или спокойствию ума на ментальном уровне. В силу того, что люди не верят в религию, нам нужно найти подход, не зависящий от религиозных принципов, думаю светский [подход].

На западе, некоторые из моих друзей думают, что «светский» означает что-то негативное по отношению к религии. Но согласно пониманию индийцев, «светский» – это не совсем негативное по отношению к религии, скорее это уважение ко всем религиям, без какого-либо предпочтения к той или другой религии, а так же, уважение неверующих. Вот почему конституция Индии основана на светских принципах. Индия – это многорелигиозная нация и вы должны уважать все религии. Как правило, тысячелетиями, критиковали шраваков, нигилистов, но в то же время, люди уважают их. Согласно представлению Индии – это секуляризм.

Итак, мы должны найти светский подход, чтобы разъяснить неверующим духовные ценности. Это будет очень полезно для светского образования, которое является универсальным. Если мы найдем светский подход по воспитанию добросердечия, это будет соответствовать сфере светского образования. Любой вид обучения моральной этике, основанный на религии, не может быть универсальным.

Поэтому, в последние несколько лет мы посвятили себя дальнейшему исследованию как внедрить светскую этику в современную учебную программу, как обучать, начиная с подготовительных классов до университета. Я считаю, это чем-то важным и соответствующим современному миру.

Этот отрывок был переписан и отредактирован из записи учения, в котором Е. С. Далай-лама частично говорит на английском, частично на тибетском и переводится на английский. Все ошибки в этом учении полностью относятся к редактору Л. Грэйнджер. ©

Перевод: Сэсэг Дугарова

Установление мира через изучение и понимание

Диалог между Буддизмом и Христианством
10–11 марта 2013 г

Промежуточный доклад

Мировой буддийской культурный фонд (WORLD BUDDHIST CULTURE TRUST (WBCT)) организовал двухдневный семинар-диалог на тему «Установление мира через изучение и понимание: диалог между Буддизмом и Христианством» 10 и 11 марта в Институте Генри Мартина, Хайдарабад, Андхра-Прадеш, Индия. Семинар был задуман как мероприятие с ограниченным числом публики, чтобы дать максимальное время и пространство для взаимодействия между докладчиками и с заинтересованными участниками.

В первый день, 10 марта, Лама Добум Тулку, попечитель Фонда, представил тему семинара в следующих строках:

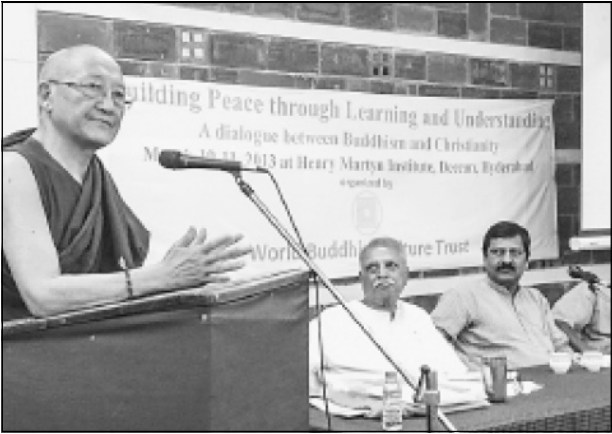
Я рад представить идею семинара цитатой Его Святейшества Далай-ламы: *Хотя есть философские различия между нашими религиозными традициями, все они имеют потенциал помочь своим последователям стать более сострадательными, лучшими людьми. Это является основанием для взаимного уважения, которое вдохновляло меня с 1975 года.*

Он также процитировал архиепископа Элдер Камара из Бразилии, который сказал: *Мы должны войти в глубокий диалог. Мы должны быть в отношениях, жить в отношениях, чтобы считать себя родственными существами. Таким образом, мы поставим наши «личные» истины в глубоком диалоге, так что они станут общезначимыми истинами. Если мы должны «жить-с-другими» (а не я живу, и вы живете), то мы должны четко определить, что «единосущие» (одно неделимое содержание) скрыто в наших различных религиях, что делает возможными такие глубокие взаимоотношения. Речь идет не только об унифицированности. Речь идет об «источнике», «содержании», из которого пристекает полнота жизни. Мы верим, что более актуальным способом для межрелигиозного диалога является признание, сохранение и развитие правды или любых ценностей, найденных последователями мировых религий.*

Третья цитата была Свами Вивекананды: *Для различных религиозных групп необходимо быть знакомыми с традициями, идеалами и историей друг друга, потому что культурная близость проложит путь ко всеобщему миру и гармонии.*

Представляя организационный состав, основатель фонда сказал, что Мировой Буддийский культурный фонд (WBCT) работает над межрелигиозным и на внутри-буддийском диалогом на различных уровнях (главным образом на сущностном и простом уровне), с целью сделать значительный вклад в установление мира и гармонии на планете.

Он тепло напомнил о мероприятии под названием «встреча умов», организованном им в рамках фестиваля духовной музыки в Бангалоре в 2000 году. В этом мероприятии приняли участие, среди прочих, религиозные лидеры, такие как Его Святейшество Далай-лама, ученые, мыслители и общественные деятели для решения общих проблем. Он подчеркнул необходимость постоянных



Лама Добум Тулку(стоит слева) с другими выступающими

усилий по созданию процесса диалога для взаимопонимания между религиями. Он также отметил, что не только межрелигиозные но и внутри-религиозные контакты и уважение друг к другу имеет решающее значение для привнесения мирной атмосферы в окружающем мире. Он напомнил, что порой даже среди последователей одной религиозной традиции, люди, принадлежащие к ее подразделениям, отказываются присоединиться к хору и читать общие тексты только потому, что они происходят из разных линий.

Он отметил, что искусство и культура это взаимосвязанные виды деятельности и работа межкультурных контактов принимается им не как стиль жизни, а как жизненная миссия.

Профессор Деррол Брайант из университета Ватерлоо, Канада, произнося основную речь, сказал, что реальное обучение и диалог между традициями требует встречи с живой традицией. Он сосредоточился на своей встрече с (1) Чогье Ордер в Корее и традиции Дзен Сото в Японии, (2) тибетского буддизма в Индии, и (3) буддизма тхеравады в Шри-Ланке.

Профессор Кришнанатх, мыслитель, писатель, иска-тель и одинокий странник председательствовал во второй сессии первого дня семинара и выступил с речью о великой значимости.

Варгезе Манимала, директор института Генри Мартина, а также доклад профессора Лобсанг Цеванг из Леха, прочитанный Сьюзен Брайант, пространно говорили о Любви и Сострадании в Буддизме и Христианстве.

На 2-й день, 11 марта, профессор Джон Мулаккатту, директор Школы Мысли Ганди и Исследования Развития, Университета Махатмы Ганди, Котайам, Керала, представил первую презентацию о Прощении. Он отметил, что в последние два десятилетия концепция прощения в других (кроме христианства) конфессиях были тщательно изучены после того, как этот термин стал важной темой в психологии, философии и политике.

Фабио Андрико, мастер Янтра-йоги из Дзогчен-общины, Италия, сделал презентацию на эту тему. Он присутствовал там, как представитель Чогьяла Намкая Норбу, всемирно известного учителя Дзогчен, основателя Международной Дзогчен-общины. Доклад Фабио говорил о том, что сострадание это самоотверженная форма любви; мудрость за пределами «я» и других. Он также сказал, что теория эволюции «выживает сильнейший» в настоящее время поколеблена, поскольку есть большое количество примеров, показывающих,

что те, кто научились жить и сосуществовать, имеют больше шансов выжить.

В заключительной сессии, Шри Радхакришна Гатту, учитель Абхидхармы из Хайдарабада говорил о необходимости пересмотра сферы основ религий. За этим последовало выступление профессора Матай из Гуджарата Видьяпит, Ахмедбад.

Проф Матай сделал следующие выводы:

Религия сегодня стала сильнее (а иногда и угрожающе) присутствовать в человеческих делах, чем в прошлом веке. Так как мир быстро глобализуется, народы мира и их культуры сталкиваются друг с другом, как никогда прежде в человеческой истории. Он даже аргументировал [позицию], что будущее человечества будет определяться столкновением «религиозно-определенных цивилизаций». Влияние религии на человеческое мышление и отрицательно, и положительно. Религиозный фундаментализм определяется как одна из самых опасных угроз для выживания человека сегодня; и ядерная эсхатология и религиозный фундаментализм в настоящее время рассматриваются, как почти неразделимые. Мы, также, должны видеть положительную сторону возрождения интереса людей к религии, когда мы видим, что все больше и больше людей испытывают религиозный плюрализм – принимая во внимание жизненную силу, красоту и влияние различных религий на жизнь своих приверженцев. Так что, вопрос, как лица и общины, обладающие радикально отличающимся мировоззрением могут прийти к пониманию, и ценить позиции друг друга, имеет решающее значение. В этом взаимосвязанном мире, где человеческие судьбы неразрывно связаны между собой, религии должны научиться встречаться творческим и мирным путем, что является неперменным условием для выживания человека и прогресса; и очевидно, что межрелигиозный диалог является для нас единственным открытым способом для его достижения.

Модели, которые доминировали в отношениях христианских церквей к другим религиям, претерпели кардинальные изменения на протяжении веков – от консервативной исключительности до либерального инклюзивизма и потом, до плюрализма. Это было практически всеобщее предположение среди христианских церквей, что христианство «уникально», «абсолютно» и «окончательно», и не было никакого спасения, кроме как через Христа. Либеральный инклюзивизм признал совместное действие спасительного значения других конфессий, но превосходство и совершенство христианской веры подразумевается тонким образом, предаваясь, своего рода, ханжеству. Плюралистический подход, с другой стороны, идет хорошо и далеко за христианскую уникальность и абсолютизм, отвергает учение о том, что «вне церкви нет спасения» и принимает другие конфессии равно аутентичными. Это проложило путь для конструктивного диалога между различными живыми конфессиями мира.

Таким образом, семинар подошел к концу с этим подводящим подведением итогов идеи диалога; в завершении Шри Гхатту прочел Мангала Сутту и также [прозвучали] мелодичные песнопения группы тибетских монахов из Мунгад.

©

Перевод: Анна Косолапова

Редакция: Наталья Таликова

Установление Мира

Фабио Андрико

Это доклад, представленный Фабио Андрико, одним из основных инструкторов Янтра-йоги в нашей общине, на семинаре «Установление мира через изучение и понимание: диалог между буддизмом и христианством», что прошел в Хайдарабаде, в Индии, в марте этого года. Фабио присутствовал на событии как представитель Чогьяла Намкая Норбу



Фабио Андрико с остальными выступающими

В нынешние времена, когда во всех отношениях трудно и все подвергается сомнению, нам, как жителям планеты Земля, для мирного существования больше чем когда-либо необходимо найти путь

толерантности друг к другу и научиться сотрудничать.

Мы должны понять, что эволюция, а не революция, есть путь к продвижению вперед. Эволюция основана на сотрудничестве, не на соперничестве.

Нет и не будет тех, кто существует и развивается лучше, чем те, кто учится понимать друг друга и сотрудничать.

Знание, даже в его ограниченном понятии «ноу-хау» или «знание и навыки», является

главным моментом в нашем современном мире. В наше время, информация – это самый ценный вклад. Но знание как способность понимания должно быть объединено с состраданием и пониманием чело-

веческой природы, духовного аспекта нашего существования. Сам по себе материальный прогресс не принесет счастья, мира и понимания. Только когда мы научимся вести друг с другом содержательный диалог, основанный на правильном понимании насущных потребностей человека и всего того, что окружает нас, при помощи уважения, толерантности и сотрудничества мы все сможем наслаждаться этими насущными потребностями и достигнем мира.

Таким образом, материальный прогресс со всеми его бесчисленными благами в настоящем и будущем, будет эволюционным прогрессом.

Для пестования мира и понимания нам нужна эволюция на

>>> продолжение на стр.12

Искусство и Учение

Интервью с Жаклин Дженс

1. Как Вы встретились с Учением? Вы можете рассказать немного о своей истории?

В раннем детстве я чувствовала сильную связь с Тибетом через различные книги, которые были дома у моих европейских родителей, книги таких авторов, как Александра Давид-Нозль и Лоуэлл Томас, авантюрист, который приехал в Тибет в 1949 и активно фотографировал страну. Я часто часами рассматривала эти фотографии, которые, должно быть, пробудили что-то во мне. Российская семья моей матери имела особую связь с Азией на протяжении трех поколений. У меня даже была великая, великая тетя, которая была монахиней чистой земли, жившая в Китае. Таким образом, было некоторое культурное признание учений.

В возрасте около двадцати лет в 1970 году, я активно начала искать практическую информацию об учениях. Томас Мертон и другие популярные писатели, представлявшие Дзэн в начале 1960-х здесь в Штатах сформировали мои интересы. Найти информацию об учении было не так лег-

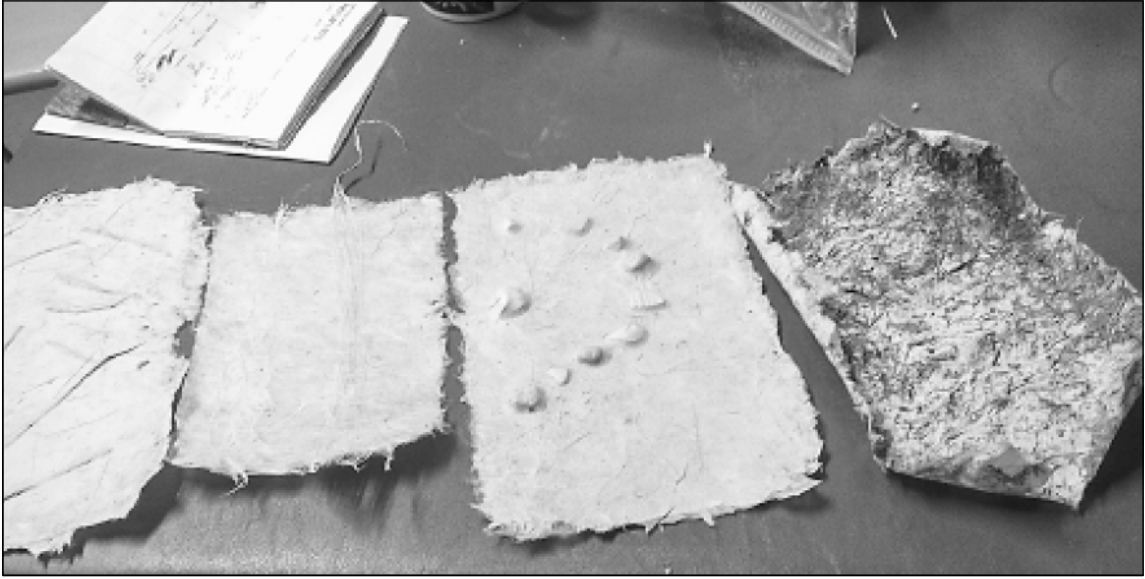


Жаклин с ее другом Ати

В конце концов, я несколько утратила иллюзии о ситуации с дхармой в целом, и просто не могла быть связанной с традиционным Нендро в Карма Кагью. После смерти Чогьяма Трунгпы я переехала из Боулдера в Нью-Йорк, чтобы работать полный рабочий день для поэта Аллена Гинзберга. Во время практики Калачакры в Нью-Йорке с Его Святейшеством Далай-ламой, я снова встретилась с Цултримом Аллионэ, с которым я уже встречалась через Аллена и получила объяснения по практике Чод, а затем по практике дакини Сим-

это были замечательные времена, когда наша группа совместно делала все коллективные практики, и в особые выходные, когда мы часто ходили в дом к Цултриму за городом. Она была и есть очень одаренной в создание атмосферы для практики.

В 1994 году я решила переехать в Восточный Цегьялгар, как редактор «Миррор», чтобы быть ближе к Общине. Это казалось подходящим временем для того, чтоб вернуть свою жизнь назад, после более чем десятилетия служения такой харизматичной личности как Аллен. Этот шаг



Бумага, сделанная вручную в Бумажном Кооперативе Кхандролинга

ко, и только когда я прочитала книгу Чогьяма Трунгпа Ринпоче «Миф о Свободе», я поняла, что что-то нашла. В то время я работала на фабрике, и в этой книге говорилось о том, что даже люди, работающие на фабриках, могут достичь просветления. Это захватило меня! Книга была издана в почти неоновой ярко-оранжевой обложке, так что она буквально бросалась в глаза и захватывала ваше внимание!

Несколько лет спустя, после получения степени в Колледже Смита в 1981, я немедленно обратилась к магистерской программе Буддистских Исследований в только что сформированном Университете Наропы, чтобы изучить тибетский и санскрит. Я действительно наслаждалась своими годами в Институте Наропы, где созерцательные искусства были очень важными, особенно поэзия в Школе Свободной Поэтики Джека Керуака, основанной Алленом Гинзбергом и Анной Волдмен.

хамукхи, принадлежавших Чогьялу Намкай Норбу. Тогда все встало на свои места, и я обнаружила практики, которые сразу же вызвали во мне согласие. Пару лет я делала эти практики днём и ночью с помощью видео Ринпоче, которого я еще не встречала.

Где-то в начале 1990-х годов, я, наконец, встретилась с Чогьялом Намкай Норбу лично, через Цултрима, когда он приехал в Нью-Йорк, чтобы преподавать в Колумбийском университете. Я сразу почувствовала связь с его энергией, и у меня был чудесный сон о новой встрече с ним в радостном воссоединении, только это было другое лицо и тело, чем в этой жизни. Позже, когда я увидела фотографии в гомпе Меригара, я узнала человека во сне.

Примерно в то же время я стала частью первого Ганчи в Нью-Йорке, и это совпало с введением Ринпоче в его учение Санти Маха Сангхи. Для меня

принес значительные изменения в мою жизнь. Иногда что-то в Общине происходит не так, как ожидалось, и в течение нескольких лет я убирала в домах для проживания, и готовила еду в школе Патни, что было своеобразной терапией, так как я отказалась от моей хорошо оплачиваемой работы с Алленом. Тем не менее, я всегда остаюсь благодарной за мой опыт в Дзогчен Общине, который работает через благословения Линии, чтобы помочь в развитии, даже тогда, когда значение этого скрыто, как это было тогда. С 1994 года я была членом Восточного Цегьялгара, живя в Южном Вермонте. Около четырех лет назад я переехала в Конвей, чтобы узнать о Янтра-йоге и более активно участвовать в деятельности Гара.

2. Повлияло или нет Учение на Ваше творчество?

Главным образом, после того, как я познакомилась с учением

Дзогчен, у меня было сильное желание заниматься разнообразными видами искусства. У меня было много странных снов о том, как я делаю особый вид бумаги, который дождем обрушивается на меня в виде светящихся каскадов различных цветов. Когда я жила в Нью-Йорке и работала на Аллена Гинзберга, я начала там и тут посещать курсы книгоделания, изготовления бумаги и печати с мыслью о том, что позднее в жизни, когда я выйду на пенсию, я могла бы вернуться к этим ремеслам. Работа позже на поэта Аллена Гинзберга также оказала очень большое влияние, так как он был серьезным практиком и глубоко сочувствующим человеком. Я наблюдала его жизнь с близко-

3. У вас есть различные творческие методы, которые Вы используете в поэзии, гравюрах и создании бумаги. Можете ли вы рассказать немного о каждом относительно того, что вдохновило Вас на каждый из них и чем они отличаются, а также как они дополняют друг друга?

Естественно каждая дисциплина имеет уровень умений, которые должны быть изучены и освоены. Я очень нетерпелива, поэтому я спешу узнать некоторые основы, и сразу начинаю. Я не считаю себя очень опытной в любой из этих дисциплин, но я люблю этот процесс и продолжаю учиться. Я большая поклонница японской концепции Ваби Сабидо или совершенства несовершенства в природе и искусстве.

Сиреневый вор

В этом году я сирень искал
В глухих местах,
Лишенных заботы.

На самых окраинах,
Где долгие ряды домов
Ныне пусты.

Люблю я глубокий пурпур старых кустов:
Сокрушенные соцветия сыплются в мою ладонь
С узловой коры, пышно украшенной.

Я местный вор в поисках сирени.
Тот, кто остановился,
Следуя аромату незримых цветов.

Жаклин Дженс

Перевод: Андрей Копылов
Редакция: Наталья Таликова

го расстояния, и он вдохновил меня на естественный подход к моему писательству, основанный на тренировке Умственного Писательства и его эстетическое отражение в выражении «нет идей, кроме как в вещах» Уильяма Карлоса Уильямса. Он всегда помогал мне в писательстве, особенно в стиле сюрреализма, который я только сейчас начинаю понимать из контекста Учения как проявления из свободного от идей ума.

В юности я читала и писала стихи, и позже принимала участие во многих поэтических классах в университете Наропы. Я даже получила MFA в поэзии, хотя, честно говоря, я не настолько плодовитый или амбициозный писатель. Я начала писать стихи всерьез, когда мне было 14 лет. Примерно в это время я составила список моих жизненных целей — «писать стихи, петь, и быть стройной». Довольно странные цели, в ретроспективе. Ну, часть о пении пришла с Учением. Поэзия была уже в работе. До сих пор я не достигла своей конечной цели быть стройной, за исключением того, когда мне было двадцать, и я тогда голодала. Я помню, что Дзен поэт Фил Уэлен говорил, что люди простят вам все, кроме того, что вы толстый. Я считаю, что это правда. Сейчас это то, над чем я работаю на уровне психологии, практикуя мудрость, здоровье и искусство, и используя лекарственные растения, и даже мантры и чудлен.

Я хочу видеть то, что появляется при экспериментальном подходе, не будучи слишком пристрастной в оценке, но сохраняя критически взгляд, что позволяет учиться.

В гравировке — несколько лет назад, когда я была литературным директором программы института искусств в Нью-Гемпшире и Мексике, посещая некоторые классы гравюры, я думала «о, я могу это сделать», или просто «я хочу делать это.» Преподаватель пригласил меня, чтобы сделать простой монопринт. Так что я просто сделала огромный абстрактный каллиграфический жест, как первый мазок в дзен, вдохновленная стилем искусства дхармы Чогьяма Трунгпы. Я помню, как все собрались вокруг, когда мы подняли покрытие, чтобы показать принт, и мы увидели, что он был очень красивый — так что я просто обмакнула большой палец в красные чернила и «подписала» картину. Этот опыт был очень мощным, и это было проявление искусства, которым я заинтересовалась.

Мне вспомнились последние строки Гэри Снайдера в работе его жизни «Бесконечные горы и реки»

Пространство продолжается
Но мокрая черная кисть
Склоняется к точке,
Уходящей в даль

Я прошла много курсов после этого. У меня есть огромная
>> продолжение на следующей

>> продолжение с предыдущей страницы

коробка нескольких печатных изданий, сделанных студийно в Монреале.

Что касается изготовления бумаги – я просто люблю это. Это неряшливая, дикая и провокационная, древняя форма искусства, которая имеет живой органический аспект. В знаменитой книге Дарда Хантера, «История производства бумаги», он описывает, как один из первых императоров Китая хотел вырезать сердца известных поэтов, чтобы улучшить каллиграфическую бумагу, сделанную для него. Императрица, однако, предложила просто переработать их книги, и спасла поэтов. Здесь, в Бумажном Кооперативе Кхандролинга, мы учимся ремеслу с целью утилизации священных текстов, Зеркала с учениями Дзогчен, с намерением создать вторичные причины для Учения. Двойное представление для священных целей.

Самое замечательное в бумажном производстве, это то, что любой может делать это. Недавно я посмотрела видео про детей-инвалидов, изготавливающих бумагу – они были так счастливы, с улыбками до ушей. Если вы посмотрите на наши слайд-шоу мастер-классов по изготовлению бумаги в Бумажном Кооперативе Кхандролинга, вы увидите ту же радость. Все тибетцы в нашем обществе очень одаренные в изготовлении бумаги. Так как есть бесконечные возможности для изготовления бумаги, мы экспериментируем с различными видами техники и продуктов.

Поэзия – это долгая история. Кто знает, почему кто-то вынужден сказать «безымянное» или спуститься в подвал своего ума в поисках подсказок. Несколько лам, когда они впервые встречали меня, спрашивали, не писала ли я стихи. Так что я наверное имею некоторую кармическую склонность к этому. Поэзия на данный момент в большей степени связана с моей практикой как проявлением ума. В последние годы, я начала работать с более спонтанным подходом, когда

я медитирую над предметом, а затем отпускаю мое внимание и смотрю, что выходит. Все мои стихи для Лосара написаны так, с откатом тренировки ума, которая выливается в содержание стихотворения. Я надеюсь скоро начать работать над всеми 60 животными / комбинациями элементов, чтобы закончить, прежде чем умру. Многим людям это нравится, так, может быть, это будет моим анонимным вкладом в линию передачи.

Теперь, кажется, наступил такой период в моей жизни, когда я объединяю все эти формы. Посмотрим, что произойдет. Для меня это больше экспериментальный процесс – «любовное письмо к миру», как Эмили Дикинсон назвала его, подключение к большему сердцу.

4. Ваша творческая жизнь проходила через периоды подъёмов и спадов, а затем снова реформирования? Какими Вы видите циклы творчества в соответствии с тем, где находитесь Вы и Ваша практика?

Как правило, я в течение нескольких лет фокусируюсь на работе, практике или искусстве. Когда мне было пятьдесят, я училась на две магистерских степени – действительно глупое решение, как я думаю теперь, оглядываясь назад. Но мне нужны были некоторые профессиональные полномочия для колледжа, чтобы сохранить мой статус директора. Я не слишком интегрирована или дисциплинирована, чтобы управлять всем в целом. С уходом на пенсию я избавилась от необходимости вынужденно работать. Иногда мне действительно приходится удерживаться от принятия решений, ведь я люблю выполнять административные обязанности, чтобы все работало. Основание первой программы MFA в поэзии было очень полезным. Мне также очень понравилась работа с ИШШ в течение многих лет, обслуживание программ по тибетской медицине.

Было трудно отказаться, но теперь все, что я могу делать, это заниматься своим здоровьем и использовать некоторое время для небольшой практики и создания бумаги или написания стихотворений.

Старение – интересный процесс выбора, как использовать свои ограниченные силы, особенно если есть болезни. Нужно просто отпустить много вещей, а также изменить свое чувство идентичности, признавая, что вступаешь в другую пору жизни. В традиции Дзогчен есть метафора о старике, который греется на солнце – нечего делать, некуда идти, некому звонить. Просто оставаться в естественном состоянии.

5. У вас очень интересная история, пришедшаяся на исход поколения битников и бродяг дхармы, и вы работали на Аллена Гинзберга много лет. Можете ли вы рассказать о вашей жизни внутри мира искусства / дхармы и как это повлияло на вас и ваше искусство?

Оба, Чогьям Трунгпа, мой первый учитель, и Аллен Гинзберг оказали огромное влияние. Я так благодарна за встречу с ними, когда мне было тридцать. Они сотрудничали вместе с Анной Вальдман над развитием философии искусства дхармы, которая действительно заинтересовала меня, особенно понятие «Первая мысль, лучшая мысль», которую многие люди по-прежнему неправильно понимают как обозначение спонтанного и отсутствие «пересмотра». Чогьял Намкай Норбу, с другой стороны, в некоторых случаях упоминает этот лозунг в его учении о ясности чистого восприятия, который является гораздо более точным, чем заявления литературных критиков.

За годы, что я работала на Гинзберга, он был в процессе разработки тренировки ума для писателей, основанной на изречениях вроде известных слоганов Атиши, называющейся «Изречения

о писательстве в уме», которую я использовала в течение многих лет. Теперь они есть повсюду в интернете. Для меня Институт Наропы, теперь Университет, был очень вдохновляющим местом искусства, немного диким, а не чисто академическим, что лучше для поэтов (на мой взгляд). Если честно, я была больше заинтересована в Аллене во время его зрелых лет в качестве учителя поэзии в университете Наропы, чем в поэтах-битниках, за исключением Филиппа Уэлена, Дианы ди Прима, и Гэри Снайдера – тех, кто практиковали какие-либо медитации.

5. Есть ли что-нибудь, что как художник вы нашли, как ограничение в Вашем искусстве – такое, как, может быть, работа в Ганчи или работа в Институте Шанг Шунг и, не имели времени или энергии, чтобы заниматься творчеством или это была вдохновляющая деятельность, занятие которой позволило получить приток сил?

Это сложный вопрос и он соотносится с Вашим ранее заданным вопросом о подъемах и спадах. Конечно, пребывание в Ганчи или работа для ИШШ, или даже полный рабочий день может ограничить твоё время для других видов деятельности, таких, как практика и искусство. Мой личный ритм в Общине, как правило, проходил в течение нескольких лет в центре событий, затем еще несколько лет на окраинах нашей мандалы. Как вы можете себе представить, нахождение на периферии является более продуктивным для личных проектов. С другой стороны, находиться в центре общественных работ полезно для развития личности и хороших отношений с охранителями.

Художественно, мои главные ограничения связаны с приобретением нужного уровня умений и методов; мне нужно довести до конца некоторые из моих вдохновлений и идей. Теперь я пытаюсь научиться тибетской калли-

графии и различным шрифтам, а также техникам работы с листовым золотом. Иногда мое финансовое положение ограничивает мою способность участвовать в курсах. Я не так уж ловка, поэтому я часто вынуждена полагаться на людей, которые могут сделать такой подарок для реализации нескольких проектов. Некоторые люди в Общине были в восторге от бумажного кооператива. Это было действительно здорово, при поддержке Ганчи и используя подвал школы в качестве временной студии, чтобы дать толчок нашим усилиям. Это было огромным вдохновением для нашего процесса. В конце концов, художественное сотрудничество принесло гораздо больше удовольствия, чем ожидалось, и, кажется, создало новую часть культуры нашей Общины. Так что давайте продолжать и делать искусство вместе!

6. Есть что-либо, что Вы хотели бы сказать напоследок?

Я лично считаю, что искусство является одним из важных направлений деятельности для развития своей личной практики, а также средством, чтобы вернуть свою культуру и обратиться к сути Учения как своего рода входу. Занятие искусством может приносить радость и быть способом выхода за пределы понятийного мышления, не вызывая суждений или самоуменьшения. Это то, что мы пытаемся сделать с Бумажным кооперативом Кхандролинга, делая что-то своими руками, как и в первоначальном значении roeisia из латыни – это поэзия в движении. Для меня художественный процесс касается других, создавая мост от этого к тому. Так искусство и практика идут рядом.

Я надеюсь, я была слишком снисходительной к себе здесь. Прости меня, или отредактируй, как считаешь нужным. Наоми, спасибо за прекрасные вопросы. ©

Перевод: Андрей Коновалов
Редактирование: Анна Косолапова

>> продолжение со стр. 10

обоих уровнях – личном и глобальном.

Очень важно полностью осознать, что нам нужно начать с личной эволюции, что значит взять на себя ответственность не быть эгоистичным и самовлюбленным. В первую очередь мы должны понять, что нам следует сначала развивать всех эволюционные качества в самих себе.

Подобное может быть осуществлено во взаимозависимом развитии с нашим окружением, однако это остается первым необходимым шагом, основанием для развития подлинной эволюции, которая действительно сможет принести мир и взаимоуважение человечеству и исцелить среду, в котором мы живем. Мы должны наблюдать и обнаружить себя. Нам нужно учиться пониманию того, как измениться и изменить мир вокруг нас.

Мы должны применять, то, что мы изучили и реально пережить это, тогда разовьется правильное понимание.

Только через присутствие и осознанность наше обучение может стать истинным знанием и только тогда мы сможем управлять и улучшать нашу жизнь, а так же жизнь бесчисленных чувствующих существ.

Мы должны развиваться и активно посвящать себя благополучию других, слушая других: только тогда могут произойти изменения.

Тогда и только тогда, возможны толерантность и уважение.

Как я понимаю, в буддизме, сострадание – это бескорыстная форма любви, заключающаяся в желании благополучия для всех чувствующих существ.

Иными словами, счастье основано на счастье окружающих. В христианстве говорится: «Возлюби ближнего своего боль-

ше, чем самого себя». Это могущественная и сострадательная любовь.

Однако нам еще нужно развивать сострадание и любовь внутри, по отношению к себе. Мы должны понять, что такое истинная любовь. Так как мы учимся узнавать и понимать любовь, мы должны так же позволить себе развивать эту высшую форму любви, истинный плод подлинной эволюции, с состраданием, осознанностью и пониманием.

Свобода нашей истинной духовной природы от неведения. Это мудрость.

Мудрость за пределами «я» и «другие». Это состояние целостности, основанное на конкретном понимании, что все взаимозависимо, связано, нераздельно.

С мудростью эволюция без усилий достигает своего естественного состояния сострадания, знания и любви. Это не

интеллектуальное построение: скорее это спонтанное проявление нашей сущностной природы, реализация духовной эволюции. Изучение и понимание чрезвычайно важны не только между буддизмом и христианством, но и среди всех религий и в конечном итоге, среди всего человечества. Человечество следует религиям и идеологиям, человечество проходит сквозь время, создает историю, формирует будущее. Человечеству нужно развиваться, если земля должна стать мирным местом.

У нас, у людей, есть тело, энергия, ум. Это наше измерение. И эти три потенциальности должны быть сбалансированы и находиться в гармонии. Такая же цель у учения и практики Янтра-йоги – помочь сбалансировать наше тело, энергию и ум.

Когда наша потенциальность находится в гармонии, мы можем помочь окружающим об-

наружить путь к гармонии и миру. Взаимозависимы не только наши три потенциальности, но все чувствующие существа, все формы жизни на земле и во вселенной, все, кого мы видим и не видим. Все взаимозависимо, все взаимосвязано. Все и каждый должны и будут развиваться, когда мы начнем с «номера один», с самих себя. С состраданием, любовью, пониманием и в сотрудничестве все может получиться.

Здесь нет барьеров, нет пределов, нет ограничений.

Все, что мы должны сделать – это освободить себя от самовлюбленного неведения. С мудростью и состраданием все мы сможем быть свободны от нетерпимости и эгоизма, жить в лучшем мире, где у будущего поколения есть возможность пережить подлинную эволюцию. ©

Перевод: Сэсэг Дугарова
Редактирование: Елена Орлова

Боробудур: Приключения паломника

Линн Ньюдом

Часть 2, начало в Миррор № 120

На следующий день я была готова войти в первую из четырех Галерей Боробудур, по коридорам барельефов, оборачивающих внешний край мандалы канди. Я планировала осмотреть каждую панель в отдельности, прежде, чем в конечном итоге достигнуть вершины. Мой логический ум подсказал мне, что для того, чтобы покрыть все 1460 рельефа, расположенных в десяти сериях по обе стороны из четырех уровней, я должна была бы осматривать шестьдесят панелей в день. Это, однако, не оставило бы много времени, на верхнюю террасу, так что я придумала альтернативный план – делать один обход, то есть просмотр одной серии в день.

И снова, войдя через Восточные Ворота и поприветствовав львиную пару, я поднялась к первой галерее, насчитав 124 лестницы, некоторые из которых по высоте доходили мне до колен. Небольшой знак со стрелкой влево сообщал: Pradaksina, и я



свои «успехи», и обнаружила, что я даже не добралась до Южных Ворот, четверти своего пути. Сделав глубокий вздох, я позволила жаре делать свое дело, расслабилась и продолжила путь. Мне потребовалось почти пять часов, чтобы завершить

презентация центрального Будды с мудрой учения, с монахами справа и мирянами и мирянками слева от него. Мне это подсказало и даже подчеркнуло то, что Будда учил светских практиков, а не только монашеской традиции, которая сформировала Буддизм который мы знаем сегодня.

Во время моего четвертого дня в Первой Галерее, я осматривала сцены из Лалитавистары и слушала, как индонезийские экскурсоводы, женщины и мужчины, рассказывали истории из жизни Будды. Это было замечательно – слышать Дхарму на стольких многих языках – английском, индонезийском, французском, немецком, японском ... Я обнаружила, что эти мусульманские экскурсоводы демонстрировали большую открытость по отношению к буддизму, чем большинство западных людей, и большее понимание, чем многие буддисты. Среди них я слышала: «Будда является последним и величайшим на данный момент Буддой, (но) было много Будд перед ним, а следующий Будда будет Будда Майтрея», а также: «Этот Будда родился как человек, но "Будда" это звание. Каждый может стать как Будда.»

На втором, третьем и четвертом уровне Боробудур изображалась Гандавьюха, учение Будды принимаемое небесными существами, не людьми. Это длинная и подробная сутра описывает поиски мальчика достичь просветления за одну жизнь. Путешествие Судхана ведет его через многие земли чтобы встретить 53 духовных наставника. Поразительно, что около половины из них составляли женщины. Его учителями являлись буддисты и не-буддисты, религиозные и светские, люди всех возрастов и социальных классов, а также различных профессий. Среди них никто не утверждал, что являлся владельцем «истины», каждый объяснял свою мудрость, а затем отправлял Судхана встретиться со следующим.

Верхние галереи начинаю-

лись узкой, крутой лестницей, а замысловатые ворота были украшены цветками калла. Во Второй Галерее, я посидела на каменных скамьях встроенные в стены, глядя на панели и читая соответствующие выдержки из текста «Вхождение в мир реальности». В тот первый день я проследовала за Судханом, когда он встретил монахов, затем банкира, мирянку, провидца, девушку ... Я сделала менее четверти круга и чувствовала себя спокойно – осматривая, изучая и созерцая. На следующий день я продолжала прилагать свои сосредоточенные усилия, когда кое-что заставило меня поднять глаза. Надо мной я, наконец, заметила в стенах сидящих Будд, глядящих на меня все это время.

Я собиралась прибыть на Яву во время месяца Рамазан, когда мусульмане, которых около 88% населения Индонезии, соблюдают пост без еды или питья от восхода до заката. Это было время относительного затишья для Боробудур, но в тот день я узнала, что спокойствие закончится к 19-му августа, когда окончание Рамазана будет отмечаться праздником Идул Фитри и недель школьных каникул. Толпы людей приедут посетить не только с Явы, но и со всего острова Индонезии. Внезапно я поняла, что я бы хотела закончить галереи до этого, чтобы иметь несколько спокойных дней для Верхней Террасы.

Но в конце очередного дня я все еще не дошла полпути до Второй Галереи. Видения учителей становились все более и более необычными, достигнув кульминации в фантастических сказках «Ночи богинь». Каждая женщина рассказывала об огромных достижениях за бесчисленные жизни и о безграничных мирах. Тем не менее, каждый пришел к заключению, что «... Но это предел того, что я знаю. Чтобы по-настоящему узнать о практике просветления, иди дальше, чтобы увидеть (следующего) ... »

К четвертому дню во Второй Галерее, мой ум был уже был практически «набекрень». Судхана продолжал встречать наставников – женщин, мужчин, мальчиков и девочек, и панели становились все более трудными для понимания. Тем не менее, я понимала общую картину развития, когда появились элементы Ваджраяны: мудры, тантрические орудия и многорукие Будды. В тот день я, наконец, завершила Вторую Галерею и Судхана познакомился со своим 51-м учителем, Майтрея.

В тот вечер я записала в своем дневнике: «После дня чтения и просмотра историй о чудесных существах, способностях и их демонстраций, я чувствую, как будто я вошла в одну из этих сцен ... Дхарма так близко, и мир становится настолько прозрачным, что завеса между фиксированным видением, твердой реальностью, и чудесным изображением была поднята, либо потерялась в процессе». Я видела слонов, гуляющих по газону на завтраке ... познакомился с художником, который учил этих слонов рисовать... и белых летучих мышей, появившихся в ночном небе, танцующих, как бабочки.

В наружных стенах Третьей Галереи переплетались рельефы с несколькими бодхисаттвами и историческими сценами, и я чувствовала себя окутанной просветленными существами. На внутренних стенах, Судхана подошел к закрытым воротам дворца Майтреи. Медленно, панель за панелью, ворота распахнулись, и он был внутри, изумленный башнями находящимися в других башнях, каждая из которых была больше, грандиознее и богаче предыдущей. Я отказалась от попыток следовать тому, что было написано в моей книге. Судхана вернулся к своему первому учителю, Манджушри, и затем встретил своего наставника, Самантабхадру. Объединившись с его умом, Судхана вошел в царство изначального Будды.



Семья Будды

повернула налево в проход. По обе стороны, внутренние стены и балюстрады были плотно покрыты скульптурами, а над ними было открытое небо.

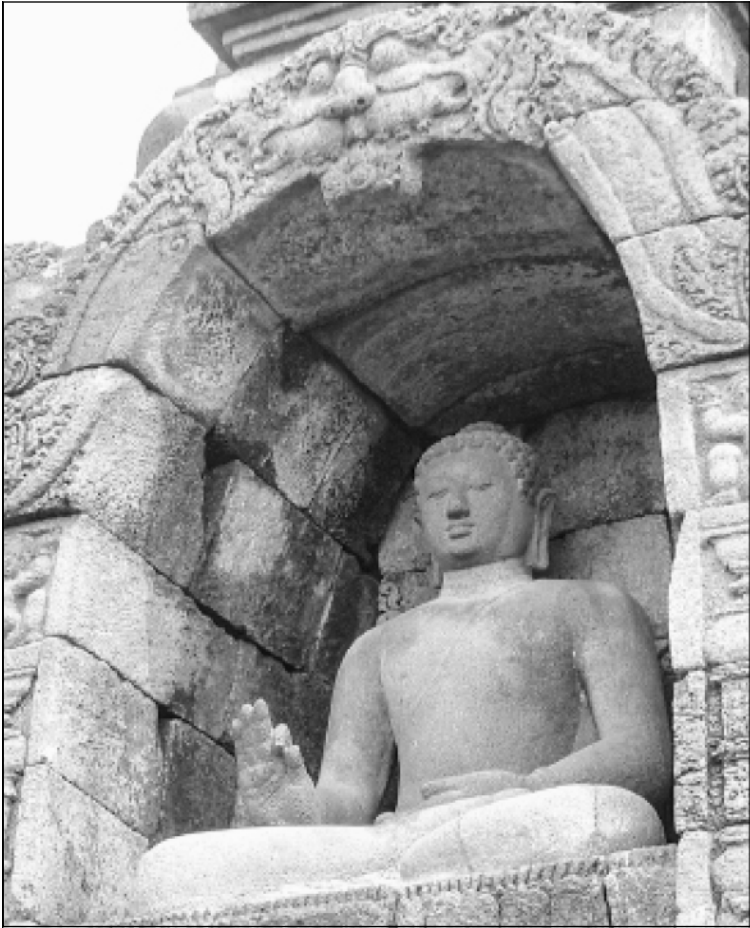
Используя приготовленные дома руководства – карту с нумерацией панелей и подшивку маленьких картинок, я начала работу по определению рельефов. Зачастую это было нелегко, так, как века стерли детали скульптур. Медленно, мне удалось соотнести каждый рельеф со своим описанием, изучить его смысл, а затем, отступив, насладиться им. Это были изображения Аваданов и прошлых жизней Будды, Джатакамалы, включающие в себя множество картин с детьми и картин с семьями. В этих мирских сценах, люди и животные – все действовали с щедростью и добротой по отношению друг к другу.

Коридоры постоянно вели то вправо, то влево, и я постоянно терялась в их лабиринтах. Почти нигде не было тени, солнце палило над головой, а пот стекал по спине. После моих настойчивых попыток в течении двух часов я остановилась, чтобы проверить

всю серию и дойти до Восточных Ворот, откуда я начинала свой путь. Я была крайне утомлена, с болью в коленях и спине ... но наполнена благодарностью за это драгоценное, невероятное стечение обстоятельств.

Каждый день я упорно продолжала таким же образом, проводя четыре дня у четырех серий Первой галереи. Постепенно я получала все большее представление о древней иконографии и могла распознавать чаши, светильники, цветы и драгоценности. Я узнавала символы различных классов существ: бритые головы монахинь и монахов, орнаментированные короны членов королевских семей, дикие головные уборы якшей, змеиных головных уборов.

Северо-Западная балюстрада была особенно интригующей, с чувственными образами Бодхисаттв в расслабленных позах, в присутствии женщин – танцующих или ласкающих. Я видела изяшных Дэва, несущих подносы фруктов под грудью, вдохновение для Гогеновских «Дух тайтянок» – моей любимой картины. Снова и снова была



Ахьяни Будда



Победители из Северного и Южного Ташигара представляют в городе Танти



>> продолжение со стр. 1

Учением Дзогчен. Он объяснил, что «слово «дхарма» означает все феномены» и если бы люди «пришли к центру дхармы и увидели только статуи», то это была бы жесткая и неподвижная ситуация. Танцы и пение этих современных песен, слова которых часто позволяют узнать какова жизнь тибетцев, действительно бросает вызов ограниченным ожиданиям и претензиям к обычному «духовному» ретриту. В сущности, это также дает всем общую площадку для объединения полученного на опыте знания, которое передает Учитель совершенно новым образом. Как только началась первая формальная сессия учения «Симхамукха Аю Кхандро», стало очевидно, что совместному ежевечернему пению и танцам придается такая же важность, как части ретрита. Со смехом Ринпоче и десятков постоянно участвовавших людей возникало переполнение счастьем быть вместе и развивать знание Дзогчен таким образом.

Симхамукха Аю Кхандро было фантастическим и драгоценным Учением, которое Ринпоче давал на протяжении недели. Он получил эту практику Ануйюги от великой йогини, когда он подростком жил в Тибете; к тому времени она провела десятилетия в темном ретрите. Через несколько дней ретрита мы все были приятно удивлены, когда Ринпоче сообщил, что он поделится своими комментариями к практике, которая была недавно найдена в тексте Симхамукхи, когда он попросил своего переводчика Адриано Клемента отыскать его в библиотеке Меригара. Очень прямо и практично Ринпоче дал детальное объяснение практики Симхамукхи, устраняющей препятствия в контексте передачи Дзогчен. Гомпа была полна людей со всего мира, которые внимательно слушали и получали учение, было уютно и не было ощущения переполненности (еще одна особенность Южного Ташигара). По утрам перед Учениями проходила Янтра-йога под руководством Каролины Мингоаллы. После обеда Адриан Масчерпа из Буэнос-Айреса учил танцу Трех Ваджр. Проходили презентации

о филантропической деятельности ASIA Onlus в Тибете, так же как и об экологическом проекте Южного Ташигара, посвященном озеленению гара и его окрестностей. И, конечно же, по вечерам были песни и танцы под руководством Ринпоче. В общем, очень насыщенные дни и ночи совместной практики! В истинном аргентинском стиле было также время для периодических барбекю поздним вечером с местными излюбленными блюдами, такими как асадо, чоризо и красным вином.

Пару вечеров спустя танцоры имели возможность показать свое мастерство в театре города Танти, который посетили жители города. В дополнение к представлениям, прошли открытые демонстрации Янтра-йоги, проведенные Фабио Андрико,

Ринпоче с этой относительно маленькой группой людей был глубоким и сущностным. Участники ощутили, что экзамен по Основе и тренинг Первого уровня углубил их понимание и обязательство перед Учением. Каждый вечер продолжались пение и танцы под тибетские песни, которые Ринпоче совершенным образом интегрировал со всеми аспектами Дзогчен; под неутомимым руководством казалось бы суперженщины Адрианы Дель Борго, танцы стали более совершенными, и каждый вкладывал все больше осознанности и присутствия в практику.

Спустя день после завершения тренинга по Первому уровню СМС, Фабио Андрико провел пятидневный курс Янтра-йоги для будущих инструкторов. Это был первый в Южном Ташигаре

писанную Ринпоче о новом Всемирном Гаре на Тенерифе. В Южном Ташигаре хореография этого танца продолжала развиваться в течение месяца, и к его концу образовались три отдельные композиции на каждый куплет. В конце одного из последних танцевальных вечеров, Ринпоче разъяснил и вдохновил всех обширным получасовым комментарием к словам песни о Дзамлинг Гаре, полностью соотнося каждое слово с ключевыми положениями Учения Дзогчен (см. статью).

После этого Учения Ринпоче объявил программу на следующий день. Утром мы собрались, чтобы наполнить и освятить большую статую Зеленой Тары, принадлежащую гару. Затем, следуя плану Учителя, мы прогулялись мимо палаточного лагеря к склону холма, где совсем недавно

полуденным небом, Ринпоче пел с нами хором тибетские песни, которые мы пели вместе так много раз. Затем все вместе наслались полуденным пицца-пикником. Как только Ринпоче помахал на прощание, мы спросили, сможем ли мы еще раз собраться вечером, чтобы еще попеть и потанцевать. И конечно, в 5 вечера Ринпоче пришел! Тем последним вечером пятьдесят или шестьдесят оставшихся в Ташигаре человек танцевали вместе, их движения и ритм совершенно гармонизировали с музыкой и друг с другом, кульминация стольких дней пения и танцев. Заметив, как хорошо каждый из людей танцевал, Учитель отметил, как много они успели выучить.

Последним утром, когда Ринпоче отправлялся в аэропорт, на лужайке у его дома собралась большая группа и исполнила танец на прощание. Ринпоче уезжал с широкой улыбкой, все выражали огромную благодарность, пока он отъезжал в аэропорт. Месяц, что мы провели вместе в Передаче Полного Совершенства, был действительно удивительным. Каждый день и ночь были непрерывно открывающейся возможностью объединяться с Учением Ринпоче. Если вы живете в Южной Америке, то это чудесно иметь такую жемчужину поблизости. Если вы живете в других частях мира, подумайте о визите в Южный Ташигар, это действительно одно из величайших проявлений видения Международной Дзогчен-общины Ринпоче. ©

Перевод: Юлия Кулик
Редакция: Анна Косолапова



«Танцы под Звездами»: все исполнители, Южный Ташигар

и танца Шести Пространств Самантабхадры. Это стало прекрасным поводом для местных жителей приятно пообщаться с общиной Южного Ташигара.

В последующие дни двадцать пять человек из разных стран (включая Японию, Польшу, США и Италию) сдавали экзамен по Основе Санги Маха Сангхи. Инструктора Основы СМС Рикардо Суэд из Южного Ташигара и Стив Ландсберг из Северного Ташигара принимали устный экзамен по изучению текста и практикам Драгоценного Сосуда. Все отпраздновали успешную сдачу экзамена и присоединились к сорока человекам (которые повторно проходили тренинг по СМС) на тренинге по Первому уровню Санги Маха Сангхи. Восьмидневный ретрит

тренинг для учителей Янтра-йоги, так что практиков йоги взволновала возможность точного и подробного погружения в практику.

Несмотря на то, что участники уставали после долгих дней интенсивных занятий йогой, преданная группа людей собиралась каждый вечер с Ринпоче, чтобы попеть и потанцевать. Учитель часто прекращал объяснение смысла песен или танцев и соотносил их с Учением, или просто хохотал со всеми. Каждый из этих моментов был необычайно ценен, и каждый, кто остался, пока холодало и листья опали с деревьев, был очень счастлив присутствовать.

Каждый вечер завершался Танцем Дзамлинггара, который поставлен на песню, недавно на-

завершили строительство новой ступы Южного Ташигара. Там мы сделали практику объединенную практику огненного подношения Риво Сангчо и Серчем. После, под чистым безоблачным



Танцоры из Северного Кунсангара

Ташигар Танцы под Звездами

Танцевальный конкурс в Южном Ташигаре, Аргентина
30 марта 2013
Скотт Даймона

В Южном Ташигаре, как только ретрит по практике Синхамукхи завершился Танапуджой, начались несколько дней захватывающих мероприятий. Многие ученики приехали из России и Украины, чтобы состязаться с учениками из всех уголков Южной Америки в «Танцах Ташигара под Звездами». Это самая последняя версия популярного международного танцевального соревнования, где команды из разных Гаров исполняют сложные комплексы танцевальных движений в собственных костюмах и с оригинальной хореографией.

Кунсангар Украины и Кунсагар России отстаивали право



Танцоры Северного и Южного Ташигара, Победители!

быть чемпионами. Обе танцевальные команды, также как и команда Южного/Северного Ташигара (которая объединила обширные латинские танцевальные силы из Аргентины, Чили, Перу и Венесуэлы) поставили себе целью выиграть первое место. Все три команды провели много часов в дни перед конкурсом за репетициями своих движений. Судейская коллегия была выбрана из Гаров других стран: две судьи из Намгьялгара, две

из Цегьялгара и две из Меригара. Это событие транслировалось через вебкаст для болельщиков команд со всего мира. Ринпоче вытянул номера, определяющие порядок в котором команды допускались на сцену.

В тот момент, когда украинская команда энергично затанцевала под быстрый ритм ударов техно-музыки, стало ясно, что танцоры были серьезно подготовлены и выкладывались в полную силу. Они танцевали под

фон быстро меняющихся танцевальных стилей и музыкальных саундтреков. Затем настала очередь команды Ташигара, чьи яркие костюмы вызвали воспоминания о фильме «Аватар». Эта команда привела и своих музыкантов, которые играли под записанный звук. Их выступление оказалось театрализованным путешествием по танцевальным стилям, по очень современному и подлинному танцам Южной Америки, сама идея была подобна хореографии Цирка Де Солейл. Последней на сцену вышла команда Северного Кунсангар, выступившая шикарно и исполнившая широкий спектр танцев и музыкальных стилей очень точно. Оценки давались на основе того, какими у команд были как качество самого представления, так и исполнение танцев.

Команды дышали друг другу в спину по очкам, ведь все они были так хороши! В конце концов, домашняя команда Южного\Северного Ташигара получила

поддержку судей. Все танцевальные коллективы обменялись объятиями, а затем объединились для большого спонтанного танца под аккомпанемент живых музыкантов. На следующий день Ринпоче обратился к участникам и сказал, что конкуренция – это лишь относительный аспект, а наиболее важным моментом является сотрудничество, которое потребовалось, чтобы собрать вместе такое множество людей. Это потребовало большого объема работы, танцоры были очень хорошо подготовлены и продемонстрировали не только свое танцевальное мастерство, но и открытое доброе отношение друг к другу и состояние полной объединенности с другими безо всякой предвзятости и суждений.

Это мероприятие стало чудесным доказательством того, с какой силой всемирное Сообщество сплотилось и как развился его потенциал объединенности.©

Перевод: Елена Чирковская
Редактирование: Елена Орлова

>>Песня Дзамлинг Гара, продолжение со стр. 14
чески. Об этом говорится так: *Ran gyud gyi nal lug gyas nas*, то есть увеличение знания само собой. *Zam lin gun zhi de la rol* означает, что постепенно весь мир становится охваченным умиротворенностью. Мир во всем мире может в действительности проявиться таким способом. Это уникально. Только разговоров о мире не достаточно. Сначала мы приглашаем, затем спрашиваем, что делать. Вы помните, в учении также есть основа, путь и плод.

Теперь о третьем. *A tii gon don ran gyud la dril dan*. Ати означает, что изначальное состояние это состояние знания Дзогчен. *Gon ran* означает истинное переживание Дзогчен, не интеллектуальное знание, а переживание этого знания. *Ran gyud la dril dan* означает, что мы объединяем это знание с нашим состоянием. Большинство людей не делают этого, только изучают и следуют интеллектуальному пути. Они думают: «О, сейчас я знаю то и это». Это не работает. Даже если мы научимся только одной вещи и интегрируем ее [в свою жизнь], она принесет пользу. В частности, мы по-настоящему нуждаемся в интеграции знания состояния Дзогчен Ати, тогда мы действительно эволюционируем. Я прошу: пожалуйста, каждый из вас, попытайтесь объединиться с состоянием Дзогчен. В этом весь смысл.

«*Rangyud nal lug dog jyod gyis zam lin xi de la kod xog*». «*Ran gyud nal lug*» означает наше знание, наше понимание пребывания в истинной природе. Сначала разберем «*dog*». «*Dog*» означает, что вы понимаете – не рассудком, а подлинно. Вы узнали какой является ваша истинная природа. «*Jyod*» означает, что вы не только знаете это, но остаетесь в этом знании. Это также означает, что вы интегрируете это знание в свою жизнь днем и ночью. Вы интегрируете без ограничений, потому что невозможно интегрировать ограниченно. Если вы ограничены, то вы не находитесь в состоянии Дзогчен. Если есть ограничение, то вы должны выйти за его пределы. Итак, когда вы пребываете в этом состоянии, за пределами любым ограничениям, тогда вы можете понять, что все, чтобы вы ни делали – относительно. Вы можете сидите часами неподвижно как статуя Будды или танцевать или работать или делать что-то еще – нет никакой разницы.

Это означает, что в учении Дзогчен мы все объединяем. В учении Дзогчен, к счастью, у нас есть способность и возможность, чтобы объединять. В учении Сутры, например, такого вообще нет. В учении Ваджраяны, частично и иногда, говорится немного об объединении, но совсем чуть-чуть. В учении Дзогчен же объединение – это главная идея, практикующие объединяют все переживания с основой. Итак, «*Jyod*» означает нас таких, какие мы существуем в своей обыденной жизни. Если есть магазин, например, вам необходимо ходить в него каждый день. Тогда вы думаете: «О, я не выполняю практику». Путь в магазин и работа в нем это также ваша практика, если вы в состоянии Дзогчен. Это часть вашего «чопы», вашего отношения. С любым отношением мы можем войти в состояние практики.

Ran gyud nal lug. Итак, когда мы в этом состоянии, то любое отношение, знания, все пребываем в состоянии Дзогчен. Конечно, тогда этот прогресс [распространяется] повсюду; у нас нет необходимости быть миссионерами. Миссионерство нежелательно в учении Дзогчен, потому что вы навязываете людям определенные состояния. Нет необходимости навязывать состояния кому-либо. Если вы хороший практикующий, то вы показываете какой вы. Если есть десять людей и есть вы, практикующий Дзогчен, то вы – наиболее расслабленный из всех десяти. День за днем они будут замечать это. Почему вы все время расслаблены и не беспокоитесь о проблемах? Потому что практикующие Дзогчен хорошо понимают, что мы в сансаре.

Многие люди говорят: «В этом году у нас есть проблема, 12 декабря весь мир будет уничтожен, что нам делать?» Многие спрашивают меня. Я не говорю, что это не проблема. Может быть, это нечто возможное. Но вам нет необходимости беспокоиться из-за этого. Нет причины беспокоиться таким образом. Очень важно осознавать какова ситуация, но следует отпустить волнение о ней, позволяя себе двигаться дальше. Таким образом, каждый развивается постепенно и мы можем достигнуть подлинного понимания, что нет необходимости в каких бы то ни было революциях, или изменениях, или действиях. Мы развиваемся медленно. У нас не так много времени. Возможно, мы исчезнем через сто лет; через сто лет на земле не останется никого из нас. Но учение Дзогчен никогда не исчезнет. Это знание, если мы работаем и имеем дело с людьми, будет продолжаться века и века. Этот тип эволюции может усовершенствовать всех чувствующих существ. Мы знаем это и должны применять. Это нечто очень важное.

«*Gag yid zon jyun lag*», это как вы уже знаете, а *de ga gyas jyun lag* означает проявление всего в самосовершенном состоянии. *Ran gyud nal lug la jyor dan* – каждый человек [находится] в истинном состоянии. *Nal lug la jyor* означает пытаться пребывать в истинном состоянии. Когда вы в этом состоянии, *gun san gi ni ta xar*»означает, что солнце Самантабхадры сияет в нашем истинном состоянии. Это также реализация, то есть плод, если говорить об основе, пути и плоде. *Dro gun de xin gyid nas* означает, что все чувствующие существа не борются и не ограничивают друг друга. И постепенно это знание распространяется и совершенствуется. Все существа обретают счастье. «*Dro gun de xin gyid nas dan de bal la rol*» – тогда они могут благоденствовать, и не временно, а обрести счастье и так далее. Таким же образом мы приносим пользу и другим.

Таково значение этой песни. Это учение истинного смысла. Хорошо, теперь [объяснение] закончено. ©

Транскрибировано Катериной и Скотом Даймонд
Под редакцией Наоми Зейтс
Перевод на русский: Грибанов И.П.
Редакция русскоязычного перевода: Елена Орлова

Новые модели костюмов Танца Ваджры

иллюстрации: Прима Май



Меригар	Западный Меригар	phone: 39 0564 966837	office@dzogchen.it
	Arcidosso 58031	fax: 39 0564 968110	www.dzogchen.it
	GR Italy		

События
в Западном Меригаре
Репортаж о прошлых, настоящих и будущих проектах.

Красный Сектор Ганчи
Важная работа была произведена осенью, связанная с ремонтом крыши Zhikang (Sarannone), которая включала также установку новых фонарей для лучшего освещения. Ремонтные работы были вызваны протечкой крыши в архиве библиотеки, а также в зале с Мандалой.

В это же время были заложены основы домика для темного ретрита. Возведение его было приостановлено из-за отсутствия средств, но будет продолжено благодаря появившимся спонсорам. Недавно в офис Serkang (Желтый Дом) была установлена печка на древесных гранулах и обогревающая система на верхний этаж, которая экономит деньги и хорошо обогревает комнаты. Работа в Колумбарии была прервана из-за частых дождей и снега, но в данный момент, возобновлена.

Тем временем, Мигмар и его команда начали работы по строительству нового зала для встреч неподалеку от столовой, что даст нам возможность удобно и комфортно собираться вместе, даже в холодные месяцы.

Среди предстоящих небольших работ – возведение цементной платформы для мандалы, над которой будет построено что то вроде крыши, которая с легкостью будет разбираться и собираться. Реставрация росписей Гомпы продлится с июня до середины июля.

Ганчи планирует осуществить один проект, позволяющий снизить расходы Меригара на уборку. В настоящее время этим занимается одна компания, но мы бы хотели уменьшить расходы за счет частичной самоорганизации в этом вопросе, и пытались выяснить, кто из местной Сангхи готов сотрудничать.

Желтый Сектор Ганчи
Ганчи назначило Роберто Зампаро и Даниелу Гарбо в качестве аудиторов счетов и они будут приглашаться на каждое собрание Ганчи. Членство испытывает трудности в период экономического кризиса. В эти дни мы работаем над финальной проверкой и на данный момент отмечается снижение членства, как численно так качественно (люди переходят от поддерживающего к обычному членству, от спонсорского до поддерживающего), хотя мы стараемся объяснять ганчи в различных Лингах разъяснять людям ситуацию.

Для соблюдения правил безопасности, мы вносим некоторые дополнения в рабочую зону, такие как например перила и прочее. Мигмар ответственен за безопасность на территории, также как и несколько других людей, работающих в настоящее время в Меригаре.

Мы сменили нашего бухгалтера и выбрали специалиста, специализирующегося на мониторинге и консультациях организаций как наша, так как это отличается от обычной коммерческой деятельности. С новым бухгалтером мы планируем попросить юридическое признание ассоциации, что по-

влечет многочисленные налоговые льготы для членов, в том числе возможность вычета суммы своих пожертвований. Заявка на официальное утверждение будет представлена в июле 2013 года, чтобы она была одобрена в 2013 году.

Баланс 2012 года и бюджет на 2013 год уже были представлены. Дефицит прогноз, вроде бы, улучшился, поскольку затраты были снижены в последние месяцы 2012 года.

На кухне мы организуем альтернативу. Мы связались с кейтеринговой организацией Ла Пескьера и находимся в стадии экспериментирования и поэтому еще не приняли окончательного решения.

Несомненным является то, что будем ли мы продолжать эксперимент с кейтерингом или нет, в большей мере важно, чтобы участники курсов сообщали, хотят они остать-



Карма Йога в желтом доме

Фото: К. Селва

ся на обед или нет, для того, чтобы купить или заказать нужное количество пищи. Поэтому очень важно иметь это в виду: если мы хотим, пообедать в Меригаре, нам нужно заказывать!

Синий сектор Ганчи
Мы продвигаем более активное участие в организации Ганапудж местной Сангхи

И подготовили график, где люди могут зарегистрироваться в качестве координатора Ганапуджи. Мы думаем, что будет полезно также иметь небольшой список вещей, которые необходимо приготовить для ее проведения.

Прямой контакт: Ганчи поручило Глории Пера проведение опроса, с целью оценки, в частности, степени удовлетворенности, а также сотрудничества в Сангхе и между Сангхой и Ганчи. Там уже десяток или больше интервью, из которых Ганчи делает выводы, для ответов на ключевые вопросы. Ганчи рассматривают предложения, чтобы дать объективную оценку наиболее важным вещам, включая вопросы проведения семинаров и прочее.

Было проведено большое мероприятие: празднование Лосара, организованного Клаудио Маритано, которое прошло успешно с участием 60–80 человек. После этого мы задумываемся о его повторении в будущем.

На ближайший год мы подготовили насыщенную программу мероприятий. Кратко: там будет три тренинга учителей, углубленные курсы Танца Ваджра и Янтра-йоги. Самое главное, там будет две недели, посвященных раскрытию для «новых» людей – повторяя неделю

Праздника Йоги – учитывая с каким успехом это прошло прошлым летом, а также проведение впервые праздника Танца. Тогда будут проведены основные курсы, открытые для всех. Мы также организуем несколько «открытых» дней, в течение которых, мы можем представить Меригар для туристов и всех тех, кому это интересно, чтобы было ясно, что мы делаем. После середины июля, мы планируем встречу инструкторов.

Еще одна новость – курсы в веб-трансляции для тех, кто готовится к экзамену по СМС – это пилотный проект. Ганчи работают над созданием правильной структуры в целях стандартизации управления с брендом SSL.

Ганчи регулярно использует некоторые средства связи, включая интернет-рассылку Письма Мери-

гара, выходящую каждые 15 дней, которая успешно работает. Ганчи будет продолжать публиковать объявления и напоминания о проведении курсов и мероприятий.

Члены Ганчи приняли решение продолжать публикацию Писем Меригара в бумажном виде, хотя бы раз в год. Цель Ганчи – это достижение гармонии и синергии между главными коммуникационными средствами, используемыми в настоящее время: Письма Меригара, МIRROR и Бюллетень.

Мы работаем над созданием нового сайта Меригара, он будет более функциональным и насыщенным, чем прежний.

Сотрудничество по созданию сайта может быть полезным инструментом для обмена информацией, но сейчас этот процесс пока не начат и не многие люди зарегистрировались. Ганчи будут думать об облегчении доступа и управления сайтом.

В отношении Facebook мы хотели бы подчеркнуть важный момент: многие люди открывают страницы без понимания о возможностях (и опасности) в Интернете. Для этого М. Грация Флорида был проведен однодневный семинар по этому вопросу. Если есть запросы, мы сможем повторить семинар, который будет полезен тем, кто желает создавать и эффективно управлять страницами или профилями для себя или для Общины без нанесения вреда или путаницы.

Кроме того, к каждой встрече Ганчи в Западном Меригаре, мы организовали несколько презентаций членов ганчи итальянских Лингов, что послужит налаживанию прямого контакта между Гарами и Лингами под руководством Западного

Правила использования колумбарием

Введение

Культурная Ассоциация Дзогчен-общины Западного Меригара, по рекомендации Учителя Чогьяла Намкая Норбу, начала строительство ниши для урн с прахом [(колумбария)]. Она планируется как здание для размещения кремированных останков членов сообщества [участников].

I. Условия доступа

Чтобы быть захороненными в Колумбарии, члены должны понять и последовать нескольким практическим условиям, находясь при жизни и в здравом уме:

1. Участники должны были быть зарегистрированы в Культурной Ассоциации Дзогчен-общины или в Международной Дзогчен-общине, в любом центре, Гаре и/или Линге Международного Дзогчен-сообщества.
2. Участники должны были посетить хотя бы один ретрит с Учителем.
3. Участники должны были указать или дать пояснения в завещании, с просьбой к Культурной Ассоциации Дзогчен-общины или Международной Дзогчен-общины принять их кремированные останки в Колумбарий.
4. Участники должны участвовать в расходах по строительству и/или содержанию ниш одним из следующих способов:

- Подношением в сумму не менее 500 евро;
- Указанное выше подношение могут осуществить вместо них законные наследники;
- Оставив по завещанию или назначив Культурную Ассоциацию Дзогчен-общины как их наследника, при условии соблюдения прав «законных наследников» на наследство, на сумму равную или превышающую € 500.00. Прилагаемые примечания несут дополнительные сведения по этому поводу.

II. Характеристики получения доступа к захоронению

Кремированные останки должны урнах, соответствующих типам.....

Меригара. Мы принимали у себя Ганчи Неаполя, Рима, Венеции и Болоньи. Мы продолжим приглашения европейских Ганчи.

Мы также хотели бы сообщить вам, что мы сделали официальное приглашение его Святейшеству Далай-ламе вместе со всеми соседними городами, и готовы оплатить его визит в Меригар и окрестности Амиаты. Мы сейчас ждем ответ.

В заключении, приведем некоторую информацию о сборе средств. Мы собираем пожертвования, но еще не собрали необходимой суммы, что не позволяет нам завершить работы, особенно для Колумбария. Поэтому, мы настоятельно рекомендуем вам внимательно прочитать положение о Колумбарии, опубликованные недавно. Ваши пожертвования неоценимы! ©

Перевод: Елизавета Котенко
Редактирование: Анна Косолапова

пам и характеристикам, не противоречащим законодательству Италии (http://www.governo.it/Presidenza/USRI/confessioni/norme/legge_130_2001.pdf) или страны происхождения члена сообщества.

Конкретный вид урны не указан. Согласно действующему законодательству, на урне должна быть доска с именем и датой рождения и смерти члена.

Доставка к нишам Культурной Ассоциации Сообщества Дзогчен Западного Меригара будет обязанностью законных наследников или тех, кто был назначен членом как участники по расходам.

Культурная Ассоциация Сообщества Дзогчен Западного Меригара примет урну в Колумбарий.

III. Обязанности Дзогчен-общины

Культурная Ассоциация Сообщества Дзогчен Западного Меригара будет вести особый учет урн, хранящихся в Нише.

Она обеспечит их содержание и практический уход.

Она будет периодически специальные практики Дзогчен Сообщества, возглавляемые Учителем Чогьялом Намкаем Норбу.

IV. Решение Дзогчен Сообщества

Ганчи Культурной Ассоциации Дзогчен Общины Западного Меригара оставляют за собой право принять или отказать в захоронении кремированных останков, сообразуясь с различными факторами, к примеру, с удовлетворением вышеуказанных условий для участия в программе, с потенциальными проблемами, возникающими при вмешательстве законных наследников, с наличием достаточного пространства в Колумбарии и т.д.

A. C. C. D. at Merigar West, Arcidosso, February 11, 2013
К.А.С.Д. Западного меригара, Арчидоссо, 11 февраля 2013.

Заметки о завещании

Решение членов обратиться к общине с просьбой принять их останки в нишу должно быть оформлено в том виде, что согласуется с итальянским законодательством.

Колумбарий в Меригаре – это конечный пункт, куда урны с прахом прибывают. В обязанности Ассоциации не входит кремировать членов сообщества или доставлять урны в Нишу.

От члена требуется составить завещание, которое может быть обнародовано в присутствии двух свидетелей (но не родственников и не выгодоприобретателей), либо же иметь собственноручно составленное завещание с датой и подписью (именем и фамилией), написанное полностью собственным почерком на простом листе бумаги. В случае собственноручно составленного завещания будет целесообразно заверить оригинал завещания у нотариуса, сохранив копию. Хранение завещания у нотариуса может лучше гарантировать исполнение пожеланий члена общины. ©

Перевод : Светлана Чакова
Редактирование: Орлова



Раскрой секрет будд

Ретрит с Кьенце Еше
29 марта – 1 апреля 2013г.
в Западном Меригаре

Маттэо Мальетти

Дождь и тучи закрыли небо во время пасхального ретрита с Кьенце Еше в Западном Меригаре, но особая атмосфера в Гомпе, присущая каждому ретриту, не пострадала. Эту атмосферу веселья, дружеских встреч, новых знакомств ваджрных братьев и сестер, эту теплую и дружественную атмосферу не испортила ненастная погода.

Во время ретрита Кьенце Еше объяснял терма Джигме Лингпа (1730–1798) «Йеше Лама» (rdzogs chen khrid yig ye shes bla ma), являющееся частью учения Лонгчен Ньинг-тиг. «Йеше Лама» – одно из самых всеобъемлющих руководств по медитации дзогчен в традиции Ньингма.

После вступления Кьенце Еше начал объяснять текст, часто приводя примеры из со-

временных западных знаний о мире. Чтобы лучше разъяснить учение, пришедшее к нам из тибетской традиции, он брал примеры из таких областей как математика, физика, химия или даже литература и кино. Как обычно, он пользовался своими ясностью и знаниями, чтобы с помощью хорошо знакомых примеров сделать для нас очевидным то, что хотел передать.

Язык, который он использует, соединяет западное мировоззрение и тибетскую традицию, а непосредственная манера Кьенце Еше демонстрировать наши концептуальные ограничения стимулирует к преодолению собственных стереотипов. Это открывает новые пути к пониманию мира вокруг нас.

Ретрит закончился очень быстро, подтвердив таким образом силу непостоянства. Однако как всегда это были драгоценные дни.

Переводчик: Светлана Калашиникова
Редактор: Елена Орлова

Германия

Новый Линг

Дорогие все!

Мы очень счастливы сообщить вам, что наш драгоценный Мастер дал имя Гелеклинг для нового Линга в Оффенбурге на юго-западе Германии.

Конечно, Гелеклинг является частью германской Дзогчен-общины, также как и Даргьялинг (Колон) и Доджунглинг (Берлин). Но это будет не только линг, расположенный на юго-западе Германии. Он должен открыться для всех заинтересованных практикующих к сотрудничеству и совместным практикам. (В начале это будут телефонные конференции, так как здесь пока нет веб-узла, а позже – через интернет). Если вы заинтересованы быть участником почтовой рассылки, пожалуйста, пишите gelekling@dzogchen.de.

Так как Оффенбург находится близко к Франции и Швейцарии (30 км от Страсбурга), мы приглашаем практиков из-за границы для совместного сотрудничества и практик! Не стесняйтесь обращаться к нам...

Конечно еще многое надо сделать и организовать (реконструкция, выборы Ганчи и т. д.) Мы приглашаем всех практикующих к сотрудничеству через практику, руки в помощь, и последнее, но не лишнее, через финансовую поддержку. (Для этого вы можете сделать подношения на счет Германской Дзогчен-общины для «Гелеклинг»; номер счета: Dzogchen Gemeinschaft Deutschland e.V., bank name: Stadtparkasse, City/State: Dusseldorf/Germany, IBAN: DE 4030050110001104 7891, SWIFT/BIC: DUSS DEDD XXX).

Наслаждаемся получением имени Гелеклинг от Ринпоче и защитным шнуром на День Будды. Мы искренне желаем нашему драгоценному Мастеру долгой жизни и хорошего здоровья, чтобы все его пожелания исполнились и драгоценные Учения Дзогчен распространились и развились везде. Давайте сделаем, что возможно, чтобы достичь этого! Желаем вам всего самого лучшего, команда Гелеклинга: Илона Макрутски + Ульрике Ебендт + Микаэль Мёхле + Микаэль Воигтляндер. Gelekling, c/o Ilona Makrutzki Weingartenstr. 120D-77654 Offenburg mobile 0049 (0)151 25 32 13 32 (Ilona) Phone 0049 (0)721 46 36 39 Mail: gelekling@dzogchen.de

Новый Ганчи Дёджунлинг

Был выбран и утвержден Ринпоче новый Ганчи для Дёджунлинга, Берлин. Ниже вы можете найти наши контактные данные:

Синий: Ян Бём
blue@dodjungling.de

Красный: Ханнес Стробл
red@dodjungling.de

Жёлтый: Томас Эйфлер
yellow@dodjungling.de

и все вместе:
gakyil@dodjungling.de
Всего наилучшего и надеемся увидеть вас вскоре в Берлине, Ганчи Дёджунлинга

Испания

Новые Ганчи

Так как это уже было утверждено Ринпоче, мы хотим представить вам имена и контактные данные новых членов Ганчи Кундуслинга, Барселона и местных Ганчи Мадрида 2013.

Ганчи Кундуслинга

Желтый: Олая Мартинез
olaya.amarillo@dzogchen.es
и Лурдес Муноз
lourdes.amarillo@dzogchen.es
(или administracion@dzogchen.es)
Красный: Марк Бенерия
marc.rojo@dzogchen.es
и Изабель Валлеахо
isabel.rojo@dzogchen.es
Синий: Лаура Агильера
laura.azul@dzogchen.es
и Янко Ангелов
yanko.azul@dzogchen.es

Местное Ганчи Мадрида

Жёлтый: Мария Парра
mpaguilar2005@hotmail.com
Красный: Розанна Ллоренс
rllorens@pas.uned.es
Синий: Джулия Гименез
vajralia@yahoo.es

МеригарВосточный

Восточный Мериагр	23 August 907005	phone: 0040 746 26 08 61
Asociatia Culturala	Constanta	office@dzogchen.ro
Comunitatea Dzog-Chen	Romania	www.dzogchen.ro

Восточный Меригар

1. Более 60 деревьев посажены в гаре в марте нашим геко Анатолием при участии жителей деревни.
2. В конце марта прошло третье собрание ганчи Восточного Меригара, и мы еще раз встретимся в мае перед летним ретритом. (фотографии)
3. В этом году нам бы хотелось построить как минимум одну ступу. Один из главных связанных с этим ключевых доп. проектов – это изготовление вручную примерно 3000 статуэток паца, которыми заполняется каждая ступа. Скорее всего они будут изготавливаться в Болгарии и Польше весной и летом.
3. К октябрю 2013 г. мы должны заложить фундамент для жилого корпуса. Ресурсы гара ограничены, будьте добры, поддержите этот проект: https://dzogchen.ro/component/option,com_zj_donation/Itemid,101/id,4/view,campaign/
4. На протяжении года несколько преданных людей отдавали свои силы и время решению задач, необходимых для функционирования гара. Восточному Меригару, во многом все еще развивающемуся гару, нужны новые кандидаты для выполнения роли ганчи на 2013/2014.



Посадка деревьев

Здесь вы можете найти более подробную информацию о том, в чем состоит роль ганчи:

<http://dzogchen.ro/questions-and-answers>
<http://dzogchen.ro/questions-and-answers>

В случае заинтересованности пожалуйста присылайте заявку, отправив краткое письмо с информацией о вас и вашей мотивации на адрес: office@dzogchen.ro

Выборы ганчи пройдут в Западном Меригаре в августе во время летнего ретрита. Хотя до них еще далеко, вам нужно будет приступить к работе немного пораньше, чтобы получить некоторый опыт, работая вместе с нынешними ганчи.

5. Также настало время, чтобы найти нового геко Западного Меригара.

Геко – это лицо гара и предста-

витель Учения. Этот человек отвечает за непрерывную работу гара. Идеальный кандидат на роль геко должен:

- Быть серьезным практиком Дзогчен и членом Дзогчен-общины как минимум на протяжении 3 лет;
- Предоставить рекомендации от старейших членов Дзогчен-общины или ганчи того места, где живет кандидат;
- Быть терпеливым и добрым;
- Быть абсолютно преданным и сосредоточенным на гаре и связанной с ним деятельностью;
- Быть общительным;
- Иметь хорошее знание английского и румынского языков;
- Иметь интерес и желание учиться и развивать собственные способно-

- сти для лучшего служения гару,
- Обладать как минимум базовыми знаниями о строительстве, садоводстве, инфраструктурных системах обеспечения (т.е. электричество, газ, водопровод, канализация), IT и юридических вопросах;
- Иметь действующие водительские права;
- Обладать организаторскими навыками (планирование задач и времени на их выполнение).

Вот как наш теперешний геко обобщил свой опыт работы в Восточном Меригаре:

«Работая здесь очень важно абсолютно сосредоточиться на этом месте, соединиться с этим местом и чувствовать его как часть своего тела.Для геко самая главная практика – БЫТЬ геко, делать вовремя то, что необходимо сделать, – это для геко разновидность гуру-йоги.»

Анатолий Карп,
геко Восточного Меригара

Всех серьезных претендентов, считающих, что смогут выполнять эту роль, просьба отправить свои резюме и рекомендательные письма на адрес: office@dzogchen.ro
Перевод: Светлана Калашиникова
Редактирование: Елена Орлова



Собрание в Восточном Меригаре

КунсангарЮжный

Южный Кунсангар
kunsangar.blue@gmail.com
http://kunsangar.org



Бунгало для инструкторов в процессе строительства



Новые деревья, посаженные осенью, нуждаются в помощи



Установка водного резервуара, где летом может собираться вода

КунсангарСеверный

Северный Кунсангар
kunsangar.blue@gmail.com
http://kunsangar.org

Северный Кунсангар рад представить Международной Дзогчен-общине нового геке – Наталью Макееву

Много лет Наталья работала финансовым директором в крупной промышленной компании. Когда ей минуло 50 лет, она решила покончить с бизнесом и посвятить себя практике. Последние несколько лет она провела в Непале, практикуя Чод в бонской традиции и там же, через интернет-трансляцию, она познакомилась с учением Дзогчен. В 2012 году она приехала на ретрит в Северный Кунсангар и ста-



ла членом Дзогчен-общины. Имея. Хотя она и имела большой опыт как в бизнесе, так и в традиционном буддизме, она была сильно впечатлена и восхищена духом Дзогчен-общины, ее принципами осознанности и сотрудничества вместо набора правил. Она почувствовала сильное намерение способствовать развитию Дзогчен-общины, поэтому она стала одним из первых кандидатов, кто подал заявление на позицию геке, появившуюся в СК впервые после 7-летнего перерыва.

Северный Кунсангар – это место с большой территорией, множеством удобств, сложившимся

финансовым аспектом и разными видами деятельности (включая Школу тибетской медицины ИШШ и семинары различных духовных групп), поэтому нелегко найти подходящего человека на эту роль. Геке СК должен сотрудничать и общаться со всеми: с ганчи, с представителями ИШШ, с участниками мероприятий ДО, с другими группами, с местными властями и т. д. Умения Натальи, жизненный опыт и сильная личность заставили нас выбрать ее из семи кандидатов, а ее испытательный срок в течение 2-х месяцев завершился крайне успешно.

Наталья – ответственный, хорошо организованный человек и одновременно очаровательная и заботливая женщина с хорошим чувством юмора. Несмотря на то, что она новичок в Общине, она серьезно интересуется учением, слушает трансляции, практикует Янтра-йогу и готовится к базовым экзаменам по СМС. Эта работа в Северном Кунсангаре – замечательная возможность для Натальи содействовать Учению и в то же время развивать свою личную практику. Так что мы желаем ей много энтузиазма, осознания и терпения! Facebook: <http://www.facebook.com/natalia.makeeva.52> ©

«Ташигар под звездами», конкурс танцев: команда Северного Кунсангара

Идея этого проекта была заложена Ринпоче и Розой, его главной целью является сотрудничество, очень важный аспект Дзогчен-общины. Его важность подтвердилась сразу же, как только мы стали искать способы сделать возможным наше участие в этом событии. Мы организовали проведение специальной лотереи в русской ДО, в которой приняло участие много людей, а также мы получили большую поддержку от Ринченлинга (Москва) и Сангелинга (Санкт-Петербург).



Все команды вместе: Северный Кунсангар, Южный Кунсангар и Ташигар

Русская команда состояла из 13 человек – 6 мужчин и 7 женщин, разных возрастов – от 16 до 50, из Москвы, Санкт-Петербурга и Геленджика. Когда команда для соревнования была сформирована, мы начали подготовку: выбирали концепцию нашего представления, делали костюмы, и, конечно же, участвовали в тяжелых репетициях, которые продолжались два месяца. Среди 13 участников был только один профессиональный танцор и большинство из нас никогда прежде не стояли на сцене. Мы благодарим нашего хореографа Романа Циганенко, который тренировал нас для этого соревнования и всегда подбадривал нас в Южном Ташигаре.

Само соревнование прошло абсолютно чудесно! Все волновались за свои команды, но при этом всегда присутствовало такое ощущение, что мы все являемся объединенным и одним целым. «Мы» означает не только команду Северного Кунсангара, но всю Международную Дзогчен-общину. Трудно описать словами ту фантастическую атмосферу дружбы и любви, которая присутствовала с нами, когда все участники ободрали друг друга. А слова, которые Ринпоче сказал нам после представления, были главной наградой для нас – нет ничего красивее, чем улыбка Учителя! ©

Янина Бекшибаева

Китай >>Самтенлинг

Новый ганчи Самтенлинга

Синий: Вес Гуо, Феликс Жень
Красный: Бен Чен, Минь Юэ
Желтый: Трэиси Най, Жинь Хиа

Президент: Вес Гуо
Вице-президент: Феликс Жень
Секретарь: Шеньгуан Дордже

НамьялгарЮжный

Намьялгар
Дзогчен-община
Австралии

PO Box 214 Central Tilba
NSW 2546
Phone/Fax: 61 02 4473 7668

secretary@dzogchen.org.au
www.dzogchen.org.au

Санти Маха Сангха

Ровно два года назад, я готовился к путешествию, которое станет самым глубоким и насыщенным в моей жизни.

Во время поездки Ринпоче в Австралию в 2011 году, я получил стипендию на курс по СМС. Я был так благодарен и счастлив, но тогда даже и не представить не мог всего объема этой возможности.

Когда в начале года я приступил к обучению Базовому и Первому уровням СМС в Южном Намгьялгаре, неконтролируемое беспокойство переполнило все мое существование. Я находился под длительным стрессом, из-за беспокойства о совершенстве, что я обычно контролировал и умело

прятал. Но в этот раз, я не был способен пережить невыносимую боль самостоятельно. Что же делать? Мысль все бросить и вернуться домой во Францию приходила ко мне не раз. Но моя уверенность в Ринпоче и Учении, которую поддерживала любовь и помощь Сангхи, заставляла меня оставаться снова и снова, день за днем. Затем, медленно стали появляться дополнительные переживания и мои силы возросли.

Когда вы изучаете СМС, вы полностью исследуете вашу жизнь. Инструкции учат и напоминают вам о сущности вашей цели. Практика превращает слова в конкретные переживания внутри вас. Ко всему, карма-йога показывает вам, что именно вы поняли и закрепили.



Рабгьи и Арнауд с флагами Южного Намьялгара

Южный Намгьялгар идеальное место чтобы сделать это путешествие мечтой все жизни. Там есть все, что вам нужно, чтобы осуществить эти три аспекта СМС.

Каждый день я проводил, ухаживая за ламой Рэбгьи, Геке, на тот момент, и примером для восхищения. Ганчи, местная Сангха, проекты Гара рука об руку с ним процветали, а личные занятия и практики потихоньку продвигались вперед.

Часто приходила усталость, и несколько недель праздников, которые я провел, получая постоянную поддержку и любовь от своего партнера и ваджрной сестры Ники Эллиот, стали остоном для продолжения этого года обучения.

Видите ли, я никогда не сомневался в необходимости наличия Учителя и Учения Дзогчен, чтобы освободить себя от страданий. Но эти переживания >> продолжение на следующей стр.

>> *продолжение с предыдущей стр.*

показали мне, что без истинного партнера этот путь кажется невыполнимым.

Этот год показал мне, почему СМС это одна из самых эффективных программ, чтобы глубоко наблюдать наше состояние. Для меня было критично встать лицом к лицу со своим напряжением и раскрыть

свои возможности к проявлению любви и спокойствия.

Через несколько месяцев после завершения курса, я сдал экзамен Первого уровня и принял участие в тренировке (подготовке) Второму уровню. Сейчас я во Франции, работаю и жду получения визы в Австралию. Раньше я не был способен продолжительно работать, чтобы это

не приносило страдания и стресс. Но сейчас все по-другому, обязаности не кажутся такими тяжелыми, и я могу больше наслаждаться жизнью.

Я бесконечно благодарен Ринпоче. Огромное спасибо все спонсорам, которые через этот грант сделали мою жизнь мечтой.

Сейчас я включен в комитет СМС по Стипендиям, и желаю по-

мочь любому из вас, кто захочет получить эту стипендию. Это отличная возможность для саморазвития, но помимо этого, это один из путей сохранить правильное понимание учений нашего Учителя для будущих поколений.

Вскоре в Намгьялгаре появятся два новых стипендиата: Марек Якс и Самюэль Пирсон. Чтобы про-

должить и на следующий год с новыми желающими мы ищем спонсоров и различные идеи по сбору средств. Пожалуйста, свяжитесь с нами если вы хотите сделать вклад. (arnaudmc17@gmail.com)

Спасибо вам всем за вашу преданность нашему драгоценному Учителю. ©

Амод

НамьялгарСеверный	Намьялгар	206 Glass House-Woodford Rd,	Phone: 07. 5438 7696
	Дзогчен-община	Glasshouse Mountains, Qld., 4518	nnth_geko@dzogchen.org.au
	Австралии	P.O. Box 307, Glasshouse Mountains, Qld., 4518	

Северный Намгьялгар, Новости 4/21/2013

Джулиан Кинг-Солтер

На Пасху в Южном гаре Северного Намгьялгара прошли ретриты с Элио Гуариско. На это время в гаре установилась удивительно тихая, спокойная и не по сезону влажная погода. За два дня до начала ретрита с

Элио по Лонгсал Салтонг случился короткий и мощный шторм, словно приветствующий нас на Севере. И после этого погода стала великолепной: с солнечными днями и прохладными ночами.

В следующем выпуске будет опубликован полный отчет с ретрита и информация о запланированных встречах Ганчи. Но уже сейчас хотим отметить, что это очень здоро-

во, что здесь, в Северном Намгьялгаре, есть 50 человек, которые учатся и практикуют вместе, продвигаясь в одном направлении.

Перевод: Саяна Санжиева
Редактирование: Татьяна Никонова

Инаугурация Института Шанг Шунг Австралия. Курс Тханкописи с Карма Пунцог 22-24 марта, 2013



ЦегьялгарВосточный	Восточный Цегьялгар	Phone: 413 369 4153	secretary@tsegyalgar.org
	PO Box 479	Fax & Bookstore: 413 369 4473	www.tsegyalgar.org
	Conway, MA 01341 USA		

Новости Восточного Цегьялгара

Приближается весна и Восточный Цегьялгар готовится к визиту и ретритам Чогьяла Намкая Норбу. Основной ретрит пройдет 7–12 июня 2013 года в Конвейской школе. Ринпоче будет объяснять его тему, пользуясь как ссылкой одним из наиболее важных текстов Дзогчен, Драталгюр-тантрой. Учение называется «Кордэ Рангдрол», что означает «самоосвобождение сансары и нирваны».

После основного ретрита Ринпоче проведет тренинг второго уровня по Санти Маха Сангхе (14–21 июня). Желающие сдать экзамен первого уровня могут связаться с представителем СМС в своей стране и узнать больше об условиях участия. А для тех, кто собирается посетить основной ретрит, желательна предварительная регистрация до 1-го мая, в этом случае они смогут воспользоваться скидками. Главная страница ретрита на сайте www.tsegyalgar.org дает информацию о расписании (напр. Ваджрного Танца), оплате, проживании и регистрации онлайн. Новички или

же те, кто посетит ретрит впервые, смогут прийти на первый день бесплатно, после чего должны платить \$25 за день.

Следом за ретритами Ринпоче посетует ретрит по практике Лонгсал Салтонг Цаунг под руководством Элио Гуариско. Он будет проводиться в Кхандролинге 1–6 августа 2013 года. Пожалуйста, поспешите забронировать место в кемпинге или в помещении, иначе скоро все места будут заняты. С сентября по декабрь запланирован полный набор курсов по основе, а также первому и второму уровням СМС. Вести их будут Джим Вэлби и Стив Ландсберг. Мы также наеемся, что летом и осенью сможем предложить курсы и ретриты по практике Янтра-йоги и Ваджрного танца.

Есть также прекрасная возможность жить и работать в Кхандролинге под эгидой нашей ежегодной программы летнего лагеря, описание которой кратко дается ниже. Кхандролинг в нынешнее время занят посадкой и развитием в пилотном фермерском проекте. О проекте по созданию бумаги в Кхандролинге можно узнать на веб-сайт Цегьялгара (www.tsegyalgar.org) или блог Восточного Цегьялгара (www.tsegyalgar.blogspot.com)

Программа летнего лагеря в Бакленде, штат Массачусетс
Три месяца – с 1 июня по 31 августа 2013 года
Ежедневное расписание работ и практик созерцания
Бесплатный ретрит с Чогьялом Намкаем Норбу

В течение многих поколений тибетские практикующие собирались в летних лагерях, чтобы практиковать, работать, жить и отдыхать вместе – в общине, целиком посвященной выращиванию осознанности. В духе этой традиции Дзогчен-община в Конвее, штат Массачусетс, предлагает бесплатный трехмесячный лагерь с 1-го июня по 31 августа 2013 года.

Участники должны иметь возможность жить минимум от одного месяца (с 22 июня) на территории Общины в Бакленде, в штате Массачусетс в Кхандролинге, а также выполнять ежедневную карма-йогу. Участники могут свободно заниматься ежедневными групповыми практиками или исследовать богатую культуру в Восточном Цегьялгаре. Оплаты не потребуется, участников будут кормить два раза в день, предоставят бесплат-

ное место для кемпинга, а также они смогут бесплатно посетить ретрит с Чогьялом Намкай Норбу 7-12 июня 2013 года. Эта программа для шести участников, которые должны заполнить анкету и выслать нам свои данные для участия.

Участникам следует ожидать по крайней мере четырех часов карма-йоги в день. Изучать они будут строительство, лесничество, благоустройство территории, обработку земли.

Старые практики будут еженедельно проводить Янтру-йога, ваджрный танец и другие практики линии Чогьяла Намкая Норбу в Кхандролинге и в нашей пришкольной гомпе в Конвее. По ходу работы будет объявлен спектр социальных мероприятий и программ Общины.

Участники должны быть готовы жить в лагерных условиях без удобств, а также обладать достаточной выносливостью, чтобы заниматься указанной карма-йогой. Участники должны пользоваться собственным оборудованием и вещами для кемпинга. На территории можно найти свежую, пригодную для готовки воду, ванную с двумя душами и туалетами, кухню с газовыми плитами и пропановым холодильником, несколько переносных туалетов и душевую вне помещений.

Программа бесплатна для участников и включает в себе бесплатное место для кемпинга плюс двухразовое питание.

Для получения дополнительной информации свяжитесь с руководителем программы Джой Зурило по адресу jzurylo@yahoo.com

Щелкните по ссылке ниже, чтобы загрузить анкету для заполнения. <http://tsegyalgar.org/localcenters/tsegyalgareast/khandroling/summerencampment/>

ц

Список ганчи Кундроллинга
от Нью-Йоркской Общины:

Желтый сектор
Джейсон Баумманн Монтилла
Оскар Монтеро, казначей

Красный сектор
Курцио Алоиси
Дэн Бриттингэм
Тара Киган, вице-президент

Синий сектор
Иеремия Авилес
Эд Голдберг, секретарь
Таши Кайзер, президент

США, Амхерст

«Просветление в иллюстрациях»: тибетские танки в Мид Арт Музее при Амхерстском Колледже (штат Массачусетс)

9 апреля 2013 года
Отчёт Тома Бёртона для «Зеркала»

Во вторник девятого апреля мы встретились в книжном магазине Амхерста с профессором Паолой Замперини, текущим директором Института Шанг Шунга в США, Мэрилин Рай, директором Мид Арт Музея Элизабет Баркер и главным реставратором и хранителем Камилем Бризом, чтобы отпраздновать выход сборника «Просветление в иллюстрациях. Тибетские танки в Мид Арт Музее». В 2007 году директор и куратор Мид Арт Музея Элизабет Баркер просматривала реликвии в музейном хранилище при Амхерстском Колледже и обнаружила некоторые предметы тибетского искусства, включая несколько редких тханок с



Др. Паола Замперини (в центре) и Мэрилин Рей, редактор (в центре)
Фото: Т. Бартон

различными манифестациями Гуру Ринпоче или Гуру Падмасамбхавы.

В течение последующих шести лет она, среди прочего, дала указание Камилеу Бризу начать проект по восстановлению хрупких гобеленов и полотен. В этом каталоге вы можете

посмотреть на отчет об их усилиях, он также является вашим шансом для более близкого изучения найденных предметов искусства. Мид Музей и Амхерстский Колледж исторически имеют сильную связь с Дхармой, они получили ее через учения Роберта Турмана в 70-ые и 80-ые годы и поддерживают ее в нынешнее время через Паолу Замперини. Этот каталог – один из плодов их усилий.

Для практикующих особый интерес имеют Восемь Манифестаций Гуру Ринпоче, возле каждой из которой можно прочесть детальное описание изображения.

Изображение манифестации Сенге Драдог (см. рис. выше), созданное в середине XVIII века – великолепный образец качественной работы и всецелой самоотдачи художника. Сопровождающие фотографии описания не останавливаются лишь на технической стороне изображений, а приоткрывают завесу тайны над процессом реализации, которую практикующий достигал через медитативное состояние.

Чтобы узнать больше о просмотре тханок, пожалуйста, посетите: www.amherst.edu/museums/mead ©

ТашигарСеверный	Северный Ташигар/ Finca Tashigar	Prolongaci n de la Calle Bolivar Valle de Pedro Gonz lez Isla de Margarita	Tel: 0058 0295 2580332 secretary@tashigarnorte.org www.tashigarnorte.org

Повседневная жизнь в Северном Ташигаре

Северный Ташигар является особенным во многих отношениях – из-за учений, которые были переданы, терма, которые были обнаружены, любви и энергии и обильной красоты места. Кроме того, Северный Ташигар является одним из немногих мест, где мы, как практикующие можем на самом деле жить «нормальной» повседневной жизнью в Гаре.

Присутствие на ретрите в Гаре является захватывающим и волнующим... Я думаю, мы все хорошо это знаем, а как это выглядит, когда большинство возвращается домой? На что это похоже, когда Учитель дает учение где-то в другом месте и мы ответственны за существование настоящего, созная, объединяясь с активацией Его мгновенного присутствия? Короткий ответ на это вопрос – это только одно слово – «потрясающе»! Никогда прежде я не видел или не чувствовал так искренне посвящения «прогулки пешком» вместо только «говорения разговоров» учения.

Так что же это с точки зрения жителя? Во-первых, это красиво, чисто, безопасно и тихо. Вы можете прогуляться по ухоженным тропинкам и улицам с пышными тропическими садами все вокруг вас. Существует замечательная гомпа, столовая (продуктовый отдел и развлекательных место), churawata (круглое место на открытом воздухе для проведения различных мероприятий), административное здание и прекрасные дома в тропическом стиле рустика. Диапазон жителей в возрасте от очень молодого (менее одного года) до людей из 60-ых. Здесь всегда есть кто-то с кем-то поговорить или помочь вам, если вы в чем-то нуждаетесь.

Если вы хотите тихое место для личного ретрита, Северный Ташигар прекрасно! Если вы хотите устроить вечеринку или ужин или что-то – это также весьма хорошо, и есть интересные люди для приглашения.

Каждый день проходит два туна танца в гомпе – (Танец Ваджра и Калонг Дордже Кар тун) и мандала



Новое ганчи

всегда открыта для вас, чтобы использовать ее, если позволяет время. Есть четыре Ганапуджи ежемесячно, и они хорошо выполняются практикующими из всей близлежащей округи. Веб-трансляции также транслируются в Гомпе. Часто в резиденции есть также возможность запланировать (и поучаствовать) в обучении СМС, Янтре, Танце Ваджра, тибетских песнях / танцах и Дралджор с несколькими старшими инструкторами из Общины.

Ганчи поддерживает хорошую библиотеку с выдачей книг на дом – справочников по Дзогчен, Бон, буддизму, истории и смежных дисциплин. Материалы практик и другие публикации доступны также. Гомпа открыта для вашей практики двадцать четыре часа в сутки. Мандала остается неподвижной под мерцающей хрустальной люстрой, и трон Учителя отдает эхом присутствия Ринпоче, в то время как комната украшена бдительным оком Гуру Ринпоче, глядя вниз с величественной тханки. Это захватывающе, вдохновляюще, успокаивающе и полное радости.

Ганчи разработала некоторые большие проекты. «Таши-Парк» является одним из таких проектов. Дети из местных школ приходят в Северный Ташигар (Таши-Park) на день и получают инструкции по перма-культуре, экологии, Кумар-Кумари. Деревья и другие растения являются частью образовательной природной прогулки. Члены ганчи и жители гара развлекают и занимаются с детьми в эти дни. Услышать их смех и быть частью их пробуждения и обучения – это нечто особенное.

Каждый в Северном Ташигаре может принять участие! В течение года проходят также хорошо орга-

низованные курсы по перма-культуре и тибетской культуре.

Здесь есть близлежащие сады, плодоносящие фруктами и овощами для всех. Сад манго предоставляет огромный ежегодный урожай, из которого община производит мякоть для сока, чатни и других вкусов.

Ганчи работает «posada»* (inn) прямо у ворот Гара. Внутри гара есть также общежитие и кемпинг. Если вы приехали большой группой, возможно, найдется место в одном из домов в деревне Северного Ташигара – пожалуйста, свяжитесь с Ганчи для подробностей аренды в Гаре. Вы также можете посмотреть более подробную информацию на сайте Северного Ташигара.

На острове Маргарита много прекрасных пляжей. Большинство из них имеют разнообразные кафе, где в обеденное время подаются свежевыловленная рыба и тропические напитки. Двухчасовая обеды – это обычай, и немного сиесты в гамаке после этого по-настоящему прекрасная вещь!

На Маргарите есть многое из того, что необходимо для повседневной жизни. Есть продуктовые магазины, торговые центры, питомники растений, врачи, юристы и стоматологи. Есть тренажерный зал и спа-центр в соседнем отеле. Имеется Wi-Fi, и очень доступный сервис сотовых телефонов. С текущими привлекательным обменным курсам валют, иностранный посетитель найдет жизнь в Венесуэле очень недорогой. Бывает случайный временный дефицит некоторых товаров, но в целом нет ничего, что вам действительно нужно, что вы не можете найти.

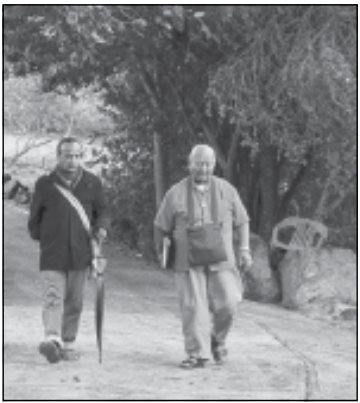
Многие люди находят столь приятной «повседневную жизнь» в Гаре, что они не выходят за его пределы,

Шине и Ахатонг в Северном Ташигаре, 8–15 марта 2013 года

Елиана Сивиле

В Северном Ташигаре мы были очень счастливы еще раз принимать нашего драгоценного Учителя и его жену Розу. Это был тесный ретрит с одной сотней людей, включающий значительную группу новых людей, которые приехали в Северный Ташигар для их первого ретрита с Ринпоче. Большинство участников были молодыми венесуэльцами, как с острова Маргарита, так и материка.

Кроме того, это был удивительный опыт, общий для всех старых практикующих – это наблюдать новых людей, открывающих перелачу впервые. Это было удивительно – получать энергию, которая проявляется, когда что-то, что живет среди нас, внезапно пробудилось, пришло энергично и начало вибрировать, когда звук первоначального знания услышан от Мастера.



но для всех, кто хочет приключений, есть множество возможностей. Для разнообразия можно съездить в Пампатар и прогуляться по усаженным деревьями испанским колониальным бульварам, где вы найдете музей, форт и собор, а также экзотические бутики. Вы можете поужинать на берегу моря в престижном спорт-баре/ресторане, специализирующимся на мясных блюдах или в забегаловке гурмэ-бутика, на острие вкуса. Может быть, вы хотели бы заняться виндсерфингом в Эль Яке, одном из лучших мест в мире винд-

Было великим наслаждением быть в присутствии Ринпоче и слушать его учения о Шинэ и Ахатонг. Учитель объяснял детали различия между этими двумя основными принципами медитации, согласно традициям Сутры, Тантры и Дзогчен. Хотя Шине и Ахатон являются общепринятые принципы во всех трех этих частях, Ринпоче абсолютно точно обращал внимание на различные способы их применения.

Проект, продолжающийся в Северном Ташигаре был также показан в коротком видео, снятом для Ринпоче и всех людей на ретрите. Каждый был счастлив увидеть, как проекты Ташипарка (для пользы местных учеников) и Экоферии (для развития местных промыслов и сельскохозяйственной продукции), потихоньку приносят конкретные результаты. Сотни практикующих, которые приходят каждую неделю в Ташигар и учатся йоге, пермакультуре и также выращиванию деревьев вкушают драгоценность Гара.

Пусть учение Дзогчен распространиться, как лучи солнца, сияющие на небе! ©

серфинга? Или вы можете объехать мангровые болота или посетить пляжи магического Маканао (необитаемые берега острова). Существуют также ежедневные паромы на соседний остров Коче.

Деревня Северного Ташигара представляет собой ретритный центр посвященный Учителю и Учению. Это место, где Практикующие могут собраться вместе для формальной практики и в повседневной жизни, в сущностной практике осознанности. Это место, чтобы жить, учиться, праздновать и наслаждаться. Когда речь заходит о поиске «добрососедства» для повседневной жизни, он просто не станет лучше, чем это!

Не ждите, пока большой ретрит придет в это особое место Свяжитесь с Ганчи для получения информации о круглогодичных мероприятиях и программах и узнать, как можно провести время с нами "дома" в Северном Ташигаре. ©

* пер. с испанского жилище, дом гостиница

ТашигарЮжный	Южный Ташигар Comunidad Dzogchen Tashigar	Tanti 5155 Pcia. de C rdoba Argentina	Phone & Fax: 0054 - 3541 - 498 356 secretaria@tashigarsur.com www.tashigarsur.com
	Calle p blica S/N		

Статуя Тары и освящение Ступы

Моника Варела

В последний день перед отъездом Ринпоче, 14-го апреля, светило солнце и становилось все жарче. Сильный дождь и холодная погода прекратились. В 10 утра мы встретились у Гомпы и Ринпоче освятил статую Тары, которую Хорхе Дельгадильо преподнес в качестве подарка два года назад.

Сразу же после окончания церемонии мы прогуливались там, где была расположена ступа. Она выглядела такой драгоценной, такой белой и золотой цвета, выделяющиеся на фоне синего неба. Учитель опустился справа перед ступой, которая была покрыта большим

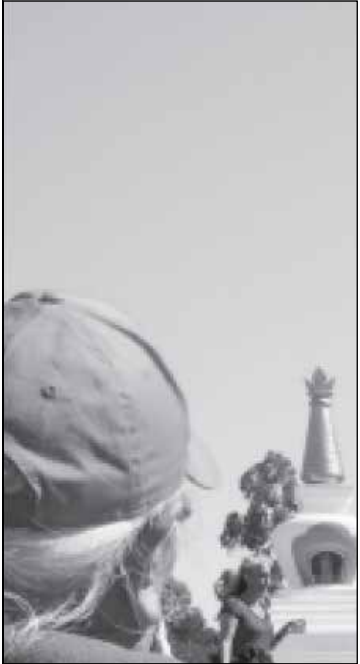
зонтом. Маленькая собачка Каролины была у его ног. Впереди него расположилась Роза. Все мы опустились на камни и землю вокруг него. Альфонсо курил в стороне и все мы практиковали Санг и Серчем.

Когда мы закончили практику Ринпоче выглядел таким радостным и счастливым, что Роза предложила ему спеть тибетские песни. Несмотря на то, что мы все пытались, было не так просто вспомнить их. Тем не менее мы смогли пропеть парочку. Неожиданно показали шеф-повара Южного Ташигара: они шли к нам с очень вкусной пищей, приготовленной в печи Адрианы. После того как Ринпоче и Роза получили свою пищу, мы все жадно и с радостью набросились на еду. Раздавались также вино и безалкогольные

напитки. Ближе к концу Рита доставила нам несколько сладких тортиков, а Солана – супервкусные тирамису из заморозки. Около двух часов дня Ринпоче и Роза ушли и некоторые из нас побежали заканчивать учительский тренинг по Янтра-йоге с Фабио, в то время как другие наслаждались игрой на музыкальных инструментах и пением.

Около шести часов вечера Ринпоче как обычно прибыл в Гомпу и все мы пели и танцевали тибетские песни. Небо к тому времени было очень темным, а звезды на нем – невероятно яркими.

Благодарим Ринпоче и Розу за то, что разделили с нами такое незабываемое, волшебное время. Большое спасибо Хорхе за преподнесение Гару такой чудесной ступы. ©





Курсы

Франция



Участники в Институте Кармалинг, Франция, после заключительной сессии курса Ку-нье с сертификацией, проведенной Алоо Онето, инструктором ИШШ, Италия



Первая часть тренировочного курса Ку-нье в Кармалинге, Франция с Алоо Онето 15–21 апреля 2013

Италия, Венеция



Несколько участников курса по второй части Танца Песни Ваджра(первый уикэнд) с Ритой Ренци. Два прекрасных дня в Венеции, 23-24 марта для 14 практикующих

Фото: С. Раганини

Нидерланды, Амстердам



Пасхальный Ретрит Гомадеви с Энзо Терзано в Амстердаме в апреле 2013. Мы все получили большое удовольствие от драгоценных инструкций и ясных объяснений Энзо во время его дебюта в Амстердаме!

Фото: А. Сварт

Чешская Республика, Пенденлинг



В числах с 29 марта по 1 апреля прошла первая часть курса Танца Ваджра для начинающих в Фенделинге, Республика Чехия, с Ритой Рензи

Южный Кунсангар



В начале марта здесь был курс Янтра-йоги с Виктором Крачковским

Китай



30 декабря – 1 января 2013 г., Самтенлинг, Ичун, курс Семзинов из базового уровня СМС проведенный Уэс Гуо



31 января – 1 февраля 2013 г., Пекин, курс Танца Трех Ваджр(регуляр и иррегуляр), проведенный Трейси Ни и Уэс Гуо



2–3 февраля 2013г., Пекин, предварительный курс по Янтра-йоге, проведенный Трейси Ни

Китай



2–3 марта в Сямэнь, курс Танца Ваджры и 6 Пространств Самантабхары, проведенный Трейси Ни



4–5 марта 2013 г., Сямэнь, предварительный курс по Янтра-йоге, проведенный Трейси Ни



7–8 марта 2013 г., Шэньжень, предварительный курс по Янтра-йоге, проведенный Трейси Ни

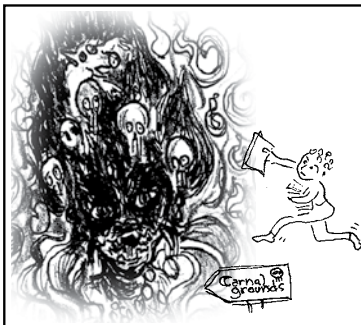
Китай



9–10 марта 2013 г., Чжухай, курс Танца Трех Ваджр(регуляр и иррегуляр), проведенный Трейси Ни и Уэс Гуо

DZOGCHEN Lite

.....on the Mirror





Singapore >>Namdrolling



«Йога праны, связанная с нераздельностью ясности и пустоты»
Элио Гуариско провел ретрит в Сингапуре 14–19 марта 2013 года

Этот ретрит был организован синим ганчи Намдроллинга Вонг Чи Менг. 17 практиков из Малайзии, Гонконга и Сингапура собрались вместе, чтобы лучше понять учение «Лонгсал Цалунг», а также углубить свое знание по развитию ясного и пустотного йогического состояния и внутреннего тепла с дыханием цалунг.

Ретрит проходил в уединенном загородном пансионате, так что участники смогли сочетать глубокие практические занятия дыханием и медитацией со строгой диетой и распорядком дня. Многие участники отметили, что они развили большее понимание пранического дыхания. После этого тренинга они теперь могут достигать большей ясности, покоя и осознанности в своих обычных практиках тунов.

«Я научился распознавать ясность моего йогического состояния после каждой сессии практики.

Спокойное состояние, которое так ясно, пустотно и свободно от мыслей. Я ощущаю свое тело легким и полным энергии. Это настоящее наслаждение – посетить ретрит по драгоценным учениям Лонгсал. Многие из вас должны выяснить, когда будет следующая такая сессия и не пропустить ее. Это очень полезно для нашего развития».

«После ретрита по праническому дыханию я улучшил свои техники дыхания и визуализации в сущностной практике Мандаравы. Я получил огромную пользу. Я по-настоящему наслаждаюсь своим созерцательным присутствием, когда я наблюдаю свой ум».

«Каждый день после обеда мы получали удовольствие от неторопливой прогулки по пляжу, а Элио делился с нами своим интересным опытом и разными историями. Ретрит был похож на собрание членов небесной семьи. Мы чувствовали умиротворение, внутреннее понимание и глубокое удовлетворение. Нам нужно проводить больше таких выездных ретритов по практике».

И действительно, Намдроллинг в будущем соберет вместе еще больше даков и дакинь. ©

Презентация новой книги: «Пробуждение после умирания»
Тибетская книга мертвых, в Сингапуре, 2013 г.

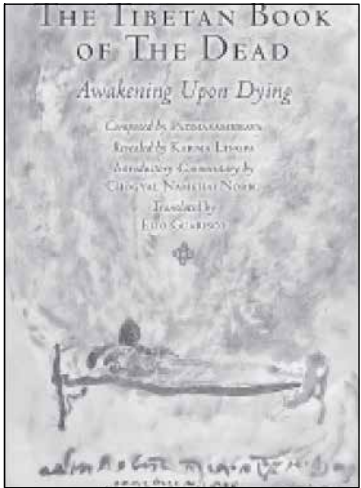
22 марта 2013 Намдроллингу выпала честь организовать презентацию новоизданной книги в Буддийском храме Сингапура Ин Кенг Си. Этот храм служил раньше центром для практики сингапурской Дзогчен-общины, теперь известной как Намдроллинг.

Элио Гуариско несколько лет работал над переводом текстов для этой книги в тесном сотрудничестве с нашим любимым учителем Чогьялом Намкаем Норбу, а также при поддержке проекта переводов Ка-Тер. В настоящей книге содержатся два текста из большой коллекции учений, относящихся к теме, известной на тибетском как «Великое освобождение через слушание», а также драгоценное знание о «Коренном учении естественного освобождения через узнавание изначального состояния».

Элио щедро поделился с участниками своими обширными знаниями и рассказал, что учитель представил эту книгу как сборник инструкций по сопровождению умирающего человека по трудному пути в момент смерти, а также покойного в пугающем его состоянии после смерти, когда он или она блуждает в сложном поиске новой жизни.

Практикующие и читатели получили толчок к прилежной практике для развития осознания непостоянства и смерти как неотъемлемой части жизни. А тот практик, кому больше повезет, в полной мере получит пользу от обретения этой редкой заслуги – он захочет найти или хотя бы узнать о квалифицированном держателе живой передачи (таком, как наш учитель) и сможет достигнуть абсолютного единства с глубочайшими состояниями самого себя.

Если мы действительно осознаем это и станем прилежно практиковать с целью распознать наше изначальное состояние, с таким рвением, будто волосы объаты огнем, тогда эта книга действительно достигла своей цели указать пути к коренному методу достижения «Пробуждения после смерти». ©



Ретрит по практике Шинэ в Намдроллинге, пасхальный уикенд 2013 г.

Практически сразу после веб-трансляции с Ринпоче по Шинэ Ати Гонпа Нготро в сингапурской Дзогчен-общине был также организован ретрит по практике Шинэ, который был проведен в зале в Намдроллинге.

Местный инструктор по базовому уровню СМС – Че Го, составил трехдневную программу, чтобы практикующие могли еще раз повторить усвоенное и в то же время приступить к практике Семдэ.

Первый день ретрита начался с того, что ясным и солнечным утром в пятницу, 8 участников устроились в Намдроллинге.

Трансляция Учения Шинэ Лонгсал была посвящена Ати Гонпа Нготро, наставлениям, которые знакомят практикующего с ати-йогой, изначальным состоянием индивида. Ринпоче дал подробное описание этого Учения Семдэ с полным объяснением четырех созерцаний. Учитель снова и снова подчеркивал необходимость и важность прямого и точного обнаружения своей истинной природы, как и то, что именно с таким настоящим пониманием и обнаружением практикующий должен объединять свои тело, речь и ум для полной реализации состояния просветления. Наша практика основана на подлинном переживании, которое находится за пределами интеллектуального анализа, логических концепций, дебатов и научных изысканий.

Затем участники получили инструкции по практике однонаправленной фиксации, чтобы с их помощью понять состояние нэпа (состояние покоя), одно из четырех созерцаний, т. е. переживание пустоты, которое, тем не менее, не является состоянием созерцания. В официально принятом учении Дзогчен Семдэ о четырех созерцаниях описывается 4 стадии и множество переживаний, через которые можно обнаружить истинное состояние индивида и постепенно научиться интеграции тела, речи и ума в повседневной жизни. Во время этого ретрита практикующие получили инструкции по распознаванию переживаний состояния нэпа.

Южный Намьялгар

Ретрит по Мандараве в Южном Намгьялгаре

В период с 21 по 27 января ваджрные братья и сестры Южного Намгьялгара получили замечательную возможность выучить и укрепить Практику Долгой жизни Мандаравы на ретрите, который провела Элис Статчбери. Так как вебкаст Ринпоче, посвященный практике Мандаравы, был назначен на февраль, этот ретрит стал замечательной возможностью освежить практику, которая кажется сложной в силу своей насыщенности. Элис последовательно изложила все детали практики с такой точностью и ясностью, что вдохновила и избавила от сомнений даже новичков.

Практику осваивали по частям, подробно рассмотрев мудры и использование ваджры, колокольчика,

Вторая стадия называется мийо-ва или «не-движение». Че объяснил участникам, что когда они делают практики фиксации, они должны оставаться в однонаправленном состоянии, наблюдая и оставаясь в осознании своего тела, дыхания, мыслей и окружающего мира. Также нужно расслабиться и учиться не следовать за своими мыслями. Во время фиксации осознание того, что мы видим, слышим и чувствуем происходит одновременно. Мы сидим расслабленно и наше внимание не должно отвлекаться на другие функции чувств, такие как ощущения тела. Также были даны другие наставления по возвращению в состояние однонаправленного сосредоточения, если практикующий понимает, что утратил сосредоточение, наблюдая за телом и его пятью чувствами, мыслями и дыханием. В этом случае следует расслабиться и сделать спокойный вдох и медленный выдох, затем ненадолго остаться в пустой задержке, прежде чем снова вдохнуть. Таким образом можно поддерживать расслабленное однонаправленное сосредоточение.

Каждое занятие всегда начиналось с Гуру-йоги и пения Песни Ваджра, чтобы попасть в сосредоточенное и расслабленное состояние. Затем участники расходились по комфортным для них местам, чтобы сосредоточиться на выбранном объекте на ограниченные часовые сессии. То есть, каждый должен был найти свой уголок или объект для сосредоточения и сесть в расслабленной позиции.

В полной тишине участники сидели, пристально смотря в стену. После каждого часа сильнейшей практики они делали перерыв.

После обеда Че продолжал делиться опытом и поправлял любые недопонимания практики. Это было очень интересно, когда в конце каждого дня все делились своими переживаниями практики Шинэ. Присутствовал чудесный дух товарищества и особенно замечательно было то, что даже те немногие новички, которые ранее не практиковали Шинэ, на всех занятиях смогли просидеть на протяжении всего часа без излишнего беспокойства!

Вначале первого туна новички были озадачены. Как сказал один из

них: мы просто сидели, ничего не делаем. Некоторые не привыкли сидеть и смотреть в стену на пометку, но честно старались усмирить свое привычно суетливое состояние. Со временем некоторые отметили постепенное возникновение мирного состояния покоя, по мере того, как они учились наблюдать, как их мысли приходят и уходят.

Кто-то сказал, что это было подобно освоению искусства просто сидеть и ничего не делать, наблюдая при этом множество суетливых мыслей. Затем наступила стадия осознания немоты в теле, жужжания и наблюдения звуков, доносившихся снаружи. Кто-то отмечал усиливающееся чувство наслаждения состоянием покоя и расслабления. Другие чувствовали, что мысли колеблются между прошлым и будущим и казалось, что они никогда не убудут. Некоторые наоборот были напряжены и видели цветные пятна на стене! Кто-то изменил позу, и им было рекомендовано еще раз сфокусироваться в однонаправленном сосредоточении, не отвлекаясь и не напрягаясь.

Более опытные практикующие были счастливы получить возможность принять участие в коллективной медитации и посидеть в состоянии покоя. Как они сказали, было здорово просто сидеть и «быть». Наша жизнь на работе обычно полна движения и напряжения. Узнать состояние покоя – это достаточно хороший прогресс после нескольких сессий практики. Это был очень расслабляющий и познавательный ретрит для тех практикующих, которые стараются наблюдать активность своего ума и обнаружить конкретные переживания, чтобы распознать свое истинное состояние.

Чтобы помочь большему числу практикующих достичь состояния, когда видишь мысли как «выпрыгивающих рыб» или лхатонг, как описывается в учении, не откладывая дело в долгий ящик, начиная с апреля, каждую неделю по субботам проводятся групповые практики, которые координирует Пол Гиббс и Одри Анг. Любой практикующий, который пропустил ретрит и желает больше узнать о практике Шинэ может присоединиться к Че и принять участие в субботних занятиях днем в Сингапуре вместе с нами. ©

дадара и дамару. Это было очень радостное чувство, когда к концу ретрита возникло целостное понимание практики, необходимое для продвижения по пути. Сейчас, к примеру, для меня пока невозможно использовать дамару. Приятным бонусом стала возможность самостоятельно сделать во время ретрита дадар. Изготовление личного ритуального предмета придало дополнительный стимул и значение практике.

Также очень полезно было использовать на ретрите пилюли Чудлен. Возможно, благодаря именно им мы легко сидели на диете и рано вставали. Пилюли Чудлен также помогали пить черный чай с перцем, который некоторым из нас сначала показался горьким, хотя к концу ретрита они уже просили добавки!

Выражаем Элис огромную благодарность за ее энергию, внимание к нам и подробные наставления, спасибо и тем, кто помогал с чаем и организацией этого очень полезного ретрита. Как ясно выразился Ринпоче, для изменений в нашей практике со временем, очень важно быть в курсе обновлений, если мы хотим сохранить ее чистоту для души Общины. Тем не менее, мы знаем, если данная визуализация кажется нам пока слишком сложной, мы будем стараться работать с имеющимися условиями и получать общее представление, не оценивая и не осуждая. Из инструкций Ринпоче о практике Мандаравы, которые мы посмотрели на DVD, становится ясно, что сжатой, короткой практике необходим прочный фундамент, которым является хорошо нарабатанная длинная практика. ©



Южный Намгьялгар

От рассвета до заката – Практика с Элио Гуариско в Южном Намгьялгаре

Ян Корнэлл

Южный Намгьялгар, шесть утра, движущиеся в предрассветном сумраке фигуры направляются к Гомпе на утреннюю часовую практику Санти Маха Сангхи с инструктором Элио Гуариско. Мы сидим у сияющего костра, пока воздух еще не нагрелся, Элио посвящает нас в тун Гомадеви, и мы сразу же оказываемся в полном восторге от этой глубокой практики. Сорок пять практиков Дзогчен проговаривают мантру, когда восходящее солнце бросает раду на стену за спиной Элио, освещая фотографию Ринпоче (установленную на трон в его отсутствие) необыкновенным светом. В течение пяти дней Элио передает нам учения Дзогчен самым доступным образом, переводя сложные моменты с легкой остротой и юмором, приправляя свои рассказы примерами и историями из его жизни, когда он переводил в Индии и Швейцарии. Он заполняет наш день ежедневной практикой в 4 туна, наши умы мантрами и мелодией, напоминая нам, что практика, а не интеллектуальное восприятие есть путь к прогрессу в Дзогчен.

Каждый день мы пользуемся Мандалой для танцев, проходят сессии по Янтре с Эмили Колейн, оживленные обеды и ужины, прогулки на пляж, встречи Австралийского Ганчи и общины, с неожиданными концертами и вечеринкой после финальной Ганапуджи.



Намгьялгар, Австралия, ретрит по объяснениям и практике Гомадеви

фото Г. Хорнер

Первый уровень Санти Маха Сангхи посещают двадцать практикующих. Переход на летнее время дарит нам больше света во время утренних практик в шесть утра. Это состояние кажется таким естественным быть здесь ранним утром и практиковать, а тем временем Элио уже дает нам инструкции по первому уровню, а каждая вечерняя

практика заканчивается Ганапуджей Гомадеви.

Между тем, Элио дает открытую лекцию по Тибетской книге мертвых для интересующихся местных жителей в переполненном зале в исторической деревне Тильба. Замечательно видеть подобную реакцию, в краткий срок и на такую тему, а также наблюдать как опыт и

знания Элио о тибетской культуре производят впечатление на местных жителей.

Отсюда Элио перемещается в Сидней на другую лекцию, затем в Северный Намгьялгар чтобы вести ретрит по Лонгсал Салтонг и Второму уровню. Завершает Элио свой визит участием в событии, посвященном тибетской культу-

ре, которое организовано институтом Шанг Шунг в Австралии, Брисбен.

В благодарности Элио за его тщательное руководство (и за проделанный длинный путь), мы сначала должны поблагодарить нашего учителя Чогьяла Намкая Норбу за предоставление не только учебной программы по СМС, но и за различные методы и возможности, которые он нам дает, чтобы мы могли свободно двигаться по пути учения Дзогчен. Когда мы находим время искренне практиковать, так как учит нас учитель, мы вспоминаем, что все что мы ищем, лежит прямо вот здесь, в ладонях Ринпоче.

Этот визит Элио в Австралию оказался как раз кстати, придавая свежей энергии нашей практике и остальной деятельности в Северном и Южном Намгьялгаре.

На севере мы планируем следующие проекты: блок для размещения, где члены общины могут купить свои собственные квартиры, в однушку или группой, и новая Гомпа с видом на потрясающие Горы Гласхаус. На юге, в преддверии 20-й годовщины Намгьялгара в 2014 г., в процессе планирования резиденция для художников, креативные ретриты, в том числе по танцам, а также различные семинары. Это будет прекрасное время, чтобы посетить Намгьялгар. На самом деле мы не так уж и далеко, как все думают, и еще вы можете совершить ваше путешествие, посетив Самтеллинг в Китае (Авиакомпания Air China предоставляет недорогие тарифы Европа – Оз). Мы очень надеемся скоро вас увидеть!

©



Ретрит 1 уровня СМС с Элио Гуариско в Южном Намгьялгаре, 6–10 апреля



Публичная лекция о Тибетской Книге Мертвых с Элио Гуариско в Тильба
фото: Г. Хорнер

Северный Намгьялгар



Северный Намгьялгар, ретрит по Салтонг Палунг с Элио Гуариско, 18–23 апреля 2013 г.

США, город Нью-Йорк



«Кормление демонов: древняя мудрость в решении конфликтов» с ламой Пултрим Аллионе, 15–16 марта 2013 года в Доме Тибета в Нью-Йорке. Трехстороннее сотрудничество между Кундроллингом (Нью-Йоркской Дзогчен Общиной), Домом Тибета и Мандалой Тары
Фотограф: Ф. Мюррей

США, город Нью-Йорк



Джим Велби в Нью-Йорке, 22–23 марта 2013 г.

США, Стокбридж

Первая сертификация учителей по Янтре-йоге в Йога Центре Крипалу, Стокбридж, штат Массачусетс, США Март 2013

Впервые для людей вне Дзогчен Общины проводилась сертификация по янтре-йоге. Она возглавлялась Фабио Андрико и велась при помощи его ассистентки Натали и прошла в Йога Центре Крипалу в марте 2013 года в Стокбридже, штате Массачусетс.

Курс понравился участникам и оказался хорошо посещаем. В нем приняло участие пятнадцать чело-



Фабио Андрико с группой учеников Янтры-йоги в день публичной лекции Др. Вангмо

век, большинство из которых не были членами Дзогчен-общины. В течение шести дней Фабио чудесным образом смог объяснить огромный пласт материала с великим мастерством и точ-

ностью, а также, конечно, смягчил кажущуюся сложность Янтры-йоги с помощью свойственных ему оча-
>>> продолжение на следующей стр.



США, Стокбридж

>> продолжение с предыдущей стр.
рования, юмора и интересных рас-
сказов.

Также проводились презента-
ции под руководством доктора
Пунцог Вангмо, где объяснялись
связь между тибетский медици-
ной и Янтра-йогой, пять элементов
и прана. Лама Цултрим Аллионе
прочел вводную лекцию в буддизм.
Участником крайне понравились
эти презентации, они помогли им
понять, насколько глубока природа
тибетской йоги, к изучению кото-
рой они приступили. Эти презен-

тации углубили уровень понимания
материала, который объяснялся им
на тренинге. Участники тренинга
приятно пообщались и с учениками
ламы Цултрима, которые прибыли
на курс «Кормление Демонов», за-
вершающийся Чодом.

Большинство участников с не-
терпением ждут последующих кур-
сов, которые и приведут их к по-
лучению сертификатов. Они также
впечатлены глубиной и уникальным
качеством, которые открыли для
себя в практике Янтры-йоги под ру-
ководством Фабио Андрико.

Западный Цегьялгар



Йога сна с Майклом Катцем в Западном Цегьялгаре, Баха, 8–10 февраля 2013 года

Мексика



Мокса. Программа Тибетской Медицины
с Малкомом Смитом и Оса Маннел, в
городе Мехико и Тепозтиан, 19 марта –
14 апреля 2013 г.



Курс пульсологии. Программа Тибетской
Медицины с Малкомом Смитом и Оса
Маннел, в городе Мехико и Тепозтиан,
19 марта – 14 апреля 2013 г.

США, Баркли



15–17 марта 2013 года, курс вальжного танца Шести Пространств с Карисой О'Келли в Дондриблинге, Беркли, Калифорния

США, Портленд



Открытый курс Танца Ваджра, 6 Пространств Самантабхадры, Зумтопия, Портленд, ОР, США, 22–24 апреля, 2013

фото: Джерен

Северный Ташигар



Введение в Янтра-фогу с Диной Приймак 8-10 февраля 2013, в Северном Ташигаре,
остров Маргарита, Венесуэла

Северный Ташигар



Участники курса Танца Ваджра с Бодхи Краузе в Северном Ташигаре с 18
по 23 марта. Курс дал участникам возможность углубить свою практику и
попрактиковать вместе, обратить особое внимание на конкретные цепочки
движений и шагов, задать вопросы и практиковать с помощью тела, речи
и ума

Южный Ташигар



Тренинг 1 уровня СМС, 1–8 апреля 2013 в Южном Ташигаре

Южный Ташигар



Учительский тренинг первого уровня Янтра-Йоги в Южном Ташигаре с Фабио Андрико 9–14 апреля 2013

Аргентина, Танти



Демонстрация Янтра-йоги в Танти, как часть показательного вечера



Перу, Лима

Открытая презентация Янтра-йоги и Танца Ваджры в Лиме, Перу 13 апреля 2013

Исса Кокс и Химена Пьедра
Инструктора Танца Ваджры и
Янтра-йоги

В предыдущую субботу все очень удачно сложилось для проведения первой открытой презентации Янтра-йоги и Танца Ваджры в Лиме, Перу. Это был удивительный и крайне особенный опыт.

Мы пытались организовать открытую презентацию уже давно, но из-за различных обстоятельств это нам не удавалось. На этот раз мы получили разрешение мэрии Мирафлорес всего за неделю до презентации! Мы были очень счастливы, так как это было самый удачный момент, чтобы в то же время сделать рекламу предстоящему ретриту нашего любимого Учителя.

Презентация проходила в красивом парке Эль Редукто, расположенном в центре города. Здесь каждую субботу в основном раскидывается рынок еды из натуральных пищевых продуктов, и его посещают многие люди, заботящиеся о своем здоровье. Также здесь проводятся различные презентации, связанные



с йогой, тай чи, музыкой, танцами и культурными мероприятиями, направленные на благоденствие местных.

Чтобы успеть подготовить все к презентации, которая стояла по расписанию в 12 часов дня мы прибыли рано, в 10 часов утра. Мы раздали флаеры с информацией по

предстоящему ретриту, подключили звуковое оборудование и расположили Мандалу на траве в тени деревьев. Мы решили использовать очень красивую старую Мандалу, нарисованную вручную, потому что цвета ее выглядели очень яркими, такими же яркими, как цвета вокруг нас.



Ретрит Чод в Лиме, Перу, со Стивом Ландсбергом, 10–12 и 17–19 февраля 2013

По мере того как шло время мы видели как и знакомые и незнакомые лица собираются вокруг Мандалы. После того, как колокола в расположенной неподалеку на углу церкви пробили двенадцать раз, мы приступили к Янтра-йоге. Шесть практикующих Янтра-йогу расположились на своих местах на Мандале, трое мужчин и трое женщин, и Джанфранко начал объяснять движения, что заняло у него примерно семнадцать минут. Это было нечто особенное, если посмотреть на это со стороны, то казалось, что мы все дышим в унисон. Когда мы оглядывались, то видели, что некоторые люди старались имитировать движения и дети тоже двигались вокруг нас. Это было действительно прекрасно!

Затем Джанфранко дал очень краткое объяснение Танца Ваджра и мы начали танцевать Танец Освобождения Шести Пространств Самантабадры, пройдя три круга. Танцуя на Мандале, мы чувствовали, что все было волшебным.... Вдруг нервность, которая была в наших начальных движениях исчезла и танец пошел плавно и гармонично. Звуки шести слогов достигали каждого уголка пространства, деревьев, ветра, земли, всех людей и животных вокруг нас! Какой прекрасный момент!

Мы даем вам эту информацию с радостью, какая это удача – быть частью Общины! Мы посылаем бесконечную любовь нашему Учителю.

Перевод: Елена Чирковская
Редактирование: Елена Орлова

Программы

Восточный Меригар

Танцевальные Каникулы для взрослых и детей

Западный Меригар, 21–27 июля

У вас будет целая неделя, чтобы восстановить свои силы с помощью практики Танца Ваджра, а также с помощью игр, творческих мастер-классов и йоги для детей.

Благодаря продолжительному успеху Йога-каникул этим летом Западный Меригар впервые приглашает желающих на Танцевальные каникулы. В программе для взрослых: медитации с ведущим, объяснение Танца Ваджра и практика во второй половине дня. Предлагаются два вида занятий Танцем: базовый уровень с изучением Танца Освобождения Шести Пространств, а также более продвинутый уровень для посетивших как минимум вводный курс и желающих практиковать Танец Трех Ваджр и Танец Освобождения Шести Пространств.

Занятия для детей проводятся параллельно со взрослыми. Ежедневная программа включает в себя Янтра-йогу для детей и мастер-классы, театр, тибетские танцы, работу с голосом, с цветом и т. д.

Все сессии проводятся на итальянском языке.

Стоимость за неделю:

Как обычно, даются скидки для членов общины и тех, кто зарегистрировался до 5 июля, а также при участии двоих и более детей.

Взрослые: 300 евро, в стоимость включены занятия с инструкторами и ланч из органических продуктов.

Дети 6–12 лет: 100 евро, в стоимость включены занятия, ланч из органических продуктов и полдник под присмотром воспитателя. Информация и регистрация на курс: +39 0564 966837 corsimerigar@dzogchen.it www.dzogchen.it

Переводчик: Светлана Калашикова
Редактор: Елена Орлова

Йога-каникулы для взрослых и детей

Западный Меригар 4–10 августа

У вас будет целая неделя, чтобы восстановить свои силы с помощью Янтра-йоги на лоне природы, а также с помощью игр, творческих мастерских и занятий йогой для детей.

Благодаря успеху йога-каникул в прошлом году Западный Меригар предлагает этим летом еще одни йога-каникулы. В программе для взрослых есть базовый курс с очистительным дыханием, ритмичным дыханием, расслаблением суставов, очищением праны, пятью янтрами, а также более продвинутый курс для тех, кто уже посещал вводный курс с углубленным изучением предварительных практик, янтр первой, второй и третьей группы, пранаямой и Волной Ваджра.

Занятия для детей проводятся параллельно со взрослыми, еже-

дневная программа начинается с Янтра-йоги для детей и продолжается мастер-классами, театром, тибетскими танцами, работой с голосом, с цветом и т. д.

Все сессии проводятся на итальянском языке.

Стоимость за неделю:

Как обычно, предлагаются скидки для членов Общины и тех, кто зарегистрировался до 15 июля, а также при участии двух и более детей.

Взрослые: 300 евро, в стоимость включены занятия с инструкторами и ланч из органических продуктов.

Дети 6–12 лет: 100 евро, в стоимость включены занятия, ланч из органических продуктов и полдник под присмотром воспитателя. Информация и регистрация на курс: +39 0564 966837 corsimerigar@dzogchen.it www.dzogchen.it

Переводчик: Светлана Калашикова
Редактор: Елена Орлова

Чешская республика

Мы хотели бы пригласить вас в Фенделинг, Республика Чехия, на изучение других частей Танца Песни Ваджра.

Вторая часть курса:

4–7 июля 2013 г.

Третья часть курса: 25–28 октября 2013 г.

Дополнительная информация и регистрация: blue@dzogchen.cz ©

Франция

108 Деджамлинга – 15 лет французскому лингу

7 июля – 31 августа 2013

Оставьте время для практики и отдыха в отпуске в Деджамлинге, на юге Франции! Деджамлинг празднует 15 лет! Выходные и практики! «Открой сокровище нашей истинной природы в Деджамлинге» с 7 июля по 31 августа!!! Для взрослых и детей. Приезжайте и наслаждайтесь с нами летом «108 Деджамлингу!».

контакт: dejamlingfr@gmail.com

1–7 августа

«Мандала Памо и Паво», углубленный курс Танца Песни Ваджра с Людой Кисличенко и Стоффелина Вердоник

8–11 августа

Тибетские песни и танцы с Топгьял и Церинг

10–11 августа

Открытый день Дзогчен-Общины и ASIA, и демонстрации Танца Ваджра, Янтра-йоги и тибетских танцев.





Северная Америка



Ближайшие ретриты с Чогьялом Намкай Норбу в Северной Америке

24–26 мая, Тара Мандала, Палоса Спрингс, Колорадо info@tagamandala.org

31 мая – 2 июня, Нью-Йорк nydzogchencomm@gmail.com

7–12 июня, Восточный Цегьялгар, Конвей, Массачусетс secretary@tsegyalgar.org

14–21 июня, тренинг второго уровня Санти Маха Сангхи, Восточный Цегьялгар, Конвей

secretary@tsegyalgar.org

Восточный Цегьялгар

Чогьял Намкай Норбу: История Шанг Шунга и Тибета

29 мая в 18:00 в музее Рубин при взаимодействии Института Шанг Шунг (посещение бесплатное по билетам <http://www.rmanyc.org/events/load/2194>)

с 17-и до 19-и часов Счастливые Гималайские Часы, 18:00 выставка Бон в галерее (бесплатно при покупке книги), 19:00 краткая лекция Чогьяла Намкая Норбу, после – автограф-сессия.

В книге «История Шанг Шунга и Тибета, Первый Том» исследуется древнее Тибетское королевство Шанг Шунг и религия Бон, которая предшествовала приходу Буддизма в седьмом веке. Отрицая устоявшуюся идею о том, что Тибет-

ская до-буддистская культура была примитивной, в этой книге описываются богатые культурные истоки королевства Шанг Шунг – «колыбели Тибетской культуры» занимавшего обширную территорию Западного и Восточного Тибета в области, включающей священную гору Кайлаш.

Представляя тщательное исследование известного Буддистского учителя Дзогчен и ученого Чогьяла Намкая Норбу, книга раскрывает тайны Шанг Шунгской религии Бон – собрании шаманских и анималистских верований и практик, лишь недавно изученных немногими академиками. Предлагая критический анализ широкого массива литературных первоисточников, Норбу обсуждает роль Бонских традиций в династиях и культуре Шанг Шунга. Изучая Шанг Шунгскую письменность, священную роспись, наскальные изображения, целительные ритуалы, музыку и

магические прорицательские техники, Норбу делает вклад в понимание корней Тибетской Буддистской культуры и религию Бон, как она представлена сегодня – практику, которой придерживаются около десяти процентов Тибетцев.

Об авторе: Чогьял Намкай Норбу, известный Буддистский учитель Дзогчен и автор книг, родился в Восточном Тибете в 1938. Будучи прямым наследником первого Тибетского мастера Дзогчен в Тибете, в прошлом Норбу профессор Тибетского и Монгольского языка и литературы в университете Неаполя. Чогьял Намкай Норбу – основатель двух некоммерческих организаций, включая Институт Шанг Шунг, цель которого – сохранение Тибетской культуры, он также является спонсором этого мероприятия. ©

Перевод: Роман Ярмолюк
Редактирование: Наталья Таликова

Южный Кунсангар

Курсы и события в Южном Кунсангаре 2013 г.

18–23 июня
Ретрит по Лонгсал Туттиг Джнянадакини с Энцо Терцано

10–18 июля
Учительский Тренинг 2 Уровня по Янтра-йоге

10–18 июля в Южном Кунсангаре пройдет Учительский Тренинг 2 Уровня по Янтра-йоге под руководством инструкторов международного уровня Фабио Андрико и Лауры Евангелисты. Этот тренинг предназначен, в основном, для тех инструкторов Янтра-йоги Первого Уровня, кто намерен стать инструктором Второго Уровня и им будет уделено особое внимание на протяжении курса.

26 июля – 2 августа
Учительский Тренинг Первого Уровня по Танцу Ваджра

С 26 июля по 2 августа в Южном Кунсангаре пройдет Тренинг Первого Уровня по Танцу Ваджра под руководством инструктора Адриано Дель Борго.



К участию в курсе приглашаются практикующие, которые намерены стать инструктором по Танцу Ваджра Первого Уровня. С 27 июля по 1 августа пройдет Супервижен для 4 кандидатов в инструктора по Танцу Ваджра Танец Шести Пространств Самантабхадра

19 – 26 июля
Ретрит с Чогьял Намкай Норбу

27 июля – 1 августа
Экзамен по Базовому Уровню СМС и Тренингу Первого Уровня

Заявки принимаются до 1 июля. Если вы подадите заявку до 1 мая, будут рассмотре-

ны ваши пожелания о дате экзамена. Если вы подадите заявление позднее, вам будет назначена доступная дата. В случае большого количества претендентов, экзамен начнется 28 или даже 27 июля.

Если Вы собираетесь сдавать экзамен, информация о заполнении анкеты и процедуре экзамена находится на сайте Южного Кунсангара - <http://kunsangar.org/en/sms/>

2–9 Августа – Тренинг Санти Маха Сангха Первого Уровня

Вся полезная информация о Южном Кунсангаре (как добраться и т. д.) находится на сайте: <http://retreat.kunsangar.org/en/> ©

Северный Кунсангар

«Практика Зеленой Тары в соответствии с внешними тантрами и Ану-йогой, а также инструкции по Ngang Gom»

Северный Кунсангар с радостью объявляет о приближающемся ретрите с Намкхем Норбу Ринпоче. Ретрит пройдет с 28 июня по 5 июля 2013 г., будет дано учение «Практика Зеленой Тары в соответствии с внешними тантрами и Ану-йогой, а также ин-

струкции по Ngang Gom» (открытая трансляция).

Ринпоче прибывает в Москву 25 июня в 7.45 в аэропорт Шереметьево и направится сразу в Северный Кунсангар.

Скоро подробная информация о ретрите появится на сайте kunsangar.org

Также вы можете связаться с гачи Северного Кунсангара по электронной почте kunsangar.north@gmail.com. ©



Сибирь



Янтра-йога: международное событие

Ганчи Иркутска (Южная Сибирь), в сотрудничестве с Евгением Рудем, инструктором Янтра-йоги 2-го уровня, организует Международное мероприятие по Янтра-йоге с 15 по 26 августа 2013 года. Участники, члены Международной Дзогчен-общины, встре-

тятся и будут применять практики Янтра-йоги в очень красивом, священном и впечатляющем месте Байкальского региона.

Общая стоимость за полную поездку 1250 евро\ 1660 долларов\ 51 000 рублей. 10% скидка предлагается при регистрации до 10-го июня.

В указанную стоимость входят:

- отель в Иркутске с завтраком – 5 дней,

- Обед и ужин в Иркутске – 5 дней,
- Курс полного дыхания в Иркутске – 3 дня,
- Трансфер на остров Ольхон и обратно (автобус-паром),
- Проживание на Ольхоне с 3-разовым питанием,
- Интенсивный курс по Янтра-йоге – 7 дней,
- 2 экскурсии в течение ретрита.

В стоимость не входят:

- Личные расходы
- Страхование
- Билеты до Иркутска, которые покупают сами участники, исходя из своего места отправления

Если вы хотите участвовать в запланированном курсе, пожалуйста, сообщите нам о своем намерении как можно скорее, чтобы мы могли все хорошо организовать!

Пишите на адрес: yantrayoga.baikal@gmail.com ©



www.jcrows.com

J. Crow's®

Mulling Spice Folk Medicine
Tibetan Medicine

SpicedCider.com

fax or phone: 1 800 878 1965 603 878 1965
jcrow@jcrow.mv.com

Как я встретил Мастера

Николас Бренон

Я встретил Ринпоче в 2004 в Нижней Калифорнии. Одним годом раньше, в марте 2003, великое изменение пришло в мою жизнь, долгожданное изменение. Мне было 24, я жил во Франции, пытаюсь улыбаться тому, что считалось правильным, тому, что допустимо. Временами я не был удовлетворен моей жизнью или собой. Это была моя ситуация.

Итак, я решил упорно работать, чтобы сэкономить деньги на путешествие. Идея была – поехать в Канаду, чтобы поработать там и посмотреть, что будет дальше. В марте 2003го я сел на корабль в Марселе и уехал в новый мир, который, как я был убежден, прольет свет на то, что было спящим глубоко внутри.

Так, я прибыл в Квебек, нашел работу и купил машину с моим очень хорошим другом. Мы превратили Крайслер Вояджер в дом на колесах. Через 6 месяцев работы мы были готовы поехать на дикую природу: Канада является идеальным местом, чтобы почувствовать силу “Матери Земли”. Таким образом, обретя эту новую свободу, мы посетили несколько национальных парков, где волки и медведи живут до сих пор так, как они делали на протяжении тысячелетий. Покоряя горы, пересекая реки, плавая в удаленных озерах чувствуя мистическую глубину под нашими ногами – все это выглядело как кардинальное исцеление.

Путешествие началось на северо-востоке, на вершине Новой Земли, где Северный Свет танцевал в темном небе. Затем мы путешествовали по равнинам, чтобы достичь Скалистых Гор. Это было время Рождества, мы застряли к западу, пересекая границу Соединенных Штатов, наши назначением стал Сан-Франциско.

Как удивительны ландшафты на западе! Сколько разнообразия!

Наконец, мы достигли “Города Золотых Ворот”. Здесь мой друг решил поехать в Перу, а я остался в Калифорнии, так как это место тянуло меня. По дороге я узнал одно место, которое никогда не забуду: гора Шаста. Это было здесь – я впервые услышал имя нашего Учителя и его драгоценного учения. Гора Шаста это не толь-

ко место Нью Эйдж, но это было тайное месторасположение исконных индейцев в течении длительного времени, и с тех пор там проводились ритуалы и церемонии. Гора Шаста – это старый вулкан, круглый год белый гигант, который сильно влияет на каждого, который проходит сквозь него.

Я провел там 2 месяца, делая разного вида медитации. Так как все эти «духовной деятельности» были новыми для меня, я чувствовал себя, время от времени немного скептически, но, тем не менее, у меня продолжались переживания, бывшие полезными и искренними.

Приближался март, и я чувствовал, что нужно уехать, чтобы следовать дороге в Мексику. Прямо перед отъездом я познакомился с практикующей из Квебека, из Дзогчен общины, которая жила некоторое время на Горе Шаста.

Она сказала мне, что мне следует встретиться с Чогьялом Намкай Норбу и там был такой ретрит, проводимый в Нижней Калифорнии, Мексике. Я колебался, но медленно что-то изменилось, и, чувствуя странный призыв, я пошел.

Отдав мой отважный автомобиль радужной семье в Нью-Мексико, я пересек границу и достиг Кабо-Сан-Лукас. Теперь был март и Ринпоче давал учение Лонгсал.

Я ожидал, когда это событие случится. Так близко ко встрече с Мастером, буквально на моем пути, судьба сыграла со мной злую шутку, почти бросив меня с моего пути. В то время когда я стоял с палаткой на пляже, несколькими днями раньше Д-дня, я наткнулся на двух мексиканских парней, а точнее, они натолкнулись на меня! Два парня, которые на самом деле были в бегах от полиции, что я понял слишком поздно, когда я был уже в опасности. Они хотели денег, я хотел спастись. Глубокой ночью, дождавшись, когда они крепко заснули, я ускользнул, и несколько часов я прогуливался по пляжу, счастливый и благодарный наступившей свободе. На рассвете я достиг места ретрита и разбил свою палатку осторожно на пляже рядом с буддийской монахиной; у нее была спокой-



ная атмосфера. Там я почувствовал себя очень счастливым.

Это событие было на закате, когда я увидел Ринпоче впервые.

Я сидел на пляже, небо пылало красноватыми цветами, как в живописных акварелях.

Он следовал к океану, чтобы поплавать, с Фабио и другими практикующими. Когда океан входит в океан, время и пространство исчезают. Я знал, что моя жизнь началась.

После удивительного ретрита Ринпоче пошел осмотреть местность, которой предстояло стать Западным Цегьялгаром. Попасть туда и свидетельствовать о появлении Ринпоче в этом магическом окружении, было очень интересно!

Эти деревья, реки, звери – каждый был глубоко затронут этой землей! Я желаю, чтобы каждый мог наслаждаться и понимать значение такого места, как это.

Перевод: Елена Чирковская
Редакция: Наталья Таликова

Над 121 номером Миррор работали:

Координатор: Наталья Таликова

Переводчики:

Иван Грибанов
Анна Косолапова
Светлана Чакова
Сэсэг Дугарова
Саяна Санжиева
Евгений Римша
Наталья Селиванова

Роман Ярмолюк
Светлана Калашникова
Светлана Лагуз
Вячеслав Умпелев
Татьяна Чаева
Елизавета Котенко
Дарья Грушевская
Анна Олефир
Юлия Кулик
Инна Зеленина
Наталья Таликова
Роксана Катышева
Елена Глинская

Елена Чирковская
Надежда Гнатенко

Редакторы:

Екатерина Рыбкина
Татьяна Никон
Анна Косолапова
Наталья Таликова
Елена Орлова
Светлана Лагуз

Верстка:

Ольга Бондарева

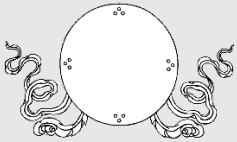
SIDDHI ENERGETICS
ALL-NATURAL TIBETAN FORMULAS
IMPORTED FROM KATHMANDU.



**Bimala · Semde
Chulen · Agar 35**

SiddhiEnergetics.com
720.937.4875

THE MIRROR



Newspaper of the International
Dzogchen Community of
Chögyal Namkhai Norbu

MainOffice: POBox 479, Conway, MA 01341, USA * Tel: 413 369 4208 * Fax: 413 369 4473 * mirror@tsegyalgar.org * * European Office: The Mirror, Istituto Shang Shung, Merigar 1, GR 58031 Arcidosso, Italy * Tel: 39 32 98 86 52 92 * Skype: lizmirror * liz@melong.com * * Editorial Staff: Naomi Zeitz, Tsegyalgar, Conway, MA, USA * Liz Granger, Istituto Shang Shung, Arcidosso, Italy * * Literary Editor: John Shane * * Advisors: Adriano Clemente, Jim Valby * * International Blue Gakyil Advisor: Fabio Andrico, International Publications Committee * * English Language Advisor: Liz Granger * * DC Brand Design: Paolo Fassoli * Design & Layout: Thomas Eifler * * Printer: Turley Publications, Palmer, MA, USA * *